

(أحلام... عانسات)

# بُكَائِيَّة .. عند قبر كفافيس

قصائد مترجمة لليونانية

من أشعار

د. علي الباز





أحلام... عانسات  
(بُكَائِيَّة .. عِنْدَ قَبْرِ كَفَافِيَس)

قصائد مُترجمة لليونانية

من أشعار

دكتور علي الباز

الطبعة الأولى

مكتبة  
2010

# حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

الطبعة الأولى ٢٠١٠ م - ١٤٣١ هـ

رقم الإيداع : ١٠٦٧٥ / ٢٠١٠

الترقيم الدولي : 9 - 21 - 5264 - 977

## تمهيد

هذه مجموعة من قصائدي التي احتوتها مجموعاتي الشعرية، وقد تُرجمت إلى اليونانية. وكذلك ترجمة بعض القطوف من الدراسات النقدية حول شعري.

وقد آثرت أن أُعنون هذا الديوان الذي يحتوي على هذه القصائد، بعنوان قصيدتي عن الشاعر (اليوناني، المصري، السكندري) كفافيس:

«أحلامُ عانسات... بُكائية عند قبر كفافيس»

وأنا أُهدي هذا الديوان إلى روح هذا الشاعر الخالد، وإلى أجمل ذكرياتي عن اليونان: أرضاً .. وشعباً .. وحباً.

علي

\*\*\*\*\*



## البحث .. عن الزمن الضائع .. !

طَرَقْتُ البابَ ..  
وانتظرتُ ظُنُونِي ..  
وَحَوْفِي مِنْكَ .. أَنْ لَا تَعْرِفِينِي

وهذا البابُ ..  
يحفظُ رَسْمَ كَفِّي ..  
ورنّةَ طَرَقَتِي .. بين الرنينِ

ومَرَّتْ لحظةٌ ..  
وكانَ دهرًا .. يمرُّ  
فَدَقُّ قَلْبِي .. فِي عَيُونِي .. !

ومَرَّتْ .. لحظةٌ أُخْرَى  
وعادت .. مُخِيلَتِي ..  
تُنَقِّبُ فِي السَّنِينِ ..

فمنذ متى افترقنا .. ؟  
منذ عشر .. من السنوات ..  
.. في العمر الحزين

تُرى أتغيرتُ ؟ ..  
وخلالَ عمرٍ .. مضى ..  
ماذا تبدل من شؤونٍ ؟

ستفتحُ بابها ..  
ستصيحُ : وهم ..  
يفرُّ .. إلى .. من ماضٍ سجينٍ .. !

أذكرُها ..  
فتذكر .. كيف كنَّا  
يقاربُ حبُّنا . حدُّ الجنونِ

تولت .. تلكم الأيامُ حقًا ؟  
وولَّى الحبُّ ؟  
.. كلاً .. صدَّقيني

فقلبي .. عاشقٌ  
لم ينس .. يوماً  
ويذكرُ حُبَّه .. في كلِّ حينٍ



ستسألني عيونك عن فراق ..  
لماذا كان .. ؟  
.. لا .. لا تسأليني

فقد تُبدِين سخريةً  
بقولي:  
لقد كَتَبَ الفراقُ على الجبين .. !

وتسألني:  
وهل أحببتَ بعدي ؟  
أقول: الحسنُ دوماً يستبينني .. !

لقد خُلِّقْتُ .. من ماءٍ وطين ..  
عدا قلبي .. !  
.. فمن نورِ العيونِ .. !

.. ونوعُ الشيء ..  
مشدودٌ .. لأصل ..  
بحبل .. من عُرى القربى متين

وتحتدِين ..  
تنقلبين أنثى .. تغارُ  
وأرتجي .. فلتسمعيني:

فما كان الهوى ..  
عندي بلهو ..  
ولا عشقي .. بنوع من مُجونِ

ولكنني .. امرؤ  
يهوى .. ليحيا  
وقلبي .. لا يقاوم .. فاعذريني

وكل هوى .. قديم  
أحتويه ..  
وكل هوى جديد .. يحتويني

ولكن الجميع  
لدي .. حب  
أظل له وفياً .. صدقيني

وقلبي ..  
ملؤه .. ألحان حب  
وأنت .. ظلت من أحلى .. لُحوني

فحيناً ..  
يعزفُ الأفراح .. لحنِي  
وحيناً ..  
يعزفُ الذكرى .. أنيني

أحبُّ الحبُّ  
فالمحبوبُ كلُّ ..  
يراه القلبُ .. في كلِّ العيون  
☆☆☆☆

وتسألني:  
لماذا جئتُ تسعى .. إلى ؟  
أجيبُ: يجذبني حنيني .. !

وتضربُ كفُّها ..  
يُمْنى .. يُسرى ..  
تقول: جُنت ..  
أصرخُ: فارحميني .. !

فمن يهواك ..  
يفقدُ كلَّ لُبٍّ ..  
أليس الحبُّ .. نوعاً من جنونٍ ؟ !

تَرْمِ شَفَاهَا ..  
خِلْتُ اَزْدِرَاءُ .. أَهْنْتُ ..  
لكي أراها تزدريني .. ؟ !

تُقَلِّبُ .. لي شفاهاً ..  
كيف تنسى ..  
ندى شفتي .. ويحك خبريني ! ؟

أتنسى ..  
كيف ذابت في شفاهي ؟  
أتنسى .. كيف كانت تشتهيني .. ؟ !

لقد أحييتُها .. لثماً  
فأه ..  
أأحيي ..  
ثم أجزى .. بالمنون .. ؟ !

ستفتح .. ؟  
أم ستوصدُ بابَ حلم ؟  
وتغلقُ بابها « المصفوق » .. دوني ؟



طَرَقْتُ البابَ ..

وارتعشت ظنوني .. أَتُنْكِرُنِي ؟ ..

قَفِي لا تنكريني

طَرَقْتُ البابَ ..

مرّاتٍ .. ولكنْ

توارى الظنُّ .. من خلف اليقين ..

فما الأَمْسُ .. المولى

سوف يأتي .. !

وما قد مات ..

يفنى في سكونٍ .. !

يُخَلْفُ ..

لعنة التذكارِ ..

تبقى ..

لنشقى .. نحنُ في الزمن اللعينِ .. !

\*\*\*\*

## أحلام .. عانسات!

( بكائية .. عند قَبْرِ .. كفافيس )<sup>(١)</sup>

( إلى : ك... الزمن الإغريقي الجميل .. الذي ولّى .. وما ولّى ! )

كأنني أبكيك .. «ياكفافيس»  
أخطبُ الأزهارَ فوق قَبْرِك الجميلِ  
أسترجعُ الأيامَ ..

أعلنُ التمردَ الأخيرَ والهزيلَ  
وأملأ السماءَ بالضجيجِ .. ألغنُ العُمُرَ

☆☆☆☆

قَلَمٌ يغدُ في الجُعبةِ الكثيرِ !  
بَلْ لم يغدُ .. لديَّ جُعبةٌ .. ولا الكثيرُ أو .. قليلُ !  
لو أنني .. وَحِينَ ذُبْتُ في غرامها  
لو أنني ..

ألقيتُ بالتردُّدِ المقيتِ جانبا  
نَزَعْتُ مِنْ ضُلُوعي التي احتوتُ حبيبتي  
مخاوفي .. تَعْقَلِي .. وساوسي

---

(١) قسطنطين كفافيس الشاعر اليوناني الأشهر، وُلد في ستينات القرن 19، وتوفي عام 1931،  
وُلد بالإسكندرية وعاش بها رافضاً أن يغادرها، وتوفي بها، ويُعدُّ من صفوة شعراء الإنسانية  
وهذه القصيدة مترجمة إلى اليونانية في ديوان «أحلام عانسات».

إرادتي التي بلا إرادة ..  
وجُبْنِي الجبان .. كُنْتُ عِشْتُ  
وكنْتُ ما نَدِمْتُ  
وكنْتُ ما بكَيْتُ .. مِنْما  
الآن أبكي فوق قبرِكَ ..  
الجميل .. ياكفافس  
أبكيك .. أم أبكيك ..  
أم ؟

أبكي أنا .. على أنا !  
على تسرُّب العُمر !

☆☆☆☆

وهكذا ..

تُطلُّ تلکم الأحلام من جديد  
تظَلُّ .. عانسَات !  
تَشِيخُ مثلما أشيخُ  
لكنها تظَلُّ عانسَات  
تظَلُّ مثلما البنات ..  
في بيوتِ أهْلِهِنَّ ..  
قد بَقِينَ عانسَات

☆☆☆☆

ياليتها قد ماتت الأحلام .. ياكفافس  
ياليتها .. ما ظَلَّت الأحلامُ .. هكذا  
فَلَمْ يَعِشَنَّ .. لم يَمُتَنَّ .. في خيالي التعيس

☆☆☆☆

لو أنني أقدمتُ عندما وُلِدْتُ ..  
عندما وُلِدْتُ مثلهن نابضا . فتى وعاشقا  
لو أنني قدّمتُ للأحلام .. خاتم الزواج .. !  
مُنذ ذلك الزمانِ .. لاسْتَرَحْتُ  
لكنتُ قد جلستُ .. في نهاية الطريق ..  
حاملًا صِغَارَ .. تلكم الأحلامِ هانئا  
فأجملُ الأحلامِ .. لا يلدنَ غيرَ أنثياتٍ رائعاتٍ مثل أمهاتِهِنَّ !  
لكنها قد شاخت الأحلام .. ياكفافس  
وقد بقين عانسات !

تَدَقُّ فوق بابي القديم  
تُحطِّمُ النوافذَ .. المحطّمة  
واستديرُ للوراءِ - حيثُ لا أمام ! - سائلاً  
سؤالي القديم والمرير:  
فما الذي جَنَيْتُهُ .. وما الذي أَجْنِيهِ مِنْ ..  
ولادة الأحلام .. ثم وأدِهِنَّ .. في بداية العُمْرِ ؟!  
ثم البكاء فوق قبرهنّ مثلما



أبكي أنا ..

الآن .. عِنْدَ قَبْرِكَ الجميل يا كفافس!

☆☆☆☆

أبكي

على انتحار حُلُمِي البديع

على الهوى .. الذي هوى

قَتَلْتُهُ

فمُذْ حملتُ رايةً بيضاء ..

فوق رأسِي الجبان ..

واستكثتُ ..

واستدرتُ .. هارباً!

قَتَلْتُهُ

☆☆☆☆

أزورُ قبركَ الحزين ..

في نهاية المطاف .. دائماً

أزورُ قبركَ الجميل سائلاً : ألا أملُ ؟!

لأسألَ الزهورَ فوق قبركَ الحزين ..

هل أجاب .. ؟

عندما أوصلتُم الرسالةَ الحزينة ..

التي كتبتها .. إليه ؟ .

هل قال كلمتين ؟

قُلْنَ : لم يُجب!

بل هَزُّ رأسه

كأنه يقولها : نعم

نعم .. لقد خَسِرَ!

وداح في إغفاءٍ طويلةٍ .. طويلة

☆☆☆☆

سَأَلْتُ هل أدارَ للسؤالِ ظَهْرَهُ؟

أَجَبَنَ: رُبَّمَا

فالْعُمُر .. لا يُعَاشُ .. مرتين!

\*\*\*\*\*

## الخوف من الخوف

[أه .. من تلك الأيام !]

كانت على شفتي، وكنتُ أصوتُها  
خوفاً، وإكباراً، وبعضَ رجاءٍ  
كانت على شفتي .. وكنتُ أبثُّها  
نفسي .. وأرضعُها من الأحشاءِ  
كانت مقيدةً بسجن حروفها  
وأنا السجين لأحرف خرساء  
كانت بأعماقي .. أنيناً .. دامياً  
وعلى الشفاهِ دمٌ .. بغير دماءٍ !

قُلْ كَمْ ذهبتُ إلى الخلاءِ محاولاً  
قولاً .. ولكنني خشيتُ خلائي .. !  
بل كَمْ وقفتُ إلى المرایا مُغلِقاً  
بابي .. أحاذرُ أن يبوحَ ندائي  
لكُنْني .. لما نظرتُ لأعْيُني  
خافت عُيوني .. والتفتُ ورائي !  
ما كان خلفي .. غيرُ ظل مخاوفي  
مِنِّي، كسأن الرعبَ كانِ رِداي !

وأنا المَعَذَّبُ .. كالغريب .. بداره  
فالرعبُ يسْكُنُها .. مع الغريبِ

أطَلَقْتُ ساقِي للرياح .. وَجُنْدُهُمْ  
خَلْفِي، أَمَامِي .. يَزْحَمُونَ هَوَائِي  
أَقْدَامُهُمْ سُورٌ .. يَحَاصِرُ خُطَوَتِي  
لا أَرْضَ مِنْ تَحْتِي، وَأَيْنَ سَمَائِي ؟  
السُّورُ أَنْيَابٌ .. وَسَلَكُ شَائِكُ  
فُضْبَانُهُ .. مِنْ أَغْيُنِ الرُّقَبَاءِ  
وَالرَّعْبُ سَكِينٌ .. تَمَزَّقُ دَاخِلِي  
قَبْلَ السِّيَاطِ .. تَقْدُّ فِي أَشْلَانِي

حاولت أن أُلْقِي .. وَلَكِنْ كَلِمَتِي  
جُمُدت .. كَأَنَّ حُرُوفَهَا أَعْضَائِي  
صارت كما شَفَتِي .. فَكَيْفَ أَفَوْتُهَا  
أَوْ كَيْفَ ؟ يَا وَيْحِي. وَشَدُّ بِلَانِي  
مَاذَا ؟ أُنْكِرُهَا .. أُنْكِرُ فَلذَّتِي  
يَا وَيْلَ أَبْسَاءٍ مِنَ الْأَبْنَاءِ

أَغْدُو .. وَلَا أَقْوَى عَلَى إنْكَارِهَا  
أَوْ قَوْلِهَا .. بِالرَّمْزِ وَالْإِيمَاءِ



أعدو .. ودائي .. كَلِمَتِي وهي الدوا  
وهي الظلام، ونَجْمَةُ الظلماءِ  
أعدو .. ولا أدري .. أتذوي كَلِمَتِي  
بعدي، وتفني في طريقِ فنائي  
.

الله ! .. كانت كلمتي .. أنسيته ؟  
أسجدتُ للأهوالِ والأهواءِ ؟  
يا مصرُ .. كانت كَلِمَتِي .. وخلعتها  
فَقَدَوْتُ مغترباً بغير رداء  
والحبُّ .. كانت كلمتي .. أنكرتها  
وسقيتُ شوكَ الحقدِ بالبغضاء  
والناسُ .. كانت كلمتي .. وكرهتها  
وكرهتهم .. والنفسُ كُرهَ الداءِ

أطلقت ساقِي للرياحِ .. وجندُهم  
خلفي، أمامي، يزحفون هوائي  
الجنْدُ حولي .. والخيلُ تحيطني  
والبحرُ وجهي .. والمحيطُ ورائي  
الخيْلُ نالتني .. وداسست جبهتي  
أين السماءُ ؟ .. ألا تجيب دعائي ؟  
والجنْدُ طالتني .. وقد أنكرتها  
يا ويسخُ أبناء .. من الآباء !

كانت على شفتي .. ترى أنقذتها  
منّي .. ومن أعماقي السوداء  
أبكي .. فقد خُنت .. الشهيدة «كلمتي»  
وأرى على كفّي .. دمّ الشهداء  
أبكي .. وقد ضاعت .. وضيّعت .. فهل تُرى؟  
تُجدي الدموع .. وهل يُفيد بكائي؟  
أبكي .. فهل بعثت هناك يُعيدني  
ويعيدها .. يوماً .. إلى الأحياء؟

1966

\*\*\*\*\*

## جرح بذاكرتي

الْبَحْرُ .. وَالْعُمْرُ .. وَالتَذْكَارُ .. وَالزَّيْدُ  
وَشَاطِئِي أَنْتِ .. يَدْنُو ثَمَّ يَبْتَعدُ

إِنِّي أَنَا شَاعِرُ الْحَبِّ الَّذِي غَزَلْتُ  
يَدَاهُ مَا لَا سَتْبَنِي لِلْغَرَامِ .. يَدُ

كَحَلْتُ عَيْنِيكَ مِنْ شِغْرِي .. فَلَا أَحَدُ  
بَعْدِي سِيَّاتِي .. وَلَا قَبْلِي أَتَى أَحَدُ

ضَيَّعْتُ أَمْسِي وَيَوْمِي فِي هَوَاكَ .. فَهَلْ  
سَأَلْتُكَ الْآنَ - وَيَحْي - هَلْ يَضِيعُ غَدُ ؟

☆☆☆☆

إِنِّي سَأَلْتُكَ عَنْ أَصْدَاءِ أُغْنِيَةٍ  
غُنِّيَتْهَا .. حِينَ غَنَّنَانِي الْهَوَى السَّغَرْدُ ؟

.. وَعَنْ صِبَايَا .. وَعَنْ نَجْمِي وَكَيْفِ هَوَى ؟  
وَقَلْبِي الْطِفْلِ .. هَلْ وَلَّى .. فَلَا أَجْدُ ؟

وَجَمْرَةٌ فِي دِمَائِي .. حِرْتُ .. كَيْفَ مَضَتْ ؟  
عَنِّي .. وَكَانَتْ مَعَ الْأَشْوَاقِ تَتَّقِدُ ؟

☆☆☆☆

وَتَرْخَمُ الْعَيْنَ .. أَشْيَاءَ تَضِيقُ بِهَا  
لَكُنَّمَا أَجْمَلُ الْأَشْيَاءِ تُفْتَقِدُ .. !

لَمْ يَبْقَ مِنِّي .. سِوَى عَيْنٍ تُطِلُّ عَلَى  
ذِكْرِي .. وَأُخْرَى عَلَى التَّذْكَارِ تَسْتَنْدُ

لَمْ يَبْقَ مِنْكَ سِوَى جُرْحٍ بِذَاكَرْتِي  
يَظَلُّ يَنْزِفُ .. يَغْلِي .. لَيْسَ يَتَيَّدُ

☆☆☆☆

كَانَتْ عَيُونُكَ خُضْرَ اللَّوْنِ طَيِّبَةً  
صُوفِيَّةَ الْوَجْدِ .. بِالسُّمَارِ تَحْتَشِدُ

فِيهَا نَجُومٌ وَأَقْسَامٌ .. وَوَجْهُ أَبٍ  
وَطِيفُ حَزَنِ .. وَيَثُرُ الْعَشَقِ .. وَالْأَبْدُ

كَانَتْ عَيُونُكَ مِحْرَابِي .. وَمَائِدَتِي  
أَنْتِي دَخَلْتَ فَرِزْقاً طَيِّباً .. أَجْدُ



كانت لي الحصن .. حين الخوف يلقحني  
كانت لي الحصن .. حين الحر يُضطهدُ

☆☆☆☆

نعم أحبك .. لكن من سيُرجع لي  
عينيك .. فيها معين العشق والمددُ

نعم أحبك .. لكن من سيُرجعني  
لقلبي الطفل .. للنور الذي وأدوا

نعم أحبك .. لولا الحب ما دُمعت  
عيون شعري .. ولا التاعث له الكبِدُ

☆☆☆☆

إنني سألتك عن وجهي القديم .. فقد  
ألفيت وجهي غريباً .. منه أرتعدُ

وعن ضميري .. فكم أنكرت ثورته  
لما رأى غير ما قد كنت أعتقد

لقد رآهم بوادي التيه .. إذ بعدوا  
لقد رآهم لغير الله إذ سجدوا

لقد رآهم من الأهواء قد نحتوا  
أربابهم .. بنس ما صاغوا وما عبدوا

لقد رأى أُمّة .. حُبلى .. بريّتها  
لكن حُرَّتْهم .. في الأشر لا قلداً

☆☆☆☆

لقد راهم .. ولم أسمع .. أبي صمّم ؟  
لقد راهم .. ولم أبصر .. أبي رَمَدُ ؟

وعاد ينشدُ عوّني .. ما أنا بِصُرُ  
ولا لسان .. ولا سمع .. ولا أحد

☆☆☆☆

يا أيها الناس .. ما بالذنب أنفردُ  
إخوانُ «يوسف» .. كثر .. ما لهم عددُ !!

يا سائلي الصبر .. والطوفان مُنهمِرُ  
من أين يأتيني الصبرُ الذي تعدُّ ؟

لا عاصمَ اليوم .. لا مأوى .. ولا جبلاً  
لا نُوح .. نحن لنوح .. كُلُّنا وَلَدُ

نعم أحبُّكِ .. لكن السؤال : متى ؟  
متى يعودُ الذي يدنو .. ويبتعدُ ؟

1985

\*\*\*\*\*

## حديث الأيكم .. للصم

في أي ركن ..  
من الأيام .. اختبيء ؟  
إذ .. كيف أعلن .. ما أخفى  
.. وأجترئ ..!

لا .. لن أخاف ..  
إذا قالوا على : صبا  
من غيروا الكون ..  
قالوا عنهم .. صباوا ..!

إنني اتكأت على خوفي  
.. سنين .. فهل ..  
غادرت خوفي .. إلى سيفي ..  
.. فأتكئ ..!

في القلب ..  
ألف .. من الثورات .. أولها  
ضدتي ..! وضد حياة .. لفظها الصدا ..

.. بَمَنْ .. أَتَيْتُ ؟  
سَأَلْتُ النَّفْسَ .. فَابْتَسَمَتْ :  
هَلَّا أَنْتَهِيتَ .. مِنْ الْأُولَى .. وَتَبْتَدِيءُ ؟!

وَكَيْفَ يَكْفِيكَ عَمْرُ  
- كَالشَّمْعِ - إِذَا  
أَشْعَلْتَهَا .. لَحْظَةً .. سُرْعَانَ تَنْطَفِئُ ..!

.. يَكْفِي عَلَى مَلَأَ ..  
- يَا نَفْسُ - أَعْلِنُهَا  
فَقَهَقَتْ .. مِنْ حَدِيثِي : أَيْنَ ذَا الْمَلَأَ ؟!

.. وَالنَّاسُ .. صُمٌّ .. أَمْوَتِي .. أَنْتَ تُسْمِعُهُمْ ..  
دُعَاكَ .. فَلْتَسْتَرْخِ .. فَالنَّاسُ تَنْكْفِيءُ ..

.. فَوْقَ الرِّغْفِ ..  
شَيْءٌ .. هَمُّهَا .. أَبَدًا  
- مَهْمَا تُنَادِي عَلَيْهَا - هَمُّهَا .. الْكَأَلُ ..!

☆☆☆☆

يَا ثَوْرَةً .. فِي دِمَائِي  
.. كَيْفَ يُبْلَغُهَا ..  
لِلصُّمِّ .. أَبْكُمْ - مِثْلِي  
عِنْدَهُ النَّبَأُ ..!

عندي الخيال ..  
وأحلامٌ مَجْنَحَةٌ  
.. وزيتُ حبٍّ، وقنديلٌ .. ومُتَكَأٌ

عندي .. من الخمرِ  
أنهارٌ .. مُعْتَقَةٌ  
لكنني - بالأسى  
يَغْتَالِنِي الظَمَأُ!..

عندي .. العصافيرُ ..  
تبني .. للهوى .. سُرُراً  
وهمُّها .. الحبُّ .. هان الحبُّ .. والخُبَأُ!..

عندي .. عروشٌ وتيجانٌ .. ومملكةٌ ..  
.. الحبُّ .. تغبطُها «بلقيس» .. يا سبأُ

عندي ..  
طفولةٌ إنسان .. براعةٌ  
وعالمٌ .. من لهيبِ الزيفِ .. مُختبئٌ

عندي ..  
عذاباتٌ كَوْنٍ .. تائه .. تعسٍ  
ما عاد فيه سوى الأوهامِ .. مُلتجئٌ!..

عندي الكثير لَكُمْ ونحي ..! وهل أحدٌ

يَصْغِي إلى أبكم ..!

يَهْدِي .. ويهتريء ..!؟

لله .. زَمْرِي ..!

فقد أدركت .. ما خطأي

فكيف أَسْمَعُ .. صُمًّا ..

إنه الخطأ ..!

أخطأت .. أني بوادي الصُّمِّ

.. لي أملٌ

أن يسمعوا .. أبكمًا .... بالحب .. يجتريء ..!؟

يا ثورة .. في دمائي

كيف يُبْلِغُهَا .. للصُّمِّ ..

أبكمٌ - مثلي - عنده النبا ..!؟

صيف 1982 - مرسى مطروح

\*\*\*\*\*

## سؤالى .. الذى بلا جواب !

وذاى يوم ..

ينتهى العناقُ يا حبيبى

وتنقضى القبلُ

وتغربُ الشمس ..

ليس يعرف العشاقُ أين ترتحل ؟

☆☆☆☆

وكيف تغربُ الشمسُ .. أو .. لم ؟!

لكنما

تظلُّ لوعةُ الفراقِ .. والظما .. يظلُّ مؤلماً !

تظل ذكرىاتنا ، تُوجع الجراح ..

تستبدُّ .. تسكن الدُما !

وليس تندمل !

وتستثير فى عيوننا الدموعَ تُوقظ الأحلام ..

فى قبورها التى من الأزل ..

ولم تزل

وتورق الوردات فى جراحنا التى ..

تُطلُّ من جديد ..

وتُنبتُ الدموعُ في المقلِّ

كأنَّ يومَ بعثها أتى

وعندها

وعندما ..

سنسألُ الزمانَ أن يعودَ .. لنَّ يعودَ !

يا ضيعةَ الأملِ !

☆☆☆☆

ما زلتُ أسألُ الشفاهَ لحظةَ اشتعالها

سؤالِي القديم .. والغبيُّ : ..

.. تذكيرين ، هل تراك تذكيرين في لهيب لَفحة الشبقِ،

ولَهفة الغزلِ

أَنَّ العناقَ ذات لحظة سينتهي وتذبلُ البُبلُ !

أَنَّ اللهيبَ ذات لحظة سينطفئ !

والنَّارَ .. للرماد !

يا لضيعة الأملِ !

لا شيءَ دائمٌ ..

سوى مَرارة التذكارِ ..

والفراقِ والرحيلِ ..

والأسى ..

ودمعة تنسابُ ..

فوق خَدِّ

عشقنا القديم .. في خَجَلِ



تُسائل الأيام عن ..

أيامنا التي تنثر التراب فوقها  
ولفّ النسيان حولها .. سنيه العجاف  
وفي الزوايا صورة قديمة .. لعاشقين ..  
عاشقين !! .. (صَحَّ الزمانُ جُمَلتي .. وقال:  
.. عاشقين سابقا!)

تُرى أكانا غافلين في خِصَم لَذَّة العناق ..  
والأشواق .. تشتعل  
والوجد ، والأمل  
لا هين .. بالقبْل  
عن قسوة الجواب ..  
عن سؤالي القديم والغبي ..  
والذي بلا جواب.  
تُرى لماذا نبدأ الأشياء ..  
والأشياء ..  
ذاتها ستنتهي ..

وننتهي  
وتذبل القُبْل !!

مساء 23 مارس 2009

الكويت

\*\*\*\*

## « طُفُولَةُ قَلْبِ »

تَمَنَيْتُ أَنِّي .. قَدْ جَثَوْتُ «أَبْسُوسُهَا»  
وَأَمْسَحُ فَوْقَ الشَّعْرِ وَالْخَدِّ .. حَانِيَا

أَقْبَلُ كَفِيَّهَا .. فَتَعَجَّبُ إِذْ .. تَرَى  
«غَرِيبًا» يُغْنِيَّهَا .. وَيَرْقُصُ لَاهِيَا !

وَأَطْلُبُ مِنْهَا - فَوْقَ خَدِّي - قُبْلَةً  
وَأَطْمَعُ فِي أُخْرَى، وَأَهْتَفُ رَاجِيَا

هَبِّينِي - رَعَاكَ اللَّهُ - مِنْكَ «ضَفِيرَةٌ»!  
لَأُخْفِيَ بِهَا شَيْبِي الَّذِي شَبَّ عَالِيَا

تُرَيُّنُ رَأْسِي بُرْهَةً .. وَأُعِيدُهَا  
أُعِيدُ إِلَيْكَ اللَّيْلَ .. أَبْقِي نَهَارِيَا

وَلَا لَيْسَ تُعْدي شَيْبَةً .. خِلْتُ أَنَّهَا  
مِنَ الْعَشَقِ .. لَمَّا شَيَّبَ الْعَشَقُ حَالِيَا

أُعيدي النهارَ الليلَ ؟ كلاً .. وهل تُرى  
بِياضِ ضياءِ البدرِ .. إلا الليالي؟!

☆☆☆☆

ثلاثة أعوام .. يُقاربُ عُمرُها  
لتوقظُ فيَّ الطُفلَ .. إذ كان غافيا

وانني أمامَ الطُفلِ .. أضغفُ .. مثلما  
يضاعفُ ضعفي دُمعةً .. إذ جرى بيا

أعود صغيراً .. بلُ أسابقُ غدوةً  
أقلدُ صوتَ الطيرِ ، والقَطَّ عاليا!

وأخلعُ ثوباً .. مِنْ وقارٍ .. وأرتدي  
براءةَ طِفْلِ .. كَمَ تمنيتها .. ليا

وحولي .. عُيونُ الناسِ صخرٌ، وجِلْمٌ  
تُسفِّهُ أفعالي .. ولَسْتُ مُباليا

«يُمثِّلُ» بعضُ الناسِ - زَيْفاً - حياتهم  
وعَيْبِي أني صادق .. في حياتي

أقولُ لمن أهوى : «أحبُّكَ» .. مُغليناً  
هواي .. لماذا ذاكَ أبقيه خافيا؟!

☆☆☆☆

أيما طفلي واليه أنسي لظامي  
لأرتاح .. في عينيك .. بضع ثوانيا

أعيدني لنفسي طهرها .. ونقاءها  
وقلبي .. لقلبي .. عندما كان خاليا

أعيدني نقاء .. كان في .. وفاتني  
أعيدني صفاء النهر .. والعُمر .. صافيا

أعود .. بعينيك .. اللتين تُعيدني  
لأخلي لحاظ العُمر .. أخلي اللياليا!

أعود كطفل .. نائم في صدر أمّة  
تداعبه الأحلام .. لم يذر .. ما هيا!

أعود كطفل .. هام في عشق لُعبة  
فصارت - بأخلي العمر - أخلي الأمانيا!

أنام قريز العين أضحو مفرداً  
كعصفور حُب .. أبصر الروض زاهيا

وكالطير .. تلقاها خماساً .. وقد غدت  
وعادت بطناً .. ما سيجدي التعاديا !

عجبتُ فكم اشقى بعُمري .. وهَمِّه ..  
وأمضي .. ويبقى - بغدي - الهمُّ باقيا!

شقيت بعقلي .. آه .. لو قد قذفتُ  
بعيداً .. وأمضي .. لا علي ولا ليا!

أعود .. لأنسى العقل .. ارتاح لحظة  
من الفكر .. فالأفكار .. مَرعى شقائيا

أودع عقلي .. كني أعود : لفطرة  
طفولية سَمحاء تسكن ذاتيا

أعيدي نقاء الكون .. إن دُخانهُ  
ليُخنق عُمرى .. بل ويُشقي حياتيا

☆☆☆☆

وصحّت فخافت .. ذوّبتني دموعها  
وعادت تُغني .. ثم إن الثنائيا

ليأتيك في أجلي السُّويعات بهجة  
ليجعلُ حُلُو القُرْب ... مُرّ الثنائيا!

بكيث .. فمبّت كُفها صوبَ دُمعتي  
لتمسحها .. لم تدر سرُّ بُكائنا !

2009/6/26

\*\*\*\*

## وعُدنا .. صغارا

[عندما يلتقي أصدقاء الطفولة]

وعُدنا صغارا .. فحينَ التقينا  
طَوِينا السنينَ .. فصارت قصارا

رَجَعنا صِغارا .. وعُدنا قصارا .. !  
كَأَنَّ الزمانَ الذي دارَ .. دارا .. !

كأَنَّنا .. خريفٌ أَتاهُ الربيعُ  
فهبَّ انتعاشاً .. وشبَّ اخضراراً

وسودَّ التجاعيدَ .. - تحتَ العيونِ -  
ليالَى شابت .. فصارت نهارة

كَأَنَّ المشيبَ .. الذي في يماننا  
تولَّى حياءً .. فزِدنا احمراراً .. !

أزاح الضجيجُ .. السكونَ الرتيبَ  
.. وأقنعةَ الزيفِ .. هَدَّ الوقارا .. !

.. فَعُدْنَا .. صَغَارَا تُقْهَقُهُ فِينَا  
.. عَيُونٌ .. قُلُوبٌ .... شِفَاهُ عِذَارِي

وَيَبْهَرُنَا .. كُلُّ شَيْءٍ صَغِيرٍ ..  
يُكَلِّمُنَا .. ! فَتَذُوبُ انْبِهَارَا

وَعُدْنَا صَغَارَا تَهْزُ الْمَكَانَ ..  
بِأَقْدَامِنَا وَنُعِيدُ الشَّجَارَا .. !

وَنَجْرِي .. وَنَقْفِرُ .. .. مِثْلَ الْعَصَافِيرِ  
فِي الْأَسْرِ .. حِينَ تَفُكُّ الْإِسَارَا ..

وَنُقْلِظُ أَصْوَاتِنَا .. كَالْكِبَارِ ..  
وَنَسْخَرُ مِنْهُمْ .. نُحَاكِي الْكِبَارَا .. !

نَزِمُ الشِّفَاهَ .. - كَمَا يَفْعَلُونَ -  
نَلُوكُ الدُّخَانَ .. نَلُوكُ .. الْمَرَارَا .. !

نَحُكُ الْجِبَاهَ .. بِبَطْنِ الْكُفُوفِ ..  
مَلَالًا .. وَنَسْعُلُ يَأْسًا .. وَنَارَا .

نَمَلُ الْمَكَانِ .. نَمَلُ الزَّمَانِ ..  
نَمَلُ الْوَجُودِ .. نَمَلُ الْإِنْتَظَارِ ؟

وَنَضْرِبُ كَفًّا .. بِكَفٍّ وَنَأْسَى  
وَنَذْكُرُ .. أَيَّامَ .. كُنَّا .. صِغَارًا !

\*\*\*\*\*



## يا صاحبني السجن

حكاية هذه القصيدة :

لا تظنوا أنني سأحكي لكم - هنا - عن كيفية ولادة هذه القصيدة،  
فأنا - شخصيا - لا أعرف كيف يُولد الشعر. وأنا أستحيي - دائما -  
- أن أقول : إنني «أكتب الشعر». وأفضل أن أقول : إن «الشعر ..  
يكتبني» !

لكنني أستطيع أن أحكي - كأي متابع خارجي لحدث ما -  
أستطيع أن أحكي عن ذكرياتي عن ذلك الحدث .

إن الأم - التي تأتي لنا بأحلى القصائد - لا تستطيع أن تصف  
لنا كيف أتت بمولودها، لكنها تستطيع أن تتذكر أحاسيسها وهي  
تشعر بأول دقائق جنينها على جنبات رحمها .. معلناً وجود نزيل جديد  
في هذا الفندق الرباني الرائع.

لقد كانت أول دقائق ذلك الجنين - أقصد تلك القصيدة - عندما  
كنتُ مشغولا بكتابة دراسة قانونية وسياسية عن «الحقوق السياسية  
للمرأة»، حيث كنت مدعواً لإلقاء تلك الدراسة في مؤتمر تحضير  
للأمم المتحدة عن «المرأة» عقد بالكويت .. ثم قُمت بإلقاء ذلك البحث في  
المؤتمر الذي نظمته الأمم المتحدة في بكين .. بجمهورية الصين.

وفي لحظة معينة .. وجدتني أزيح أوراق الدراسة القانونية جانبا ..  
وأمسك ورقة بيضاء أسطر عليها أبياتا شعرية عن «الأسير».

كانت الأبيات القليلة تحكي - فيما أذكر - عن أسير .. ما .. عن  
سجين .. ما .. وعن أن سجنانه .. إنما هو الأسير.

ووجدت الأبيات الشعرية تحكي عن « زرقاء اليمامة » (وهي كما  
نعرف تلك المرأة العربية التي يحكي عنها التاريخ العربي - الأسطورة  
العربية - واصفاً إياها بأنها كانت تمتلك قوة عجيبة في عينيها ..  
بحيث تستطيع مشاهدة الأشياء التي تقع على مسافات بعيدة منها).

كانت الأبيات تنقل عن «زرقاء اليمامة» أنها تنبئ أنها ترى - على  
البعد - صروحاً للظلم ستندك، وأسواراً للسجون ستنتهار .. وترى مواكب  
«أسرى الحرية» وهم يحطمون قيودهم وينطلقون أحراراً.

عاشت معي القصيدة أياماً .. بعد ذلك .

وبعد أن كانت القصيدة تحكي عن أسير .. ما .. لم تتحدد  
هويته .. وجدتني تتجه - أو تقترب عدسة الكاميرا الشعرية (بالتعبير  
السينمائي «زوم» إن صحّت معلوماتي الضعيفة في ذلك المجال) ..  
تتجه العدسة لتركز على أسير محدد .. هو الأسير الكويتي .. (من  
بين الأسرى الذين تم أسرهم - بلا ذنب جنوه - أثناء الغزو العراقي  
للكويت)

وجدتني أتحدث عن صورة ذلك الأسير، الذي ما زال أسيراً لدى  
العراق، ينتظره أهله - في الكويت - ينتظره طفله وطفلته وأمه وزوجته،

وينتظره - أيضا - «عقاله» ومسبحته، «وغترته»، «وبخوره»، «وفنجان قهوته»، «ومقعده» الذي كان يجلس عليه في «ديوانيته» .. وينتظره «باب داره» الذي لا يُغلق .. انتظاراً لعودة هذا الأسير ..

أحسست - وأنا أكتب تلك الصورة - بدمعات تتساقط داخل قلبي ....

عند ذلك .. أغلقت الأوراق .. واعتبرت أن القصيدة قد انتهت ..  
وأنتني قد ارتحت من معاناتي معها !..

بعد أيام قليلة جدا .. كنت أجوب دول المغرب العربي في جولة سريعة ومرهقة من أجل الشعر .. والشعراء ..

وحملتُ معي في رحلتى مسوِّدة القصيدة التي كنت أحسب أنني انتهيت منها ومن معاناتي معها !..

إلا أن القصيدة عادت من جديد لتسيطر عليّ !..

وجدتني أخرج المسودة .. وأكتب أبياتا .. وأنا أسير في شوارع تونس.

وجدتني أكتب أبياتا .. وأنا أحلقُ .. مع الطائرات .. أثناء الرحلة.

وجدتني أكتب أجزاء منها .. في الرباط .. وفي الدار البيضاء ..  
وفي نواكشوط بموريتانيا .

كان شيئا عجيبا ..

هل يذكر كل منا كيف كان يسيطر عليه - في رحلة الصبا المبكر - حُبّه الأول !..

وكيف كان يسلبه عقله ووجدانه..

هكذا كانت تلك القصيدة .. تسيطر عليّ..

حتى عندما عُدت - لساعات - إلى القاهرة .. بل لساعات  
أخرى إلى الإسكندرية.. بل وعندما عدت للكويت..

سيطرت عليّ القصيدة وأبيات جديدة تنهال عليّ .. فأكتبها ..  
أو - كما سبق أن قلت - تكتبني ..

والغريب !!..

الغريب .. أنني وجدت الأبيات الجديدة تنتقل نقلة جديدة ..  
فتتحدث عن «شعب أسير» .. «أو شعوب أسيرة» .. أسيرة للظلم  
والطغيان..

والأغرب ..

أنني وجدت تلك الأبيات تحكي - في مرارة ساخرة - أو سخوية  
مريرة - عن أن تلك الشعوب الأسيرة .. قد «أدمن» أهلها «الأسر» !  
بحيث إنك لو حاولت أن تأخذهم إلى نور الحرية .. فستجدهم رافضين  
لمحاولتك ..!

شيء غريب حقاً..!

بعد أن كانت القصيدة - في بدايتها - تحكي عن «أسير» .. ما  
.. عن شخص ما مقيد بقيود الظلم .. وبعد أن كانت الأبيات متفائلة  
مستبشرة ..

تغيّر اتجاه القصيدة .. وتغيرت رؤيتها من التفاؤل .. إلى ..  
التشاؤم !..

أصبحت القصيدة تحكى عن «شعب أسير» أو «شعوب أسيرة»  
وأنها وصلت - من اليأس والإحباط - إلى درجة أنها أدمنت «الأسر»  
وعشقتة..

كانت الصورة مؤلة .. محبطة .. يحيط بها التشاؤم، والسخرية  
المريّة .

وبعد أن كانت القصيدة - فى بدايتها - تتجه إلى «زرقاء اليمامة»  
لتسألها .. وجدتها تتجه - فى المرحلة اللاحقة - إلى النبي «يوسف»  
- عليه السلام - وتستوحي أحداث قصته عندما ألقاه إخوته فى  
البئر، وعندما جاءوا على قميصه بدم كذب، موهمين أباه - يعقوب عليه  
السلام - أن الذئب قد أكله ..

ووجدت القصيدة تستوحي قصة يوسف مع امرأة العزيز التي  
عشقتة وأرادته لنفسها .. رغما عنه..

ووجدت القصيدة تستوحي قصة يوسف عندما سُجن - ظُلماً -  
وحواره مع صاحبيه فى السجن.

ووجدتني أسأل يوسف أن ينبئنى : هل سأكون - أقصد الشعب  
الأسير - صاحبه الذى يسقى ربه خمراً ؟ .. وأنجو ؟

أم سأكون صاحبه الآخر .. الذى يحمل فوق رأسه خُبْزاً .. تأكل  
الطير منه .. أى سيكون مصيرى - أقصد الشعب الأسير - هو عدم  
النجاة ؟..

هل سيرتد إلى يعقوب بصره ؟!

ومن سيلقي على وجهه قميص يوسف .. فيرتد بصيرا ؟

ومتى سيكون ذلك؟

.....

.....

هكذا تركت القصيدة تكتبني ..

وهكذا تركتها تنتقل من «الأسير .. الإنسان» إلى «الأسير ..

الشعب» .

وهكذا تركتها تنتقل بين «التفاؤل» و «التشاؤم».

وهكذا تركتها تنتقل بين «زرقاء اليمامة» وبين «يوسف»

لم يكن بيدي شيء .. سوى أن أطيع أمرها .. أمر القصيدة ..

وأن أتركها تفعل بي ما تشاء

لم أفعل إلا شيئا واحدا - في النهاية وبعد أن انتهت أبيات

القصيدة وانتهى تدفقها.

لم أفعل إلا أن اختار اسما .. لهذا المولود العجيب.

ولقد أسميته - المولود - أو أسميتها - القصيدة - :

أسميتها : «ياصاحبى السجن»

فهي - أي القصيدة - «رسالة إلى أسير .. ما» :

- الإنسان» ..

و ...

«الشعب»

وأنا أدعوها :

«يا .. صاحبي السجن»

فأنا ...

فأنا - معهما - في .. السجن .. وفي الأسر

فمتى ..

متى الخلاص ..!

\*\*\*\*\*

## يا صاحبني السجن

[ رسالة إلى أسير ما .. الإنسان .. والشعب ]<sup>(١)</sup>

(١)

حطّم قيودك ..

ما أنت الأسير .. فهم

أسراك

وانظر: فكم يخشاك جبار ..!

فكم سجين - بلا سجن -

وكم رجل ..

بالسجن .. حر ..!

وجنّات .. هي النار ..!

حطّم قيودك

ما أنت الأسير .. فلا

يُفزعك قيدٌ

ولا ترهبك أسوار

---

(١) - تُرجمت هذه القصيدة إلى عدة لغات عالمية منها الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والأوردية والهندية واليونانية... وغيرها. ولذا فقد شرحت معنى بعض كلماتها في «الهوامش» الملحقة، لتفسير معاني تلك الكلمات للقارئ غير العربي. وكذلك شرح بعض الألفاظ باللهجة الكويتية.



حطّم قيودك .. .

ما أنت الأسير .. فُقِّم

يا «يوسف السجن»

إنّ الحقّ قهَّارٌ

لو قيّد البغىّ جسماً

هل ترى أحدا

يُقيّد الروح؟!

والأرواح .. أنوار

من شاد للحرّ .. سجننا

كان .. داخله ..!

والسجن - يوما -

على السجنان .. ينهارُ

إن يسجنوا الشمس ..!

لن يُخفوا الضياء

ولن يفنى النهار

ولن يهتز .. إصرارُ

(٢)

أغلى من العمر .. حُرِّيَّاتنا

فإذا ..

ضَاعَتْ - لَعْمُرُكَ -

ما الأعمار .. أعمارُ

لكنَّما العشق للأوطان

يَدْفَعُنَا ..

للقيد نرضاه

بل .. والموت نختارُ

فإنَّ أُسرنا فداء الأرض

نَحْنُ لها

من قبلُ .. أسرى ..!

هوانا : التُّرْب .. والدارُ

فهل ستأسِر ..

مَنْ في أسرها .. أبدا ..!

أُتَحْرَقُ النارُ

- يا نارَ الهوى - نارُ ؟!

(٣)

يامنُّ هناك

رهين الأسرِ

إن غداً .. أتِ  
وخلف غيوم الأفق .. إعصارُ

«يما متى»<sup>(١)</sup> إيه يا «زرقاء»؟<sup>(٢)</sup>  
تُنَبِّئني :

«ظُلما .. سيندكُ»  
«أصناما .. ستنهَارُ»

«أكاد أبصرُ» :  
طوفاناً .. ولا سفناً  
تُنَجِّي .. ولا جبلاً  
والموجُ .. غدارُ»

«أكاد أبصر  
مثنوى الظالمين»..  
فلم .. ينج «ابن نوح»<sup>(٣)</sup>  
ولم يرحمه تيارُ

«بصيرتي  
تشهد الأيام .. قادمةٌ  
سُوداً .. على الظلم  
إنَّ الكأس دَوَّارُ»

«أرى الطواغيت .. تهوي

والشموس دنت ..

فوق الرؤوس

وجُند الحق قد ثاروا»

«لكن فجراً

- بذيل الليل - أبصره

يشده - من ظلام الليل - ..

.. ثوار»

« فالفجر .. أت ..

ونور الله .. منتصر

والليل .. ماض

وسيف الحق .. بتار»

«أرى .. العصافير

حنّت للغناء .. وكم

تشدو .. إذا أُنبئت :

أن لاح أزار .. !»

(٤)

يا من هناك - رهين الأسر -

أنت .. هنا

فى القلب .. دَمْعُ  
وفى عيني .. أنهارُ

يا من هناك - بقيد الأسر -  
أنت .. هنا

فى الجرح .. ذكرى ..!  
وللآهات .. تذكُّارُ

يا «بَعْدَ عمرى»<sup>(٤)</sup>  
وما فى العمر - بعدك - ؟ ما ؟..  
إلا .. البحار .. لظى  
والشوق .. بخارُ

يا « بعد قلبى »<sup>(٥)</sup>  
ومن فى القلب - بعدك - ؟ من ؟..  
إلا الأئِنَّ  
وإلا السهد .. زوارُ ..!

يالدموع .. التى تنهلُ  
إن ظَمِئْتُ .. عيني  
وأنت بها ..  
نورٌ . وإبصارُ

لم يَنسَكْ « الرُبْعُ »<sup>(٦)</sup>  
مَنْ يَنسَاكَ .. يَا عُمرِي  
فمَذْ مَضِيَّتْ - حَبِيبِي -  
.. تُوحِشُ الدَّارُ

حَنَنْتُ إِلَيْكَ .. اللَّيَالِي  
كَنْتُ .. تُدْفِنُهَا  
حُبًّا  
« وديوانك »<sup>(٧)</sup> المضياف .. والجار

حَنْ « العقال »<sup>(٨)</sup>  
إلى رَأْسٍ يَتِيهِ بِهِ  
تَشْتَاقُكَ « الغُتْرَةُ »<sup>(٩)</sup>  
البيضاء .. تَحْتَارُ .. !

.. تَسْأَلُ الصَّحْبُ ؟  
بَلْ تَشْتَاقُ « مَسْبَحَةٌ »<sup>(١٠)</sup>  
لَكُمْ، وَتَسْأَلُنِي :  
جَاعَتِكَ أَخْبَارُ .. !

« وَالطَّيِّبُ »<sup>(١١)</sup> .. يَسْأَلُ :  
- يَرْنُو .. نَحْوَ مَقْعَدِكُمْ -

«أخاليًا .. ظلّ»..!٩

والسُّمَّارُ .. قد ساروا !٩

في كل صبيح ..

تصبُّ النارُ .. قهوتنا (١٢) ..!

نعطيك .. كأساً

ويبكي «القدرُ» (١٣) والنارُ ..!

«فنجانك» (١٤) الحلو

«تمراتُ» (١٥) .. ووقعُ خطي

لما رحلتُ ..

وأوراق .. وأشعارُ

لن نُوصدَ الدار

أب .. أنت .. قبلَ غدٍ

خطاك :

حبُّ .. وأمطارُ .. وُنُوار

(٥)

في الأسرِ . أنت

وكم شعبٍ - ومن زمنٍ -

بالأسر .. يلتذّ ..:

يرضاه .. ويختار

قد « أدمن » الأسر ..!

حتى .. إن مضيتَ به

نحو الحياة ..

تأبى فيه إنكارُ ..!

قد أدمن الليل

يخشى النور .. يحسبه

ناراً .. ! ستحرق من ؟

.. من عيشه .. نارُ ..!

يَجُرُّ - مُذَّعِزُوا عَيْنِيهِ -

ساقيةً ..!

يسقي .. ويظما ..!

وفوه .. فيه أنهارُ !!

يحيا .. يُضاجعُ

إن : خُبْزاً .. أو امرأةً ..!

وربه - رغم ما يبيديه -



.. دينارٌ ..!

فى الكهف .. يحيا  
فلا يمضى الزمان به  
كأنما عُمرُه..  
للخلف .. دَوَّارُ!

لا أمسُه .. مات  
أو يأتى له .. غَدُه  
ويؤمُه .. «باسطٌ كفيه» (١٦) ...!  
.. خَوَّارٌ ..!

مشارفِ الحلم..  
.. فى عينيه .. مُغلقة..  
وأخرِ الحلم  
أهوال وأخطار

(٦)

كيف ارتضى الشعبُ ذُلًّا؟!  
هل له سحروا؟!

من يؤهم الشعب ؟  
جنى .. أسحار ؟!

قد أوهموه  
بأن القيد .. أوسمة  
تزين « العبد » ..!  
والأحرار .. فجأرو ..!

قد أوهموه  
بأن الفكر .. مفسدة  
والنطق .. وازرة  
والرأى .. أوزار ..!

والفكر .. كفر ..!  
ألم يشهد حروفهما ..  
تطابقت ..  
وأولي الأفكار .. كُفَّار ..!

أما « اللسان »  
فأما أن تقول به :

« نعم »

وإلا .. فإن السيف .. بثَّارُ ..!

فدعهُ في الدار ..!

إن تَخْرُجْ ..

وكنْ فطنا

فقد تصيبك - إن تحمله - أضرار ..!

(٧)

مضت سنون طوال

ما لها عددٌ

والخوف .. قيدٌ

وْخَوْفُ الخوفِ .. أسوارُ

ألفٌ عجافٌ .. ومَرَّتْ

هل تجيء غدا ..

ألفٌ عجافٌ .. ١٩

أما لليل .. إدبار ١٩

لا تسألوا الله

سُقياكم .. بلا عملٍ

فما لدى السُّخْبِ ..

للأموات .. أمطار ..!

يا ناس هُبّوا

« فاهل الكهف »<sup>(١٧)</sup> .. قد نهضوا

« وكلّهم » .. هَبَّ ..!

هُبّوا .. نومكم .. عارٌ .. !!

(٨)

من لي بـ « يوسف »<sup>(١٨)</sup>

يُصغي .. ثم ينبئني :

متى الخلاص؟

متى تنزّاح أستار؟

يا سيدي « الذئب »<sup>(١٩)</sup>

قد برّئت .. من دمه

فمن يبرئهم؟!

والدم .. أنهارٌ .. !

أحفادك - الآن - كُتِرُ ..!

بالدِّما .. تملّوا

والشعب .. خمرتهم ..!

والشعب .. خمار ..!

يا «يوسف البئر» (٢٠)

أضحى الناس .. كلهم

«إخوانكم»

كلهم .. للكل .. حفار ..!

فها هم الناس

كل .. «ذئبه» .. معه ..!

وها هي الأرض - كل الأرض -

أبار ..!

وكلهم ..

جاء «بالقمصان» (٢١) .. دامية

والشعب .. في « البئر»

والتجار .. «شطار» (٢٢) ..!

الشعب .. في البئر

كم .. يبتاعه نفر ..

ويشترون

فُتَجَّارٌ .. وَتُجَّارٌ !..

«قميصنا» <sup>(٢٣)</sup> - من قديم -

قَدْ .. من دُبُرٍ !..

والبابُ .. لا باب !..

بل .. والـ «هيت» <sup>(٢٤)</sup> إجبار..!

(٩)

يا صاحب السجن :

هل نسقيه .. خمرتنا ؟

أم تأكلُ الخبزَ

- فوق الرأس - أطيارُ؟

(١٠)

إنِّي لأشهدُ

خَيْلَ الفجرِ .. قادمةُ

مِنْ تحت أقدامها ..

تصَّاعد النارُ

«والسنبلاتُ» (٢٥)

أراها - خُضْرَةٌ - وأرى

شعبا .. يُفِيق

وأهل الكهف .. قد ثاروا

«يا ربح يوسف» .. إنّي

كم «أشَم» .. فهل

.. يأتي «البشير» (٢٦)

وفي عطفه .. أقمار ؟

متى ؟

سيلقى .. على وجهي .. القميصُ (٢٧)

ومن .. يُلقى ؟

فترتد .. أبصار .. وإبصار ؟

الكويت ١٩٩٢

\*\*\*\*\*

## إسكندرية والهوى

«إسكندرية» والهوى يُشجيني  
والذكريات عبيرها .. يُحييني ..

فكأن أياماً .. تولّى عهدُها ..  
بُعثت ..

أمام بصيرتي وعيوني

إسكندرية أيُّ سرٍّ .. فيك  
حتى تستبي .. أحلامنا  
.. دُلّيني ..!

البحر ..

في كلِّ البلاد .. بحارها ..!  
والموج .. ماءً واحدُ التكوين ..!

والشط .. لا أدري .. أشطك .. مفردُ



بالحسنِ .. يهْمُسُ .. إنهنَّ لدُوني ..!

والنسمَةُ العذراءُ .. قلتُ : فمِثْلُها

في كلِّ ثَغْرِ ..

ما الهوا .. بِضْنينِ ..!

ماذا لديكِ ..

لكي تظلَّ قُلُوبنا .

أسرى لديكِ .. بحبِّها المجنونِ ..!

فإذا ابتعدنا عنكِ ..

- رَغَمَ أنوفنا -

عُدنا إليكِ .. بلهفةٍ .. وحنينِ

وإذا استطالُ البعدُ

كنتِ حديثنا

وسؤالنا

بل .. دَمْعَةٌ بِجُفُونِ ..

فإذا رَجَعنا ..

كُنْتُ .. حُضْنَ حَبِيبَةٍ ..  
وَحَنَانَ أُمِّ .. بَعْدَ طَوِيلِ سَنِينَ !..

لَمْ أَذِرْ ..  
- فِي حِضْنِ الْحَبِيبَةِ - يَا تُرَى  
مَنْ .. حَاضِئٌ - بِاللَّهِ - الْمُحْضُونَ !..

أَيُّهُ .. عُرُوسَ الْبَحْرِ  
هُبِّي .. وَاكْشِفِي  
عَنْ سِرِّ حَبِّكَ .. أَفْصَحِي .. وَأَبِينِي ..

أُمِّ يَا تُرَى .. تَبْقَيْنِ  
لِغَزَا غَامِضاً  
«كَاسْكَندَرٍ» . فِي قَبْرِهِ الْمَدْفُونِ ؟..

أَوْ يَبْحَثُونَ .. عَنْ الرُّفَاتِ .. وَأَيْنَ ذَا ؟  
فِي أَرْضِهَا ؟ وَأَقُولُ : إِنَّ يَقِينِي ..

.. أَنَّ الرُّفَاتَ .. بِقَلْبِهَا  
فَاسْكَندَرُ ..

كُحِلُ المحبة .. في سواد عُيون ..!

أين الحقيقة ؟

أنت .. يا أسطورة

ظَلَّتْ تلوذ .. بسرِّها المكنون ..!

أَحَبَّاكَ ..

الهِةَ اليونانِ .. بِسِرِّهِمْ

سِرِّ الخلودِ ..

فعاشَ .. عَبْرَ قرونٍ ؟

أَسْحَرْتَ .. ألهةَ الهوى فَتَحَدَّثُوا :

ظَلَى منارَ العاشقين .. وَكُونِي

إسكندرية .. يا «ماريا»

والترابُ .. الزعفرانُ ..! وتَبْرُها .. يُحييني ..!

ايه .. «ماريا»

خَبَّرَني .. إِنْتي

أَشْتَمُ فيكِ .. أُنوِّثُ تُغويني ..

فتعيدُ - أقسمُ -

للشيوخ .. شبابهم

وتعيد .. غصبا .. صاحب التسعين !..

لَمْ .. يعشق الشعراءُ  
تَغْرِكِ .. حُلْمُهُم  
شفتاك ..  
يا لِلْوَلَوِّ المكنون ؟..

إسكندرية ..  
أنتِ بحرٌ خاطري  
وضفافُ أشعاري .. وموجُ لحوني

أقسمتُ أنكِ ..  
أنتِ .. وحيُّ قصائدي ..  
فالشعرُ .. منك .. مُنْغَمًا .. يأتيني ..

أنا .. بين موجِ هواكِ  
زورقي الهوى ..  
وشراعُ حُبِّي : صَبوتي .. وحنيني ..

تَلْهُو .. بى الأمواجُ  
تَقْذِفُ موجةً ..

بى .. فى هواك ..  
وموجةٌ تُلقيني !..

إسكندرية .. يا «ماريا»  
والترابُ .. الزعفرانُ  
وتبرُّها .. يُحييني ..

و«بناتُ بحري» !..  
و«الملاءة» .. أحكمتُ ..  
فوقَ الجمالِ .. ودوعةِ التكوينِ !..

يُخفين .. هذا السحرُ  
أم يُبدِينه ؟..  
أفتختفي الأقمارُ .. خلفَ سجونِ ؟..

مُدِّي ذراعِيك ..  
.. احضُنيني - حُلوتي -  
خُصمي .. «ماريا» .. لهفتي .. ضُمِّيني ..

إن كنتِ .. «ليلي»

.. يا «ماريّا» .. إنني

«مجنونٌ ليلي» ..

هل سواكِ .. جُنُونِي ؟!

\*\*\*\*\*

## عروس البحر

يا عروس البحر .. يا إسكندرية  
شابت الدنيا .. وما زلت صبيّة

ثوبٌ عُرس .. لم تزل جدّة  
كمروس .. ليلة العرس البهية

ما الذي أهـداك .. في خطبته  
ذلك البحر .. وما وصف الهدية ؟

أنسيم البحر .. أم سرّ الصبا  
أكنوز السحر .. أسرار خفيّة ؟

أجنمال الطقس والسحر الذي  
يأسرّ الأبواب .. يُمسيها ضحيّة ؟

أصفاء الروح .. أم حلّو الهوى  
أم ليالي الصيف .. يا أحلى نديّة

لن أذيع السرُّ .. قلبي افصحى  
بعد طول العمر .. ما زلت فتية

أتراه البحر قد أهـداك ما  
يمنح النفس شباب الأبدية .. ؟

☆☆☆☆

ليلة العرس .. أجيبى .. ما جرى  
وعروس البحر تخطو في حياة

زغرد الموج .. وغنى .. وانتشى  
والبحار السبع تشدو بالثناء

ونجوم الليل من فرط الهنا  
تسكب الصهباء لنا وضياء

أي أنغام تعالت .. ها هنا  
عندما هلت موشاة الرداء

أي أنسام أتتنا يومها  
أي موسيقى تعالت في السماء



وتهادى البحر .. والكون شدا  
بالدفوف الخضر .. منغوم الدعاء

ضارغاً للحسن في معبده  
معبد الفتنة والسحر المضاء

أنتِ لأحباب مرسى .. للهوى  
وملاذ فيه يرسو الغريباء

دُميتِ للفن مناراً .. وهُدى  
دُميتِ يا حلوة .. وحي الشعراء

\*\*\*\*

## الموجة العذراء

هل مل .. أم هل مله الاسراءُ  
بحارُنا ..  
أم ناله الإعياء ..؟

ما عاد يغزوه الحنينُ  
.. إلى الضياع ..  
ولم يعد يشواقه ميناء ..

ما عاد يُصغي للحكايات  
التي .. تشدو بها ..  
تلك الرؤى الخرساء

ما عاد .. يلقى الحنينُ لحضنها ..  
تروى .. فيأسرُ لُبه .. الإصغاءُ

ما عاد يلوى .. أذرعَ التيار ..

أَوْ يَتْنِي .. رِقَابَ الرِّيحِ .. حِينَ يَشَاءُ !!

هَلْ ضَجَّ  
مِنْ نَشْرِ الشَّرَاعِ .. وَطِيَّهِ  
أُمُّ هَالَةٍ ..  
أَنَّ الْهَوَى .. أَنْوَاءُ ؟

أُمُّ أَدْرَكَتُهُ ..  
مَلَالَةٍ .. وَتَمْلُلُ  
وَتَبَدَّلَتْ فِي عَيْنِهِ .. الْأَشْيَاءُ ؟  
☆☆☆☆

الْبَحْرُ ..  
كَانَ لَهُ النِّجَاةُ .. وَطَوْقُهَا  
مِنْ عَالَمٍ ..  
غَرَقَتْ بِهِ الْأَحْيَاءُ

مِنْ كُلِّ مَوْجِ الْبَحْرِ  
كَانَتْ مَوْجَةً  
تَرْنُو .. إِلَيْهِ .. وَفِي الْعَيُونِ .. نَدَاءُ

شَغَفَّتُهُ حُبًّا ..  
أُغْرِقَتْ فِي حُبِّهِ  
وَتَعَاهَدَا ..

إنَّ العهودَ .. وفاءُ

إن غابَ  
تسكَّبَ دمعها .. في حسرةٍ  
حتى تذوبَ ..  
ويحتويها الماءُ

إن عادَ ..  
تبعثُ نفسها .. ملهوفةُ  
تحيا .. وتفنى  
والغرامُ .. فناءُ

كانت - هنالك -  
موجةٌ عذراءُ  
بجمالها .. لم يحلم الشعراءُ

ما طالها  
من قبله - بخياله -  
.. أحدُ  
ولا لعبت بها .. أهواءُ

كانت له .. فيها  
الحقيقة .. كاشفاً  
وهوهُما ..

صُوفِيَّةٌ .. وَصَفَاءٌ ..!

لكنّها ..

في ليلةٍ قمريةٍ ..

فكّـتْ ضفائرها ..

لمن قد جاءوا ..!

باحثٌ لهم .. والسرُّ في كتمانهِ

يحيا به .. ويُميتُهُ الإفشاءُ ..

يا ويحها ..

قد نالها الغرباءُ ..!

وتناثرت

من حولها أشلاءُ ..!

خانتُهُ ..

حين توالى الأنبياءُ

أنَّ السنا .. تَغْتالُهُ الظلماءُ ..!

باحثٌ فخانتُهُ

وغيضُ وفاؤها

خانتَه .. إنَّ العاشقاتِ .. سواءُ ..!

أهْي الخيانةُ ..

في عروقِ الموجِ .. تسري

.. مثلما .. تجري بهنَّ دماءُ ..!

لم يبكِها ..

ومضى .. وفوق شفاهِه

تبكي .. وتضحك

بَسْمَةً .. وبُكاءٍ ..!

كيف ارتضى .. مرَّ الخيانةُ ..

لم يثر ..!

أتخاذهُ .. أملاً .. أَعْبَاءُ ؟

☆☆☆☆

أم علَّمتهُ ..

تجاربُ .. وتجاربُ

أَنَّ الغرامَ خُرافَةٌ وهُراءُ ؟

البحرُ .. علَّمهُ ..

بأنَّ تقلبَ الأيامِ ..

ناموسٌ .. لها .. وقضاءٌ ؟

أَوْ عَلَّمَتْهُ الرِّيحُ أَنَّ أَمَانَهَا ..  
وَهُمْ .. وَأَنَّ جَنِينَهَا .. الأتواءُ ؟

البحرُ .. عَلَّمَهُ  
بِأَنَّ هُدُوءَهُ ..  
زَيْدٌ ..  
وَتَغْلِي - تحتَه - الأحشاءُ ؟

الليلُ .. عَلَّمَهُ  
بِأَنَّ نَهَارَهُ ..  
ماضٍ ..  
وَتُطْبِقُ بَعْدَهُ الظُّلُمَاءُ ؟

الموتُ .. عَلَّمَهُ  
بِأَنَّ حَيَاتِنَا .. موتٌ  
وَأَنَّ فَنَاءَنَا .. إحياءٌ ؟

وجهانٍ للأشياءِ ..  
يُبْصِرُ بَعْضُنَا .. وَجْهًا ..  
وآخرَ .. يُدْرِكُ البُصْرَاءُ ..

☆☆☆☆

ماذا جَنَّتُهُ  
الموجةُ العذراءُ  
لما بَدَّتْ  
أعماقُها السوداءُ ؟!

أقولُ : خانتُ ؟  
أم تُراها علّمتُ ..  
بَحَارَنا ..  
ما يجهلُ الحُكماءُ ؟!

يا أيُّها البحَّارُ  
هل أبصرتَها ؟  
هل عانقتكُ الحكمةُ العليا ؟

يا أيُّها البصرُ الحديدُ ..  
أما ترى ..  
وجه الحقيقة ؟  
حين زال غطاء ؟

نُلتَ الحقيقة ..  
واحتوتك بصدرها ..  
أم أرضعتك لبنائها .. أقداء ؟  
أدركت وصلاً ..



واحتواكَ رِضاءُ  
والوصلُ  
عندَ العارفينَ .. عطاءُ ..!

فأفِضْ علينا ..  
من عطاياها التي  
تشتاقُها .. مُهَجَّجٌ - هناك - ظمأُ

وأفِضْ علينا  
قُلْ لنا : ماذا الذي  
تعنى الرموزُ ؟  
ويَحْمِلُ الإيماءُ ؟

خَرَقُ السفينةِ ..!  
الجدارُ .. ورفعةُ ..!  
قَتْلُ الغلامِ ..!  
الكنزُ .. والأبناءُ ؟!

يا أيها البحَّارُ .. ماذا خَلَفَها ؟  
أشياءُنا .. ؟ فأجابت الأصداءُ :

لا لن يُجيبَ .. دَعْوُهُ في مَلَكُوتِهِ ..

.. ومضى يُغمغمُ :

«والأمامُ .. وراءُ ..»!

أغسطس 1983 مرسى مطروح

\*\*\*\*

## الإبحار.. في الملكوت !

«أحبُّبك».. حينَ أَمْسَها.. حبيبي  
تُحِيلُ الكَوْنُ.. فيضاً من صفاء..

تدورُ الأرضُ.. والأفلاكُ.. سَكْرَى  
بخمرٍ.. في كُؤُوسٍ مِنْ بهاءٍ

وتُرْسِلُ نَجْمَةٌ وَلَهْيٌ.. لِنَجْمٍ :  
«أحبُّبك».. في حُرُوفٍ مِنْ ضياءٍ

ويُنشِدُ «بلبلٌ» : «أهـواك».. تُضغِي  
له الأغصانُ.. تُسرِعُ في النماءِ!

وتَهْمِسُ زَهْرَةٌ.. في أذنٍ أُخْرَى  
فتُخْجَلُ.. أهـ.. مِنْ لُغَةِ النساءِ!

تُذَكِّرُهُمَا.. بِقُبُلَاتٍ.. لِنَحْلٍ!  
وَضُمُّمَاتٍ.. وَأَهْمَاتٍ انْتِشَاءً!

☆☆☆☆

وَتَقْرُصُ مَوْجَةً أَذْنَسًا.. لِأُخْرَى  
وَتَسْأَلُ: مَنْ أَتَاهَا فِي الْمَسَاءِ؟!

تَرُدُّ: أَغْرَبْتَ! لِمَا بَاتَ عِنْدِي  
أَنَا..! بَيْنَ الْمُوَيْجَاتِ الْإِمَاءِ!!

الْيَسَ «الْبَحْرَ» زَوْجِي؟ هَلْ حَرَامٌ  
تَبِيتَ مُوَيْجَةً.. فِي حِضْنِ مَاءِ؟!!

وَصَاحَتِ «ضُرَّةٌ»: لَا.. لِمَ تَبِيتِي  
بِحِضْنِ «الْبَحْرِ».. يَا أُخْتَ الْبَدَاهِ..

.. بِحِضْنِ «الْبَرِّ».. يَتُّ! رَأَيْتُكَ عَيْنِي!  
رَأَيْتُكُمَا... بِسَافِرِ الْإِشْتِهَاءِ..!

وَتَحْتَضِنُنِيَّ... جَزْراً.. وَمَدّاً..!

وَتَنَسَّيْنِ الْعَفَافَ.. بِلَا حَيَاءِ!

سَيَكْشِفُ زَوْجُكَ الْمَخْدُوعُ.. يَوْمًا  
خَفَايَا الْعِشْقِ فِي سِتْرِ الْخَفَاءِ

جُنُونُ ذَاكَ؟ هَلْ سِخْرٌ؟ أَجِنُّ؟  
وإلا.. ما رَمَاكَ.. عَلَى الشَّقَاءِ؟!

«بَرًّا؟» تَعْشَقِينَ.. وَأَنْتِ مَا؟!  
ألا يَا عَشْقُ.. كَمْ بِكَ مِنْ غَبَاءِ!!

☆☆☆☆

أَجَابَتْ مَوْجَةً هَامَتْ بِـ «بَرٍّ»  
وَقَدْ غَرَقَتْ بِبَحْرِ مِنْ بَكَاءِ

أَنْهَوِي - حِينَ نَهَوِي - بِاخْتِيَارٍ؟!  
وَتِلْكَ قَلُوبُنَا.. بِيَدِ الْقَضَاءِ

رَمَانِي الْعَشْقُ! لَوْ جَرَيْتِ يَوْمًا  
جُنُونَ الْعَشْقِ، أَوْ بَغْضَ ابْتِلَائِي

فَإِذَاكَ «الْبِرُّ» بِالْعَشْقِ احْتَوَانِي  
وَلَوْ تَدْرِيْنَ مَعْنَى الْإِحْتِوَاءِ..

لَأَذْرَكُكِ الَّذِي أَذْرَكْتُ.. لَمَّا  
بَصُرْتُ.. سَمَعْتُ.. فِي دَرْبِ الْعِلَاءِ!

لَكُمْ ظِمَاءٌ إِلَى الْأَنْوَارِ رُوحِي  
وَهَلْ يَرَوِي الظِّمَاءَ.. سَوَى الظِّمَاءِ

وَمَا رِيٍّ - وَإِنِّي الْمَاءُ - مَاءٌ  
وَلَكِنْ فِي الْهَوَى.. كَيْلٌ ارْتَوَائِي!

عَشَقْتُ الْعِشْقَ.. كَمْ يَرَوِيكَ خَمْرًا  
بِلاَ خَمْرٍ.. وَمَاءٌ.. دُونَ مَاءٍ!

وَأَهْلُ الْعَشْقِ أَهْلِي.. قَبْلَ أَهْلِي  
وَالْعَشْقِ.. انْتِسَابِي وَإِنْتِمَائِي

يُداوي العِشْقَ.. داءُ العِشْقِ! وَيُحي  
وَهَلْ أَشْفَى؟.. ودائِي.. في دَوَائِي؟!

☆☆☆☆

فَهَمْتُ الآنَ - وَيُحي - سِرُّ عِشْقِي  
لِعِشْقِي : لِمُحَالٍ!.. ولا بَتِّلائي..

فإنِّي - يا حَيَاةَ الرُّوحِ - «بَرٌّ»..  
وإنَّكَ «مَوْجَّتي» بَيْنَ النِّسَاءِ!

وَسِرُّ هَـوَاكِ.. أَنِّي فَيْكَ أَفْنَى!  
فَيَسْتَمُو.. بِـي.. وَيُخَيِّنِي.. فَنَائِي!

الكويت 17 فبراير 2009

\*\*\*\*

## رسالة .. إلى .. الفتى النورسي

[يا أيُّها الـ .. «فؤاد طمان»:]

لماذا ظلَّ طيفُكَ النورسي .. يُلحُّ على

.. يُحلقُ .. في فضاءات الروح .. حين كانت

هذه القصيدة .. تكتبني؟!]

(١)

تَظَلُّ تُغَادِرُنَا

تَهيمُ .. بعيداً .. بعيداً

تُحَلِّقُ فَوْقَ الْبِحَارِ الْبَعِيدَةِ

تُحَاوِلُ .. تَفْتَحُ حُورَ اللَّائِي ..

لَوْلَوَ .. لَوْلَوَ

وَهُنَّ - هُنَاكَ - بُشْرَفَةٌ ..

قَصْرُ الْخُلُودِ .. بَعْمَقِ الْوُجُودِ ..

جَلَسْنَ ..

تَعَطَّرْنَ .. بِالْبَوَاحِ .. بِالْجُرْحِ ..

بِالْعِشْقِ .. بِالشَّوْقِ

بِالْحُزْنِ .. بِالْحُكْمَةِ الْمُرْجَاهِ



جَلَسَنَ .. يُمَشِّطُنَ .. شَعْرًا  
طويلاً .. طويلاً  
وَيَنْسُجُنَ شِعْرًا..  
جميلاً .. جميلاً  
جَمِيلِينَ .. مِثْلَكَ  
حزينين .. مِثْلَكَ .. يا أَيُّهَا ..  
النَّورِسِيُّ الْمَسَافِرُ ..  
بَيْنَ الْبَحَارِ .. وَبَيْنَ الْبُحُورِ !  
(٢)

تَظَلُّ .. تَغَادِرُنَا  
تَهِيمٌ .. وَرَاءَ النُّوَارِسِ..  
لَسْتُ تَحْطُ .. هُنَا .. أَوْ هُنَاكَ  
سِوَى .. فِي هَوَى لَوْلَاهُ  
سِوَى .. فِي عُيُونِ امْرَأَةٍ  
وَفَوْقَ شِفَاهِ امْرَأَةٍ  
وَلَيْسَتْ جَمِيعُ النِّسَاءِ .. امْرَأَةً  
وَلَكِنَّهَا ..  
امْرَأَةً .. مِنْ خَيَالَاتِ مَاضٍ سَحِيقٍ  
وَمِنْ ذِكْرِيَّاتٍ .. تَوَارَتْ هُنَاكَ ..

خَلْفَ الْغُيُومِ

خَلْفَ الْغُيُومِ .. التي تملأ الأفق..

بالصمتِ حيناً .. وبالشّدو حيناً-

دُموعاً .. أنيناً .. وشِعْراً

تُهمهمُ هَمِّهمّةً..

قَدْ تَفَكُّ الطلاسِمَ فيها النوارسُ حيناً

ويُفهمُها الشعراءُ النَّبِيثُونَ .. حيناً

وفي غالبِ الأمرِ.. تُبقي النوارسُ والشعراءُ

حيارى!

وحينَ تَفَكُّ النوارسُ بَعْضُ الطلاسِمِ ..

لا تستطيعُ الكلامَ !

ولا يملكُ الشعراءُ النَّبِيثُونَ بَوْحاً

فَمَا كُلُّ مَا قَدْ يُحَسُّ .. يُقالُ !

ومِثْلِي .. ومِثْلَكَ

لا نَسْتَطيعُ سوى أنْ نُهمهم حيناً

وفي قَمّةِ العَشِقِ - بِالشَّعْرِ

مِثْلَ النوارسِ..

لكننا .. لا نملكُ البَوْحَ .. إلا بِبَعْضِ

الذي قَدْ جَلَوْنَاهُ .. مِنْ هَمِّماتِ الْغُيُومِ !

(٣)

فَمِنْ صَوْتِ وَقْعِ الدُّمُوعِ ..  
بِيَحْرِ الْقُلُوبِ ..  
يَجِيءُ النَّعْمُ  
وَمِنْ رَجَمِ الشُّعْرَاءِ النَّبِيِّينَ ..  
تُولَدُ أَنْثَى جَمِيلَةٍ  
تُسَمَّى .. الْقَصِيدَةُ!

(٤)

تَظَلُّ تَغَادِرُنَا  
أَيَا أَيُّهَا النُّورَسِيُّ الْمَسَافِرُ ..  
بَيْنَ الْبَحَارِ وَبَيْنَ الْمَوَانِي  
وَتِلْكَ الْمَوَانِي  
تِلْكَ الَّتِي لَا يَحِطُّ عَلَيْهَا ..  
سِوَى الْعَاشِقِينَ التَّكَالِي  
وَمِثْلِي وَمِثْلِكَ ..  
هُمْ كَمْ يَهَيِّمُونَ فِي الْعَشْقِ عِشْقًا  
يَمُوتُونَ فِي الْعَشْقِ مَوْتًا  
وَلَكِنَّهُمْ يَرْجِعُونَ - وَدَوْمًا -

بِخُفَى حُنَيْنٍ!  
وَحِينَ يَظُنُّونَ - فِي قَمَةِ الْعَشَقِ..  
أَنْ الْمُنَى .. دَانِيَةٌ  
تُولِي الْحَبِيبَةَ ..  
تَمْضِي .. تَضِيغُ ..  
كِعَصْفُورٍ حُبٍّ ..  
يَضِيغُ بِخَطِّ الْأَفُقِّ !  
يَضِيغُ الْأَمَلُ  
وَيَبْكُونَهُ أَلْفَ عَامٍ وَعَامٍ  
وَأَبْكِي .. وَتَبْكِي  
دُمُوعاً .. وَشِعْراً  
لِمَاذَا .. نُحَلِّقُ دُوماً .. وَرَاءَ الْهَوَى الْمُسْتَحِيلِ!

(٥)

كَأَنِّي أَنْتَ..  
وَأَنْتَ .. أَنَا  
أَلَا أَيُّهَا النُّورِسِيُّ الْمَسَافِرُ  
عَبْرَ الزَّمَانِ  
وَفَوْقَ الْبَحَارِ

ولَمْ تَدْرِ أَنَّكَ أَنْتِ .. الَّذِي ..  
كَمْ يُسَافِرُ فِيكَ الزَّمَانُ !  
وتَجْرِي - بِبَحْرِكَ .. كُلُّ الْبَحَارِ !

الإسكندرية: 2 مارس 2010

\*\*\*\*\*

## **سيرة ذاتية**

### **للشاعر الدكتور / علي الباز**

■ وُلد بمدينة السرو - محافظة دمياط (محافظة الدقهلية سابقا)  
في ١/٥/١٩٤١

#### **العمل:**

■ أستاذ جامعي - أستاذ القانون العام بكلية الحقوق وأكاديمية  
العلوم الأمنية - الكويت  
■ عمل ضابطاً بالشرطة المصرية، ووصل إلى رتبة «اللواء».

#### **الشهادات العلمية :**

■ دكتوراه القانون العام - كلية الحقوق جامعة الإسكندرية بدرجة  
جيد جداً - ١٩٧٨

■ دبلوم القانون العام - كلية الحقوق - جامعة القاهرة بدرجة  
جيد - ١٩٦١

■ دبلوم العلوم الإدارية - كلية الحقوق جامعة القاهرة بدرجة جيد  
- ١٩٧٣

■ ليسانس الحقوق - كلية الحقوق - جامعة عين شمس بدرجة  
جيد - ١٩٦١

■ بكالوريوس العلوم الأمنية - أكاديمية الشرطة بمصر - ١٩٦١

## **المؤلفات العلمية :**

■ أصدر ما يزيد على الثلاثين مؤلفاً وبحثاً علمياً في مجالات القانون الدستوري والقانون الإداري والإدارة العامة والنظم السياسية، وغيرها وكلها منشورة.

## **المؤتمرات العلمية :**

■ شارك بأبحاثه العلمية في العديد من المؤتمرات الدولية، وشارك ببحث عن الحقوق السياسية للمرأة في مؤتمر الأمم المتحدة الذي عقد ببيكين عام ١٩٩٥.

## **النشاط الشعري:**

■ بدأ رحلته مع الشعر منذ الصبا الباكر وبدأ في نشر شعره في الصحف والمجلات المصرية منذ عام ١٩٦٥ كصحف الأهرام والأخبار ومجلة الهلال وغيرها .

■ وكتب العديد من الأغنيات والقصائد لكبار المطربين والمطربات.

■ وأذيعت أشعاره في الإذاعات المصرية والعربية والإذاعة البريطانية - القسم العربي منذ عام ١٩٦٥.

■ وأصدر الديوان الأول من مجموعاته الشعرية عام ١٩٦٨ وكان بعنوان "عيون بنات القاهرة" ثم توالى مجموعات الشعرية التي احتوت على قصائد شعرية تتبع الشكل التقليدي العمودي والشكل الحديث التفعيلي .

■ واستمرت إصداراته الشعرية بديوان "حبيباتي" عام ١٩٧٥،  
ثم دقات قلب عام ١٩٧٩، ثم عندما يبجر القلب عام ١٩٨١،  
ثم مسافر في العيون عام ١٩٨٥، ثم أعطيتك العمر ١٩٩٠، ثم  
أمطريني حبا عام ٢٠٠٨، ثم استقالة شاعر عام ٢٠٠٨، ثم الآن  
أعترف عام ٢٠٠٩، ثم تعبت من العشق عام ٢٠١٠، ثم ديوان  
العيون عام ٢٠١٠، ثم ديوان يا صاحبي السجن باللغات العربية  
والفرنسية والإنجليزية والأسبانية والهندية والأوردية واليونانية  
والفارسية، ثم ديوان أحلام عانسات ( البكاء عند قبر كفافيس)  
وهي قصائد للشاعر مترجمة إلى اليونانية، وبذلك يكون قد  
أصدر ثلاث عشرة مجموعة شعرية على مدى اثنين وأربعين  
عاماً.

■ كما أصدرت دار المتبى بباريس مجموعة الأعمال الكاملة  
لأشعاره في مجلدين عام ١٩٩٣

■ وقد تنوعت المجالات الشعرية التي تضمنها قصائده سواء  
المجالات الإنسانية والعاطفية والقومية والفلسفية والفكرية  
المختلفة.

■ كانت أشعاره محل دراسات نقدية من أساتذة النقد الأدبي،  
وغيرهم من الكتاب مثل الأستاذ الدكتور/ محمد زكي العشماوي  
أستاذ الأدب بكلية الآداب جامعة الإسكندرية والأستاذ الدكتور  
محمد مصطفى هدارة - أستاذ الأدب العربي - كلية الآداب  
جامعة الإسكندرية، والأستاذ الدكتور فوزي عيسى أستاذ الأدب



العربي بذات الكلية، والأستاذ الدكتور/ السعيد الورقي أستاذ  
الأدب العربي بذات الكلية، والشاعر فاروق شوشة، والشاعر  
إبراهيم صبري، والدكتور فوزي خضر أستاذ الأدب بجامعة  
الطائف بالملكة العربية السعودية، والشاعر محمود عبد الصمد  
زكريا عضو اتحاد الكتاب المصري.

■ تُدرس أشعاره بالجامعات العربية والمصرية.

■ ساهم في تكوين المؤسسات الشعرية التي ترعى الإبداع الشعري  
حيث ساهم بجهده في مسيرة مؤسسة جائزة عبد العزيز  
الباطين للإبداع الشعري، وكذلك معجم الباطين للشعراء العرب  
المعاصرين، وعمل عضواً في أول مجلس للأمناء لمؤسسة الجائزة  
والمجلس الأعلى للمعجم إضافة إلى عضويته في منظمات أدبية  
دولية وعربية مثل الجمعية الدولية للمؤلفين بباريس واتحاد  
الكتاب المصري واتحاد الكتاب العربي وهيئة الفنون والآداب  
بالإسكندرية وغيرها..

■ حصل على جائزة الشعر من المجلس الأعلى للآداب في مصر  
عام ١٩٧٤.

■ حصل على وسام الجمهورية للعلوم والآداب بجمهورية مصر  
العربية عام ١٩٧٩.

■ شارك في العديد من المؤتمرات الدولية الشعرية في البلاد  
العربية والأجنبية.

## الدراسات النقدية المنشورة عن الشاعر بالمؤلفات النقدية وبالصحف:

■ دراسة بعنوان «ديوان: مسافر في العيون» للأستاذ الدكتور/  
محمد زكي العشماوي - دراسات نقدية للدكتور محمد زكي  
العشماوي - إصدار مؤسسة البابطين ٢٠٠٩ .

■ دراسة بعنوان "علي الباز واستقالة شاعر" للشاعر للأستاذ/  
فاروق شوشة - منشورة بجريدة الأهرام العدد ٤٤٥٨٩ في  
٢٠٠٩/١/٤ .

■ دراسة بعنوان «علي الباز .. شاعر البحر .. شاعر العيون» للأستاذ  
الدكتور محمد مصطفى هدارة - أستاذ الأدب العربي - كلية الآداب  
جامعة الإسكندرية (منشورة بديوان «تعبت من العشق»).

■ دراسة بعنوان "علي الباز وديوان دقات قلب" للأستاذ الدكتور  
السعيد الورقي بمؤلفه مقالات في النقد الأدبي عام ١٩٨٠ ،  
ونشرت بصحيفة الأهرام المصرية في ذات العام.

■ دراسة حول "ديوان مسافر في العيون" للشاعر الأستاذ إبراهيم  
صبري - صحيفة الأهرام.

■ "الدكتور علي الباز شاعر الحياة والبراءة .. شاعر الحب" ، دراسة  
للأستاذ الدكتور/ السعيد الورقي عام ٢٠٠٨ - منشورة بديوان  
استقالة شاعر .

■ "البناء الموسيقي في شعر دكتور علي الباز" دراسة نقدية للشاعر  
الدكتور فوزي خضر منشورة بديوان الآن أعترف ٢٠٠٩ .

■ "الشاعر الدكتور علي الباز بين العذرية والتصوف" دراسة موجزة  
للأستاذ محمود عبد الصمد زكريا - عضو اتحاد الكتاب المصري  
منشورة بديوان "الآن أعترف"

■ كتاب يحوي دراسة نقدية شاملة بعنوان "الدكتور علي الباز بين  
العذرية والتصوف"، للأستاذ محمود عبد الصمد زكريا - دار  
السفير للطباعة والنشر - الإسكندرية ٢٠١٠.

■ "رحلة شاعر العيون" دراسة نقدية للأستاذ محمود عبد الصمد  
زكريا ٢٠١٠ منشورة بديوان العيون.

\*\*\*\*

## ديوان: مسافر في العيون

(للشاعر الدكتور/ علي الباز)

### دراسة نقدية

بقلم الأستاذ الدكتور / محمد زكي العشماوي

أستاذ الأدب العربي - كلية الآداب - جامعة الاسكندرية.

تداعى إلى ذهني وأنا أقرأ ديوان ( مسافر في العيون ) للشاعر الدكتور علي الباز، تداعى الى ذهني مفهومان للشعر: أحدهما انتهى إليه الشاعر «بودلير» والثاني انتهى إليه الشاعر «رامبو» . أما بودلير فقد سبقته تيارات ومدارس أدبية وفنية مختلفة. منها تيار الأدب الموضوعي النابع من تأثير الروح العالمية التي امتاز بها القرن التاسع عشر في سبيل خلق أدب بعيد عن نزعات الأديب الشخصية، حين كانت الدعوه إلى اعتبار الواقع الخارجى هو غاية الأدب، وعلى الشاعر أن يقترب من هذا الواقع فى تصوير الأشياء والتغني بها .

ثم نشأ اتجاه منبثق من الواقعية هو النزعة الطبيعية. وكان الاتجاهان: الواقعي والطبيعي يقفان جنبا إلى جنب فى محاربة الرومانتيكية التى كانت تعتبر العاطفة الإنسانية هى ينبوع الأصل

لكل شعر. وترى أن شخصية الشاعر وميوله وانفعالات نفسه هي غاية الشعر وموضوعه.

ثم نشأ عقب الاتجاهين السابقين (البرناسية)، وهي صاحبة نظرية الفن للفن، التي ترى أن غاية الشعر هي تحقيق الجمال المطلق. ولا سبيل إلى الجمال المطلق إلا بالابتعاد عن كل ما هو شخصي مرتبط بنفس الشاعر. هذه هي الاتجاهات الثلاثة التي سبقت الشاعر (بودلير) فماذا فعل بودلير؟ لقد رفض الخضوع لتيار واحد من هذه التيارات، واستطاع أن يجمع التيارات الثلاثة السابقة في جدول واحد كان يطلق عليه (عقوية الشاعر).

وخلاصة هذا المذهب أنه لا هدف للشعر إلا الشعر ذاته، فلا عقلية الواقعيين، ولا عاطفة الرومانطيين، ولا جمال البرناسيين بقاطعة تماماً في مجال الشعر. فالشعر عنده هو الشاعر، أو قل هو هذه الطاقة المبدعة التي توحد بين العالم الخارجي والشاعر، بين الموضوع والذات، في خيال مبدع أشبه ما يكون بالبحر، يفرغ فيه الشاعر كل ما هو مكنون في أعماقه وكيانه من إحساس وعاطفة، ثم يشرق به على الأشياء فيزيدها تألقاً.

هذا هو ما انتهى إليه بودلير بمذهبه الجديد : عقوية الشاعر. أما رامبو فقد أخذ منه وزاد عليه إضافته أمراً هاماً أراه ضرورياً جداً للتجربة الشعرية الحديثة وهو ما سمّاه (رامبو) (بالبصيرة).

وفلسفة البصيرة عند رامبو تتلخص في أن الشاعر هو الذي يستشف بكل حواسه وكيانه ما وراء الأشياء، أو هو الذي يضع يده على

الجوهر، هو الذى يصل إلى كوامن الأمور من خلال ظاهرها والتعمق إلى ما وراءه. ولا يتاح ذلك للشاعر إلا إذا أصبح بصيرا وذا رؤية نافذة تخترق الحجب، أى إذا أصبح قادراً على الكشف، وكان وجهاً لوجه أمام المطلق، أمام الحقيقة، وعندئذ يصبح إحساس الشاعر موسيقي وانفعالاته صورا، وكلماته غناء وتكون جميع حواسه قد تألفت وتواصلت كما لو كانت تعود جميعها إلى ينبوع واحد. في هذه الحالة وحدها يمكننا أن نظفر بالشاعر المبدع الذي لم يوجد بعد. هذا هو ما نادى به رامبو.

فأين نحن الآن من هذين الشاعرين الكبيرين، وما موقف شاعرنا على الباز من هذين التيارين الأخيرين : تيار العفوية وتيار البصيرة وهما تياران، كما عرفنا، يكمل الواحد منهما الآخر، على الرغم من أن كلاً منهما يمكنه أن يستقل عن الآخر، فمن الممكن للعفوية كما حددها بودلير أن تحقق شاعرية جيدة وأن يكتفى الشاعر بتحقيق الخيال المبدع من خلال تصويره الحى للأشياء الخارجية والربط العضوى بين الخارج والداخل. أما الإضافة التى أضافها رامبو فهى - فى حقيقة الأمر - تطور وارتقاء بالتجربة الشعرية إلى حد الكشف والرؤى الداخلية والوصول إلى الحقيقة.. وهى مرحلة أبعد فى النضج.

نعود إلى هذا التداعى، تداعى الذاكرة الذى تحدثت عنه فى أول كلامى عندما قلت إن قراعتى لديوان «مسافر فى العيون» قد ذكرتني بما انتهى إليه موقف الشاعرين الكبيرين بودلير ورامبو من قضية الشعر: فما هى العلاقة بين شاعرنا وبين هذه القضايا؟

أنا أعتقد أن بين شاعرنا وبين التجريبتين السابقتين، تجربة بودلير ورامبو، قضايا مشتركة. فهما معا يؤمنان بعفوية الشعر، وهما معا يأخذان من التيارات السابقة الواقعية والرومانسية والبرناسية: يأخذان من منابع العقل، والعاطفة، والجمال، ويمزجان هذه العناصر الواحد بالآخر، مزجاً لا تستطيع أن تظفر بعده بعنصر من هذه العناصر مستقلاً عن الآخر. وهما معا يحاولان الوصول إلى ما وراء الأشياء في محاولة للنفاذ والكشف، وأرى أن هذه السمات لا تتحقق على المستوى النظري وحده، أى على مستوى مفهوم كل من هؤلاء للشعر وعدم التزام كل منهم بتيار شعري واحد، بل إن هذه السمات تتحقق على المستوى التطبيقي كذلك، أى على مستوى الصياغة والأسلوب.

فصياغة شاعرنا ليست صياغة رومانسية خالصة، وليست واقعية خالصة، كما أنها لا تهدف لتحقيق الجمال وحده أو ما يسمى بالشعر الصافي، ولكن صياغة على الباز صياغة تجمع بين الإيقاع الحديث والقديم لشعرنا العربي، كما تأخذ روحه التي يضيفها على كلماته وصوره. روح المعاصرة على اختلاف تياراتها.

أما أسلوبه فيتسم بالأسلوب «المهشم» وهو نقيض الأسلوب «الموج» ولكي نقرب من مفهوم الكلمة نقول بأن الآية المكية في القرآن الكريم يمكن أن توصف بالأسلوب المهشم، أما المدنية فهي أقرب إلى الأسلوب الموج. ويتسم الأسلوب المهشم باعتماده على تركيز العبارة، وتكثيفها إيقاعاً وحساً، مع المزاوجة بينهما أحياناً وبين غيرها؛ لتحقيق إيقاعات صوتية ناشئة من تقابل الألفاظ أحياناً أو تساويها، ويمكن

لهذا التقابل أن يتم إما عن طريق التطابق الكميّ الموسيقيّ أو المعنويّ،  
أو عن طريق التباين في المعنى والموسيقى بمعنى أن تتقابل تطابقاً أو  
تضاداً.

ولعل هذا الأسلوب هو أحد العناصر التي أعانت على تحقيق  
موسيقى الشعر عند «على الباز» التي - وهي - من أبرز خصائص  
شعره.

على أن موسيقى الشاعر هنا لا تصدر عن العلاقات الصوتية  
التي يؤلفها من التزاوج، أو التقسيم أو العبارات القصيرة المتقابلة  
فحسب، بل هناك من روح الشاعر وعذوبته صوت آخر يضيف على  
عباراته نغماً حلواً يلتقي مع إيقاع الألفاظ ويحققان تمازجاً وتألفاً.

أضيف إلى هذا ما يخلقه من حوار درامي أو أسلوب قصصي،  
خذ مثلاً لذلك الأسلوب قصيدة الشاعر الأولى في (مسافر في العيون)  
يقول :

فالبعد.. نار الحب

جنته قرب

هما جنباً إلى جنب

لو قلت: إن هواك سيدتي

ناران في بعد وفي قرب

جريت قبلك



## الف تجربة

### فى شرق دنيا الحب فى غرب

لو تأملنا صياغة هذه الأبيات لأدركنا ما عنيناه بالأسلوب المهشم والتقابل بين الألفاظ، والاعتماد على التماثل تطابقاً وتضاداً؛ مع إثارة الفقرة القصيرة الحادة الموسيقى.

انظر مثلاً إلى «نار الحب وجنته» فى المقطع الأول، ثم إلى «ناران» فى «بعد وفي قرب» فى المقطع الثانى، ثم فى «شرق دنيا الحب فى غرب» فى المقطع الثالث، إذا راجعت نظرك فسترى أنه فى كل هذا يعتمد على الأسلوب المهشم، ولغة التقابل والتوازى وموسيقى كميته متعادلة.

ومن أمثال المقابلات ما قاله فى قصيدة (ومن قلبى لأشعاري)  
ص ٤٥ من الديوان:

### والشوق والشوك كابدنا عذابهما

#### فما جنينا سوى صبر وصبار

فانظر الى التزاوج والمقابلة بين شوق وشوك، وبين صبر وصبار.  
وقبل أن نترك موضوع الصياغة إلى غيرها، نود أن نؤكد أن صياغة الشاعر، على رغم بساطتها ورقة كلماتها، فإنها تمزج فى تركيبها وإيقاعاتها بين لغة التراث فى رصانتها، وبين عذوبة الشاعر، وبساطة عبارته ورقتها.

والظاهرة الثانية التى تبرز لك واضحة من خلال شعره، هى ظاهرة الغربة. وموضوع الغربة فى الشعر الحديث موضوع طويل ظهرت ملامحه عند معظم شعراء العصر، وبرزت بشكل واضح عند الرومانسيين والوجوديين، غير أن الفرق بينهما أن الغريب الرومانسي، برغم حيرته وشكّه وذهابه كل مذهب فى سبيل العثور على الحقيقة، فإنه لم يفقد الإيمان بها، فهو ما يزال يتطلع إليها، ولم يفقد الأمل فى تحقيقها، فالغريب الرومانسي لا يجد الحقيقة ولكنه على يقين من وجودها. أما الغريب الوجودى فهو إنسان عاجز عن الإيمان بوجود الحقيقة، فالعالم فى نظر الغريب الوجودى عالم زائف قائم على اللامعقول والفوضى، وهذان وحدهما فى نظره هما الحقيقة.

وغربة شاعرنا على الباز هى غربة نفسية، ترى أن فى أعماق كل جمال يرقد شئ إنسانى: فهذه الأشجار الجميلة والرّوابي، وعذوبة السماء قد تفقد فى لحظة واحدة، المعنى الوهمى الذى نلبسه إياها، وتصبح - فجأة - أبعد من جنة ضائعة حين تظهر لنا الحقائق المخفية وراء الظاهر المزيف أو حين نقول - مع برتولد بريخت - إن الجبهة الصافية تفضح الخيانة.

إنها غربة الإحباط وخيبة الأمل، والشعور بالهوة الساحقة بين الواقع المرير وما يحمله من مظاهر وحشية وبين آمال الشاعر وطموحاته، أو أقول: إنها اصطدام الشاعر ببشاعة الوجود وسامة الواقع وتململه وافتقاده لعالم الطفولة والطهر.

وتظهر هذه الغربة فى شعره منذ دواوينه الأولى، وتتضح بشكل  
ظاهر فى قصيدة - عيون من جليد، فى ديوان : «دقات قلب» ص ٦٥  
[أقابلهم بقلبي فى عيوني ... ويلقاني بأعينهم جليد].

وفى قصيدة «دوار العصر» من ديوان «عندما يبحر القلب» يقول:  
[وألمح فى عيون الليل والإصباح ... سخرية بعصر حائر قلق]. ويقول  
فيها: [أصار الكون فى عينيك أوله كآخره بلا شكل ولا نسق].. ثم  
يتجسد الشعور بالغربة بشكل واضح فى قصيدته «حديث الأبكم للصم»  
من ديوانه الأخير : «مسافر فى العيون» وهى قصيدة تحكى صورة  
الأبكم الذى يبشّر برسالته إلى جماعة من الصم، فلا هو قادر على تبليغ  
رسالته، ولا هم قادرون على وعي ما يقول، فكأنه ينفخ فى قرية مقطوعة؛  
إذ لا حياة لمن تنادي يقول:

يا ثورة فى دمائي كيف يبلغها  
للصم أبكم مثلى عنده النبأ  
عندى طفولة إنسان براءته  
وعالم من لهيب الزيف مختبئ  
عندى عذابات كسوتائه تعس  
ما عاد فيه سوى الأوهام ملتجا  
عندى الكثير لكم ويحى وهل أحد  
يصغى إلى أبكم يهذى ويهترئ!

والظاهرة الثالثة البارزة فى شعر على الباز، هى ظاهرة الإيحاء  
باللفظ والصورة واستهداف الأبعاد الثنائية والثلاثية، وهى الأبعاد  
التي لا تكفى بالبعد الأول القريب والظاهر. فاللغة والصورة عند

شاعرنا لا تستعمل الألفاظ مجرد علامات اصطلاحية للفكر، والتي هي بمثابة عملة التخاطب عملة ناعمة اللمس، بل يحرص على الألفاظ التي توصل لنا صُوراً سواء أكانت هذه الصورة مستعارة من موضوع خارجي معين لكي تحيي موضوعاً آخر، أم كانت مستخدمة بطريقة رمزية لكي تجسّد حالة المتكلم الباطنة، أم مستخدمة لكي تُعبّر على الأقل عن نزعات خاصة.

وفي دواوين الشاعر على الباز، ترتدى الألفاظ دلالات ثنائية، فيها شيء من الرمز والإيحاء اللذين لا يبلغان حدّ الغموض والإلغاز، بل تكتسى بشيء من الضبابية التي تجعلك تنأى فيها عن المعنى الظاهر القريب.

من ذلك كلمتا «السفر» و «الإبحار» اللتان ظهرتتا في عناوين دواوينه (عندما يبحر القلب) و (ومسافر في العيون) والسفر والإبحار هما تعبيران رمزيان عن محاولات الكشف والارتياح المستمرة عند الشاعر. فالفنّ عنده رحلة اكتشاف يسبر فيها الإنسان أغوار الأشياء في محاولة لكشف الحقيقة المخفية وراء الظاهرة.

وكلمة «عيون» هي كذلك من الكلمات المليئة بالرمز، وهي تتكرر عنده بشكل ملحوظ. والعيون هنا هي المنافذ التي يطل منها الشاعر على الأشياء ليست عيون الحبيبة حتى لو كانت العيون عيون امرأة أو القصيدة قصيدة غزل، فلا يجوز أن نكتفى في فهمها بالبعد القريب أو بالعيون السود وحدها؛ لأن الغزل - عند شاعرنا - يأخذ أكثر من بُعد. وقصيدة الغزل يمكن أن تعبر عن رؤية داخلية تكشف عن موقف

من الحياة والوجود. وهذا هو ما عبر عنه الشاعر في قصيدته الرائعة  
(لا تظلموا قلبي) ص ٢٤ من ديوان مسافر في العيون، وهي من أجمل  
قصائده والتي وددت أن يغير عنوانها ويجعله (وما كل الغرام نساء)  
حين يقول فيها :

ظلموك يا قلبي فكل قصيدة أشدو بها

قالوا : من الحسناء ؟

من الهمته فإن سكّت نهامسوا

وإذا نفيت تغامر الرفقاء

وإذا ذكرت العين قيل عيونها سود

وقال البعض بل خضراء

لا تظلموا قلبي فما كل الهوى أنثى

وما كل الغرام نساء

وهنا نقف لحظة عند معنى الحب عند الشاعر أو مفهومه للعشق.

فلغة الحب - عند شاعرنا - ترجع إلى طبيعة على الباز النفسية،

فهو شاعر حساس، عاشق بطبيعته، سريع التأثر، زخرت نفسه بشتى

المشاعر، ففاصت في لغة الحب. ومن ثم فالحب عنده ليس وقفاً

على الغزل، ولكن لغته من الناحية النفسية حتى في الحب هي المنفذ

الصادق لكل شعور حار.

ومن هنا جاء خلط الناس في فهم قصائده، واعتبروها جميعاً

قصائد في العيون والغزل. والناس معذرون؛ لأن لغة الشاعر السائدة

هي لغة نفسية وهي المنفذ لكل شعور حار.

بقيت ظاهرة أخيرة، وهي ظاهرة استشراف ما هو خارج التراث من الوجود الخارجي والبحث عما وراء الأشياء، وهي الظاهرة التي سمينّاها في أول هذه الدراسة بظاهرة البصيرة، التي نادى بها رامبو والتي - كما قلنا - كانت الطرف الثاني والمقابل لطرف العفوية التي نادى بها بودلير، وقلنا: إن الجمع بين العفوية - ونقصد بها عدم الأخذ بمدرسة واحدة أو تيار واحد بل إطلاق الذات على سجيتها وحريتها - وبين البصيرة التي هي الكشف والرؤية الحقيقية، هو الذي يخلق بحريه جديدة بهذا الاسم: وأبرز ما في ظاهرة الاستشراف هذه أنه - دائما - باحث عن زمن مفقود «زمن ضائع» أو سمها الجنة الضائعة. وتظهر بوادر هذه الظاهرة في ديوان «عندما يبحر القلب» وفي قصيدة : البحث عن الزمن الضائع، ص ٦ والتي تبدو، في ظاهرها، قصيدة عشق، ولكنها تحمل معنى آخر، هو البحث عن الزمن المفقود الذي لا يتحقق، وعبثا يحاول أن يجده.

طرقت الباب مـرات ولكن  
تـوارى الظن من خلف اليقين  
فما الأمس المـولّى سوف يأتى  
وما قد مات يفنى فى سكون

وتظهر هذه الظاهرة بوضوح في قصيدة أبكيك بعينيك من ديوان مسافر في العيون، ص ٣٧ يقول :

أنا أنت بقايا الحب والعشاق والطهر  
بكون مات فيه الحب وانتحرت رؤى الخير  
وأضحى الكون صحراء وأشواكاً بلا زهر  
وأضحينا به البسمات لكن دونما ثغر  
فأه منك يا زمناً يُقسّمنا لقسمين  
فنحن الروح واحدة ولكنّا بجسمين

فهذه بعض جوانب الموقف الإبداعي والفكري عند الشاعر  
الدكتور على الباز. لسنا نزعم أنها قد غطت جميع جوانبه الفنية  
ولكنها محاولة أو مقدمة لدراسة شعر على الباز الذي يحتاج إلى أكثر  
من دراسة تحليلية نقدية، لكي تكشف لنا عن أسرار خفية أخرى في  
نتاج هذا الشاعر المبدع، من خلال دواوينه التي صدرت على مدى  
سبعة عشر عاماً..

أرجو له المزيد من الإبداع والتفوق<sup>(١)</sup>.

\*\*\*\*\*

---

(١) راجع الدكتور محمد زكي العشماوي - الأعمال النقدية الكاملة (٩) شعراء  
الاسكندرية وتجاربهم الإبداعية - ص ١٢٥ وما بعدها - مؤسسة جائزة عبدالعزيز  
سعود البابطين للإبداع الشعري - ٢٠٠٩.



## قطوف من الدراسات النقدية حول شعر الدكتور علي الباز

(أنا اعتقد أن بين شاعرنا علي الباز، وبين موقف وتجربة كل من الشعارين الكبيرين «بودلير ورامبو» من قضية الشعر، قضايا مشتركة فكل من الشاعر علي الباز، وبودلير ورامبو، كل منهم يؤمن بعفوية الشعر، وكل منهم يأخذ من التيارات الواقعية والرومانسية والبرناسية ، وكل منهم يأخذ من منابع العقل والعاطفة والجمال، ويمزج هذه العناصر الواحد بالآخر مزجا لا تستطيع أن تظفر بعده، بعنصر من هذه العناصر مستقلا عن الآخر، وكل منهم يحاول الوصول إلى ما وراء الأشياء في محاولة للنفاذ والكشف.

والظاهرة الثانية في شعر علي الباز، هي ظاهرة «الغربة» وغربة شاعرنا هي غربة نفسية ترى أن في أعماق كل جمال يرقد شيئا إنساني، أنها غربة الإحباط والشعور بالهوة الساحقة بين آمال الشاعر وطموحاته، إنه اصطدام الشاعر ببشاعة الوجود وسامة الواقع وتلمله وافتقاده لعالم الطفولة والطهر.



والظاهرة الثالثة البارزة في شعر علي الباز، هي ظاهرة الإيحاء باللفظ والصورة، واستهداف الأبعاد الثنائية والثلاثية، وهي الأبعاد التي لا تكتفي بالبعد الأول القريب والظاهر، وفي دواوين الشاعر علي الباز ترتدي الألفاظ دلالات ثنائية فيها شيء عن الرمز والإيحاء اللذين لا يبلغان حد الغموض والألغاز.

والظاهرة الأخيرة في شعر علي الباز هي ظاهرة استشراف ما هو خارج التراث من الوجود الخارجي والبحث عما وراء الأشياء، وهي ظاهرة «البصيرة» التي نادى بها رامبو، وهي المقابل لظاهرة «العفوية» التي نادى بها بودلير).

أ.د. محمد زكي العشماوي

أستاذ الأدب العربي - كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

(ينفتح شعر علي الباز، في دواوينه، وبخاصة في ديوانيه الأخيرين «أمطريني حبا» و«استقالة شاعر» على مدى عريض وشاسع من الإيحاء باللفظ والصورة، والقدرة على إبداع الرمز، في رحلة دائبة للاكتشاف والارتياح والمغامرة، من أجل سبر أغوار الأشياء، ومحاولة الوصول إلى الحقائق البعيدة والمحجوبة، كما ينفتح شعره على فضاء أوسع تحلق فيه عناصر رؤيته ورؤياه معا، وقد امتزجتا وتكاملتا في نسيج شعري محكم، ولغة بديعة شديدة الرقة والصفاء والعذوبة).

الشاعر فاروق شوشة

(الشاعر علي الباز منذ ديوانه الأول، شاعر الحياة، والبراءة والحب، شاعر ممتلئ حياة، والحياة عنده عشق دائم، وحب لا يتوقف، وعشق دائم لكل ما في الوجود من حياة وحب.

وتأتي المرأة المعشوقة والعاشقة، في شعر الشاعر علي الباز، معادلاً لتجسيد هذا الإحساس المترع بالحب والجمال ودفء الحياة، فما الحياة سوى امرأة جميلة تحبها وتحبك إنها الشعر في أصفى تجلياته.

فنحن هنا إمام شاعر يؤسس نظريته الشعرية، على أن الحياة شعر، الشعر جمال الكمال، والجمال نظام إيقاعي، ومن هنا كان حرص الشاعر على التحرك داخل الإيقاع التنظيمي للقصيدة العربية، ولكنها حركة جديدة متجددة، تعيد إلى أكثر الأشياء المألوفة جدّة اللاعادي واللامألوف، مؤكداً على أن النظام في يدَي الشاعر الفنان يخرج من دائرة المعروف إلى المبهر المثير.

إن أول ما يصل إلى وجداننا من شعر علي الباز، هو هذا الإيقاع الصاخب بالحياة، على الرغم من همس الأصوات ولينها، وهدير الدفق الإيقاعي.

وترتكز شاعرية علي الباز، على تجميعه وتحريكه لصور الألفاظ، فالألفاظ بين يدَي شاعرنا، تعاويز شعرية تستند على طاقات انفعالية، وعلى صور تثير هذه الطاقات، بما تملكه من مثيرات جماعية وفردية، والشاعر لا يكون شاعراً إلا إذا كانت الكلمات في يده تعويذة ساحر،

فالشعر هو فن السحر بالكلمات، السحر بما فيه من خلق، وإعادة خلق  
وبما فيه من استحضار، وبما نيه من سيطرة وجدانية تمتلكك، وقد لا  
تفיק من أسرها .

واستطاع علي الباز في شعره، أن يعيد صياغة الألفاظ، أن يعيد  
تشكيل ألفاظه في أبنية جديدة، تصل أحيانا إلى حد تفريغ الألفاظ من  
المحتوى الدلالي المتعارف وإعادة شحنها بطاقات إيحائية جديدة تحمل  
من التفرد والذاتية ما للشاعر من تفرد وذاتية.

علي الباز، شاعر الحب، والحب والحرية عند الباز، وجهان  
لعملة واحدة والحب عنده هو براءة الإحساس بالحياة، وهو الانفتاح  
على الكون بقلب يفتح زراعيه معانقا الوجود حيث الشعر سر الحياة  
الكامن في جوهر كلي شيء، وكل حي وبالشعر يُعيد الشاعر صياغة  
العالم من جديد كل مرة صياغة وجدانية تعيد الجدة إلى المؤلف  
والتوهج إلى العادي).

**أ.د. سعيد الورقي**

أستاذ الأدب العربي - كلية الآداب

جامعة الإسكندرية

(من حق الشاعر علي الباز أن نُحيي فيه هذا الإصرار على التزام  
النسق العمودي الأصيل، ولسوف تونن معي، وأنت تقرأ قصائده، أن  
الأصالة العمودية، لا يمكن أن تكون قيداً على إبداع الشاعر المتمكن .

وكما يقول الباحث في شعره «وركن اللفظ القريب فأدركن به غاية المراد البعيد»، فإن «اللفظ القريب الذي يُدرك غاية المراد البعيد هو «مفتاح» إبداعية الشاعر علي الباز.

وأنت لا تجد في ألفاظ قصائد علي الباز، لفظة غريبة تستوجب الرجوع للمعاجم والقواميس .. وفي نفس الوقت، تجد المعاني الجديدة والصورة المبتكرة .

وإذا كان أمير الشعراء احمد شوقي، يرى أن رحلة العيون، أو الرحلة ما بين العيون، غايتها ومنتهاها الحب فإن شاعرنا علي الباز، يرى أن الرحلة غاية في ذاتها.

وليست العيون وحدها هي التي سافر فيها ملاحنا الماهر، ولا أقول التائه لأنه يعرف تماماً بغيته، فلقد خاض بحار العشق الإلهي .. وأبحر في لُجّة التجارب الإنسانية الشاملة، فهو مسافر في العيون، عيون الحسان .. وعيون الحياة، وهما في الحقيقة رحلة مع احد عيون الشعر العربي المعاصر).

الشاعر/ إبراهيم صبري

(يتضح من دراستنا النقدية هذه، وموضوعها «البناء الموسيقي في شعر د. علي الباز» اتساع وثراء القاموس الشعري للدكتور علي الباز كما تتجلى قدرته اللغوية في تفضيله القوافي المطلقة التي تنتهي

بحرف متحرك، يستلزم تمكناً لُغوياً، حتى يستقيم البناء النحوي والدلالي في الجملة الشعرية.

ويتضح تأجج الموهبة الشعرية لدى الشاعر، وصفاء قريحته، التي هدته إلى اختيار محور تتفاعل نغماتها الموسيقية وإيقاعاتها مع موضوع كل قصيدة، مما جعل شعره قريباً إلى القلب محبباً إلى النفس، تستمتع الروح بتلقيه والتفاعل معه في تجارب إنسانية صادقة).

### الشاعر د. فوزي خضر

استاذ مساعد الأدب والنقد

جامعة الطائف

(شاعرنا الدكتور علي الباز ، شاعر ذو موقف أيديولوجي واضح من الفن، يحمل على عاتقه موقفاً عربياً وضحاً، وهو يصوغه في خطابه الشعري، مبلوراً إياه في شكل رأي صريح ورؤية محددة ، مما يعني بالضرورة انه صاحب رسالة، وهو بالتأكيد مهمومٌ بإيصال رسالته إلى الآخر، مما يعكس أن الشعر لديه ليس ترفاً أو نوعاً من أنواع التجميل يمكن الاستغناء عنه، بل حياة بكل ما في الحياة من هموم وصراعات، بكل ما تفتحه لفظة الحياة من فضاءات دلالية.

وهو في شعره يثير الأسئلة دون أن ينتظر إجابة، بل هو في الحقيقة يثير الإجابات في صدور متلقيه، حين يجد المتلقي الإجابة في

داخل نفسه، فيشعر بنشوة وانتعاش، وهكذا يعلم الدكتور علي الباز .. بالإمتاع.

وتتوزع مفجرات الإبداع عن شاعرنا علي الباز على عدة محاور أهمها الدفع العاطفية، والدفع القومية، والدفع العقائدية، وتحرك كل هذه الدفع من خلال ذات رومانسية شفافه تتسم بالرقّة المتناهية، وتواشج بشكل واضح بين الملامح العذرية للشاعر العذري القديم، واللامح الصوفية لشعراء المتصوفة، وهذا ما نلاحظه بجلاء، ذلك أن قاموس شاعرنا علي الباز يواشج بين قاموس الحب العذري العفيف، الذي يبتعد كل البعد عن التعرية وبين قاموس المتصوفة من الشعراء، حيث التسامي والكشف والإسراء والشفافية .

شاعرنا علي الباز، سكندري بامتياز، رغم مولده بقرية السرو (محافظة الدقهلية سابقا، ومحافظة دمياط حاليا) غير أنه انتقل إلى الإسكندرية وهو ابن عشر سنوات ومكث فيها وكتب جل شعره على شواطئ بحرها.

**الشاعر/ محمود عبد الصمد زكريا**

عضو اتحاد الكتاب

\*\*\*\*\*

## صدر للشاعر

- عيون بنات القاهرة - ديوان شعر ١٩٦٨ .  
الناشر : دار الجامعات المصرية - الإسكندرية .
- حبيباتي - ديوان شعر ١٩٧٥ - الطبعة الثانية ١٩٨٢ .  
الناشر : دار الجامعات المصرية - الإسكندرية .
- دقات قلب - ديوان شعر ١٩٧٩ .  
الناشر : دار الجامعات المصرية - الإسكندرية .
- عندما يبحر القلب - ديوان شعر ١٩٨١ .  
الناشر : دار الجامعات المصرية - الإسكندرية .
- مسافر في العيون - ديوان شعر ١٩٨٥ .  
الناشر : دار الجامعات المصرية - الإسكندرية .
- أعطيتك العمر - ديوان شعر ١٩٩٠ .  
الناشر : المكتب المصري الحديث - القاهرة .
- الأعمال الشعرية الكاملة ( المجلد الأول والمجلد الثاني - الطبعة الأولى ١٩٩٣ ) .  
الناشر : دار المتنبي - باريس - بيروت .

- **أمطريتي حيا - ديوان شعر ٢٠٠٨**  
الناشر دار الهداية للنشر والتوزيع - القاهرة
- **استقالة شاعر - ديوان شعر ٢٠٠٨**  
الناشر دار الهداية للنشر والتوزيع - القاهرة
- **الآن اعترف - ديوان شعر ٢٠٠٨**  
الناشر دار الهداية للنشر والتوزيع - القاهرة
- **تعبت من العشق - ديوان شعر ٢٠١٠**  
دار السفير للطباعة والنشر - الإسكندرية ٢٠١٠.
- **ديوان «العيون» ديوان شعر ٢٠١٠**  
دار السفير للطباعة والنشر - الإسكندرية ٢٠١٠.
- **يا صاحبني السجن (قصائد مترجمة من أشعار د. علي الباز إلى عدة لغات  
عالمية)**  
دار السفير للطباعة والنشر - الإسكندرية ٢٠١٠.
- **أحلام صانسات - البكاء عند قبر كفافيس - (قصائد مترجمة إلى اليونانية)**  
دار السفير للطباعة والنشر - الإسكندرية ٢٠١٠.
- **ديوان الشاعر الدكتور علي الباز - الأعمال الشعرية الكاملة ١٩٦٨ -  
٢٠١٠ (المجلد الأول والمجلد الثاني)**  
دار السفير للطباعة والنشر - الإسكندرية ٢٠١٠.

\*\*\*\*\*



## المحتوى

- تمهيد ..... ٣
- البحث عن الزمن الضائع ..... ٥
- بكائية على قبر كفافيس .. ١٢
- الخوف من الخوف ..... ١٧
- جرح بذاكرتي ..... ٢٣
- حديث الأبكم... للصم ..... ٢٥
- سؤالي الذي بلا جواب ..... ٢٩
- طفولة قلب .. ٣٢
- وعُدتنا.. صفاراً ..... ٣٦
- يا صاحبي السجن ..... ٣٩
- الإسكندرية والهوى ..... ٦٢
- عروس البحر ..... ٦٩
- الموجة العذراء ..... ٧٢

- الإبحار في الملكوت ..... ٨١
- رسالة إلى الفتى النورسي ..... ٨٦
- السيرة الذاتية ..... ٩٢
- دراسة نقدية للأستاذ الدكتور محمد زكي العشماوي ..... ٩٨
- قطوف.. من الدراسات النقدية حول شعر د. علي الباز ..... ١١٠
- صدر للشاعر ..... ١١٨
- المحتوى ..... ١١٩

\*\*\*\*\*

1.	ΕΙΣΑΓΩΓΣΙ.....	3
1.	ΨΑΧΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΧΑΜΕΝΟ ΧΡΟΝΟ!.....	5
2.	ΚΛΑΜΑ ΣΤΟΝ ΤΑΦΟ ΤΟΥ ΚΑΒΆΦΗ.....	13
3.	Ο ΦΟΒΟΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΟΒΟ.....	19
4.	ΠΛΗΓΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΜΟΥ.....	25
5.	Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΚΩΦΑΛΛΟΥ.....	31
6.	ΕΡΩΤΗΜΑ ΜΟΥ... ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΔΙΧΩΣ ΑΠΑΝΤΗΣΗ.....	37
7.	Η ΠΑΙΔΙΚΟΤΗΤΑ ΜΙΑΣ ΚΑΡΔΙΑΣ.....	41
8.	ΚΙ ΓΙΝΑΜΕ ΞΑΝΑ ΜΙΚΡΟΙ.....	49
9.	ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ΦΙΛΑΚΗΣ.....	55
10.	ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ ΚΑΙ Ο ΕΡΩΤΑΣ.....	71
11.	Η ΓΟΡΓΟΝΑ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ.....	79
12.	ΤΟ ΠΑΡΘΕΝΟ ΚΥΜΑ.....	83
13.	ΣΑΛΠΑΡΙΣΜΑ ΣΤΟ ΣΥΜΠΑΝ.....	93
14.	ΕΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟ ΠΑΙΔΙ ΓΛΑΡΟ.....	103
15.	ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ Dr. ALI EL BAZ.....	105
16.	ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΣΥΛΛΟΓΗ: ΤΑΞΙΔΙΩΤΗΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ.....	113
17.	ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΚΡΙΤΙΚΕΣ ΜΕΛΕΤΕΣ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ Dr. ALI EL BAZ.....	129

\*\*\*\*

καί το εντείνει μ ένα σαφή τρόπο καί ξεκάθαρο όραμα, κάτι που σημαίνει κατ' ανάγκη ό,τί ο φορεάς του λόγου έχει την έννοια να μεταβιβάσει τον λόγο του καί επίσης σημαίνει ό,τί η ποίηση γι εκείνον δεν είναι μιά πολυτέλεια ή ένα είδος περίγραμμα που δεν είναι τόσο απαραίτητο, αντίθετα είναι ζωή με ό,τί έχει η ζωή απο ανησυχίες καί συγκρούσεις, με ό,τί ανοίγει αυτη η λέξη ζωή απο σημασιολογικούς χώρους.

Στην ποίηση του εγείρει ερωτήματα δίχως να περιμένει απάντηση, άλλα η αλήθεια είναι ό,τί εγείρει τίς απαντήσεις στα στύθια των αναγνωστών του, όταν βρίσκει ο αναγνώστης την απάντησή μέσα του καί νοιώθει εκστατικό καί ανάκτηση.. καί είναι κάτι που ξέρει να κάνει πολύ καλά ο Αλί Ελ μπάζ- να δημιουργεί την πνευματική ευχαρίστηση.

Η δημιουργία του έχει πολλούς άξονες το πιο σημαντικό είναι τα συναιθηματικά, ιδεολογικά καί τα εθνικά κίνητρα, καί όλα αυτά κινούνται διά μιά ψύχη πολύ ρομαντική καί τρυφερή, που έχει τα στοιχεία της παλαιάς παρθενικής ποίησης καί τα σούφι στοιχεία τών σούφι ποιητών, καί αυτό το πάντρεμα το παρατερούμε έντονα στο λεξολόγιο του διότι είναι ένα μείγμα απο το λεξολόγιο το παρθένο έρωτα που είχε η αρχαία αραβική ποίηση καί το λεξιλόγιο τών σούφι με ό,τί έχει απο εξάχνωση, ανίχνευση, υψηλότητα καί διαφάνεια.

Ο ποιητής μας Αλί Ελ μπάζ, είναι πολύ Αλεξανδρινός παρα το γεγονός ό,τί έχει γεννηθεί αλλού, μένει στη Αλεξάνδρεια απο δέκα ετών καί εξησε σ' αυτήν τη πόλη καί εγράψε την ποιησή του στίς παραλιές της.

**Ο ΠΟΙΗΤΗΣ: ΜΑΧΜΟΥΝΤ ΑΜΠΤΕΛ ΣΑΜΑΝΤ**

**ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΒΙΒΛΙΟΥ**

\*\*\*\*\*

Καί αν ο (ο εμίρης της ποίησης) ο Αχμέντ Σάουκι-  
λέει ό,τί το ταξίδι τών ματιών είναι ή μεταξύ τών  
ματιών έχει τον έρωτα σκοπό, ό Αλί Ελ μπάζ βρίσκει  
ότι είναι καθ'αυτου ο σκοπός.

Καί δεν ταξιδεύει μόνο στα μάτια που ο επιδέξιος  
μας ναύτης καί δεν θα πώ τον χαμένο γιατί ξέρει πολύ  
καλά που πηγαίνει, διότι έχει μπει σε πολλές θάλασσες  
της θεϊκης αγάπης καί της ζωής τη θάλασσας με ό,τί  
έχει απο εμπειρίες, είναι ταξιδιώτης των ματιών, των  
όμορφων και της ζωής, είναι στην ουσία ένα ταξίδι  
στα μάτια της σύγχρονης αραβικής ποίησης).

### **Ο ΠΟΙΗΤΗΣ: ΙΜΠΡΑΧΙΜ ΣΑΜΠΡΙ**

(Φαίνεται απο την κριτική μας μελέτη με τον τίτλο  
« η μουσική κατασκευή στην ποίηση του Αλί Ελ μπάζ  
» το πλούσιο ποιητικό του λεξολόγιο καί η ικανότητα  
στην χρήση του ρήματος που του άρεσει να την κλείνει  
πάντα μ' ένα φωνήεν κάτι που απαιτεί μιά γλωσσική  
επιδεξιότητα ώστε να ισιώσει η συντακτική κατασκευή  
καί η σημασιολογική έννοια της ποιητικής φράσης.

Επίσης φαίνεται το μεγάλου ταλέντο του ποιητή  
στην επιλογή του ρυθμού σε κάθε ποιήμα ώστε να  
αλληλεπιδρά η μουσικότητα του ρυθμού με το θέμα  
του ποιηματός, κάτι που έκανε την ποιήση του πολύ  
κοντά στην καρδιά, να το απολαμβάνει η ψυχή καί να  
αλληλεπιδρά μαζί της σε αληθινές ανθρωπινές εμπειρίες)

### **Ο ΠΟΙΗΤΗΣ: Dr. ΦΑΟΥΖΙ ΧΕΝΤΡ**

### **ΒΟΗΘΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΛΤΑΪΦ**

(Ο ποιητής μας ο Dr. Αλί Ελ μπάζ, έχει μιά  
ξεκάθαρη ιδιολογική θέση απέναντι στη τέχνη,  
κουβαλά στου ώμους του μιά ολοκάθαρη αραβική  
στάση κάτι που διατυπώνει στον ποιητικό του λόγο

Ο Αλί Ελ μπάζ κατάφερε στην ποιησή του να φτιάχνει καινούργιες λέξεις δηλαδή να βάζει τις λέξεις σε μία καινούργια σειρά, μ' έναν τρόπο που φτάνει στο σημείο της κένωσης των λεξεών απο το γνωστό νοήμα και τις ξαναφορτώνει με νέα και μοναδική ενέργεια που υποδηλώνει νέα πράγματα που εκφράζεται μέσα απο την μοναδικότητα που έχει ο ίδιος ο ποιητής.

Ο Αλί Ελ μπάζ είναι ο ποιητής του έρωτα, ο έρωτας και η ελευθερία στον ποιητή είναι η αθώτητα του συναισθηματός για τη ζωή, τ' άνοιγμα στο σύμπαν απο μια καρδιά που ανοίγει τα χέρια της για αγκαλιάζει την ύπαρξη όπου βρίσκεται η ποίηση το μυστικό της ζωής που μένει στη ρίζα όλων των άψυχων πραγμάτων και μη, με την ποίηση ο ποιητής δημιουργεί τον κόσμο ξανα, του δίνει μια συναισθηματική μορφή που φέρνει πίσω την σοβαρότητα και στα απλά και συνηθισμένα πράγματα και τα κάνει ξανά σαν ν' είναι πάλι απλά.

*Dr. said El waraky*

## **ΚΑ ΘΗΓΗΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΙΜΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ**

(Οφειλούμε να χαιρετούμε στον ποιητή Αλί Ελ μπάζ την εμμονή του στο παραδοσιακό κάθετο στύλ το ποιηματός. Και θα συμφωνείτε μαζί μου ότι το παραδοσιακό στύλ δεν μπορεί να σταθεί εμπόδιο στην δημιουργία ενός επιδέξιου ποιητή.

Όπως είπε ο μεγάλος άραβας ποιητής (Αλμποχτόρι) «με τις απλές λέξεις φθάνεις όσο πιο μακριά θέλεις» είναι το κλειδί στην δημιουργία του Αλί Ελ μπάζ.

Δεν βρίσκει κανείς στα ποιήματα του παράξενη λέξη που να χρειαστεί να κοιταχτεί σε κανένα λεξικό.. απο την άλλη μεριά βρίσκει κανείς καινούργιες έννοιες και εικόνες.



Έρχεται η γυναίκα σαν αντικείμενο του έρωτα στην ποίηση του Αλί Ελ μπάζ σαν μιά ενσάρκωση του γεμάτο αίσθημα απο έρωτα, ομορφιά και ζεστασιά της ζωής, γιατί η ζωή δεν είναι παρό μιά όμορφη γυναίκα που σ'αγάπα και την αγαπάς, είναι η ίδια η ποίηση στην πιο γαληνιά της μορφή.

Είμαστε μπρόστα απο έναν ποιητή που χτίζει την ποιητική του θεωρία πάνω στο ό,τι η ζωή είναι ποίηση, η ποίηση είναι η ομορφιά της τελειότητας, η ομορφιά είναι σύστημα ρυθμού, και απο εδώ βγαίνει ότι ο ποιητής φροντίζει πάντα να κινείται μέσα στα πλαίσια του ρυθμικού στύλ του αραβικού ποιηματός, και είναι μιά νεά κίνηση που πάντα ανανεώνεται που δίνει στα απλά πράγματα κάτι ασυνήθιστο βαιβαιώνοντας ό,τι οι κανόνες στα χέρια του καλλιτέχνη βγαίνουν απο τα πλαίσια του συνηθισμένου και βγάζουν πράγματα εντυπωσιακά.

Το πρώτο πράγμα που παρατηρούμε στη ποιήση του Αλί Ελ μπάζ είναι ο ρυθμός που βοϊζει ζωή, παρό τις φωνές που ψιθυρίζουν μαλακά, και την ερημότητα με την οποία έρχεται ο ρυθμός.

Η ποιητικότητα του βασίζεται στο πώς μαζεύει και κινεί της εικόνες μες του λόγου, διότι τα λόγια στα χέρια του ποιητή είναι σαν ποιητικά φυλακτά που ακουμπάνε πάνω απο μιά ενεργειακή συναισθηματική φόρτιση. Και πάνω απο εικόνες που ερεθίζουν αυτές τις πηγές ενεργειάς, με ό,τι έχει απο συλλογικά και μεμενωμένα ερεθιστικά, και ο ποιητής δεν είναι ποιητής αν δεν είναι τα λόγια στα χέρια του μαγικά φυλακτά, διότι ο ποίηση είναι η τέχνη της μαγειριάς με τα λόγια, μι' ό, τί έχει η μαγεία απο πλάση, ανάπλαση και εξορκισμός, και με ό,τι έχει απο συναισθηματικό έλεγχο που σε κυβερνά, και μπορεί να μήν ξανα συνέλθεις πότε απο αυτό.

## **ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΚΡΙΤΙΚΕΣ**

### **ΜΕΛΕΤΕΣ**

#### **ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ Dr. ALI EL BAZ**

( στίς συλλογες του και ιδιαίτερα στίς τελευταίες  
ο συλλογές( βρέξε μου έρωτα) και (η παρετησή  
ός ποιήτη) του Αλί Ελμπάζ έναν ευρύτερο όριζοντα  
ην λεκτεκή και εικονική υποβολή και την ικανότητα  
ην δημιουργία του συμβόλου, σ' ένα επιμελημένο,  
ακαλυπτικό και περιπετιώδη ταξίδι σε μιά  
οσπάθεια να βρεί τα βάθη των πραγμάτων και να  
λάσει στην μακρινή και κρυμένη αλήθεια. Επίσης  
οίγεται η ποίηση του σε μιά έκταση μεγαλύτερη  
ου φτερουγίζουν εκεί τα συστατικά του οραματός  
ου και του όνειρου του μαζί όπου ανακατεύονται και  
μπληρώνει η μιά την άλλη φτιάχνοντας μιά ποιητική  
ότητα με μιά γλώσσα τόσο καθαρή γαλήνεια και  
υφερή).

#### **Ο ποιητής- ΦΑΡΟΥΚ ΣΟΥΣΑ**

(ο ποιητής Αλί Ελμπάζ απο την πρώτη του ποιητική  
λλογή, είναι ο ποιητής της ζωής, της αθώτητας και  
ου έρωτα, είναι ένας ποιητής γεμάτος ζωή, και η  
ή γι' αυτόν είναι ένας συνεχόμενος έρωτας και μιά  
άπη που δέν σταματά, μιά αγάπη για ό,τι βρίσκεται  
αυτήν την ύπαρξη απο ζωή και βοή.





قُطُوف

من الدراسات النقدية حول

شعر الدكتور علي الباز

**ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΚΡΙΤΙΚΕΣ ΜΕΛΕΤΕΣ**

**ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ Dr. ALI ELBAZ**

*Είσαι το απομεινάρι της αγάπης των ερωτεύμενων  
κι η καθαριότητα*

*Σ' ένα σύμπαν που πέθανε μέσα του η αγάπη και το  
καλό αυτοκτόνησε*

*Κι ο κόσμος έγινε έρημος κι αγκάθια δίχως λουλούδι*

*Κι γίναμε χαμόγελα άλλα δίχως στόματα*

*Αχ, χρόνε που μας έκοψες στα δυό*

*Είμαστε μιά ψύχη άλλα με σώματα δυό*

*Αυτά είναι μερικές απο τις πλευρές της δημιουργικής  
και πνευματικής στάσης του ποιητή Dr. Αλί Ελ Μπάζ.  
Δέν λέω πώς τις έχω καλύψει όλες τις πλευρές άλλα  
είναι μία προσπάθεια ή μια εισηγητική μελέτη στην  
ποιήση του Αλί ελ Μπάζ που χρειάζεται παραπάνω  
απο μία κριτική κι αναλυτική μελέτη, για να  
αποκαλύψουμε περισσότερα μυστικά στην παραγωγή  
του ποιητή, μέσα απο τις συλλογές του που εκδίδονται  
στο διάστημα δέκα επτά χρόνων....*

*Με τις καλύτερες εύχες*

*Dr. Μουχάμεντ Ζάκι Ελ Ασμάουι*

*Αλεξανδρεία- Αίγυπτος*

**\*\*\*\***

Μένει ένα τελευταίο στοιχείο και δεν είναι τίποτα πάρα την έρευνα πίσω απο τα πράγματα, είναι αυτο που ονομάσαμε προηγούμενος ( διορατικότητα) που την έχει ενδειξεί πρώτος ο Ρεμπώ, κι όπως είπαμε ήταν το άλλο άκρο απο αυτό που έχει ενδειξεί ο Μποντλαίρ (αυθορμητισμός)- με την έννοια της μην ακουλούθηση ένα συγκεκριμένο ρεύμα.... κι είχαμε πεί ότι το πάντρεμα των δύο ρεύματων είναι το πιο ελεύρο πράγμα στην γράφη, λοιπόν τὸ ψάξιμο για έναν χαμένο χρόνο ή για έναν χαμένο παράδεισο αν θέλετε είναι αυτό που χαρακτηρίζει αυτό το στοιχείο.

Και φαίνεται αυτό το πράγμα στη συλλογή ( όταν πλέει η καρδιά)

Και στο ποιήμα ( γυρεύοντας το χαμένο χρόνο) που φαίνεται σαν ερωτικό ποιήμα αλλα κρύβει ενα άλλο νόημα που είναι το ψάξιμο για χαμένο χρόνο, που ποτέ δεν έρχεται, και που ποτέ δεν το βρίσκει.

Πολλές φορές χτύπησα την πόρτα όμως

Κρύφτηκε η υποψία πίσω απο τη σιγουριά

Το χθές που έφυγε δεν θα ξαναρθεί

Και τούτο που πέθανε ήσυχχα ξαφανίζεται

Και φαίνεται κι άλλο στο ποιήμα Σε κλαίω με τα μάτια σου απο τη συλλογή Ταξιδιώτης στα μάτια, και λέει:

Που σου είχε δώσει την εμπνεύση  
Όταν αρνούμαι, πίσω απο την πλάτη μου ψιθυρίζουν  
Κι σκουντά ο ένας τον άλλον  
Κι όταν λέω μάτι λένε Α... τα μαύρα μάτια της  
Κι άλλοι λένε τα πράσινα  
Μην αδικείτε την καρδιά μου  
Δεν είναι όλος ο έρωτας για το θηλικό  
Ούτε όλος ο έρωτας γυναίκες

Εδώ πρέπει να σταθούμε λίγο στο νοήμα του έρωτα  
και της αγάπης στον ποιητή.

Η γλώσσα του της αγάπης- για τον ποιητή-  
έρχεται απο την φύση του ίδιου του ποιητή, διότι  
είναι πολύ τρυφερός ποιητής, ερωτευμένος εκ  
φυσεώς, επεριάζεται εύκολα, η ψύχή του έχει όλα  
τα συναισθήματα, και βυθίστηκε στην γλώσσα του  
έρωτα. Κι ως εκ τούτου δεν εννói πάντα τον έρωτα ή  
την αγάπη με το απλό νοήμα, άλλα η γλώσσα του απο  
την ψυχολογική πλευρά ακόμα και στον έρωτα είναι  
εμπίστο ανοίγμα για κάθε ζεστό αίσθημα.

Και για αυτό παρεξηγείται πολλές φορές η ποιησή  
του, και νομίζουν ότι είναι μόνο για γι έρωτα τα μαύρα  
μάτια.

Πχ, η λέξη «ταξίδι» κι η λέξη «πλεύση» που εμφανίζονται σίς συλλογές Όταν πλέει η καρδιά και Ταξιδιώτης στα μάτια, το ταξίδι κι η πλεύση είναι δυο συμβολικές εκφράσεις στην προσπάθεια του ποιητή ν' αποκάλυπτει πάντα. Η τέχνη είναι ένα ταξίδι αποκάλυψης που προσπαθεί ο άνθρωπος πάντα να αποκάλυπτει την αλήθεια που κρύβεται πίσω απο την εξωτερική όψη των πραγμάτων.

Κι η λέξη «μάτια» επίσης είναι μιά λέξη πολύ συμβολική, κι επαναλαμβάνεται πολλές φορές. Τα μάτια είναι τα ανοίγματα απο όπου κοιτά ο ποιητής στα πράγματα, δεν είναι τα μάτια της αγαπημένης ακόμα όταν το ποίημα είναι ερωτικό, δεν γίνεται να σταθούμε στο κοντινό νοήμα ή τα μαύρα μάτια μόνο-

Διότι – ο έρωτας- στον ποιητή δεν πέρνει μόνο μία διαστάση, κι ένα ερωτικό ποίημα μπορεί να εκφράσει την στάση του ποιητή απο τη ζωή και την ύπαρξη.

Όπως την έχει εκφράσει στο ποίημα του Μην αδικείτε την καρδιά μου απο την συλλογή Ταξιδιώτης στα μάτια, που είναι απο τα πιο όμορφα ποιηματά του που ήθελα να αλλάξει τον τίτλο της σε Δεν είναι ο έρωτας μόνο γυναίκες και λέει σε τούτο το ποίημα:

Καρδιά μου σε αδικήσανε, σε κάθε ποίημα με ρωτούν

Ποιά ν'είναι η όμορφη;

Κουφός άλλαλος σαν κ' μένα που το μεγάλο νέο  
κρατά

Έχω την αθώτητα και την παιδικότητα ενός  
ανθρώπου

Κι έναν κόσμο απο την κόλαση της απάτης κρυμένο

Κι τα βάσανα ενός θλύμένου σύμπαν και χαμένο

Που δεν έχει τίποτα παρά απάτες

Έχω να σας πώ πολλά, αλλά

Ποιός ακουεί έναν βουβό που να μιλά μόνο θέλει!

Το τρίτο στοιχείο στην ποιήση του Ελ Μπάξ, είναι η  
εισηγησή με την λέξη και την εικόνα, με στόχο να την  
κάνει πολυδιάστατη, διότι δεν του φτάνει μια μόνο  
διάσταση δηλαδή εκείνη η πρώτη. Διότι η γλώσσα κι η  
εικόνα για τον ποιητή δεν χρησιμοποιείται σαν λέξεις  
και μόνο, αλλά είναι ένα απάλο νόμισμα διαλόγου, και  
προσπαθεί πάντα να χρησιμοποιεί λέξεις που φέρνουν  
στο νού μιά εικόνα είτε δανική απο άλλο θέμα για να  
ζωντανεύει ένα άλλο θέμα, είτε την χρησιμοποιεί μ'  
ένα συμβολικό τρόπο για να εκφράσει τον εσωτορικό  
λόγο, ή απλά για να εκφράσει κάτι εντελώς δικό του.

Στην ποιήση του Ελ Μπάξ, οι λέξεις φορούν πάντα  
ένα διπλό νόημα, που έχουν κάτι συμβολικό κι  
αποκαλυπτικό ταυτόχρονα που δεν φθάνει ποτέ στο  
σημείο της ασάφειας ή το αίνιγμα, αλλά πέρνει μιά  
συννεφιασμένη μορφή που κάνει τον αναγνώστη να  
πηγαίνει μακριά απο το απλό τους νοήμα.



Είναι η ξενητιά της απογοήτευσης, κι η αίσθηση της αβυσσού μεταξύ την πικρή πραγματικότητα μ' ότι έχει απο αγριότητα και τις ελπίδες και τις φιλοδοξίες του ποιητή, ή λέω: η σύγκρουση του ποιητή με την άσχημη ύπαρξη και πραγματικότητα χωρίς κανένα ίχνο καθαριότητα και παιδικότητα.

Κι αυτή η ξενητιά απο τα πρώτα ποιηματά του, κι ειδικά στο ποιήμα

Μάτια απο χιόνι – απο τη συλλογή: Χτύπος μιάς καρδιάς

τους συναντώ με μιά καρδιά στα μάτια μου... και με συναντά χιόνι στα μάτια τους.

Και στο ποιήμα Ίλιγγος της εποχής απο τη συλλογή Όταν η καρδιά βάζει πλώρη {βλέπω στα μάτια της ημέρας και της νύχτας... την ειρωνεία απο μιά εποχή μπερδιμένη}. Και λέει επίσης : «Και έγινε ο κόσμος στα μάτια σου η αρχή του σαν το τέλος δίχως μορφή» κι η αίσθηση της ξενητιάς φαίνεται ξεκάθαρα στο ποιήμα Ο λόγος του κωφάλαλου απο την τελευταία συλλογή του Ταξιδιώτης στα μάτια κι είναι ένα ποιήμα που αφηγείται έναν κωφάλαλο προφήτη που προσπάθει να μιλήσει στο έθνος του, όμως ούτε αυτός μπορεί ούτε οι άλλοι μπορούν να τον καταλάβουν....

Αχ, επανάσταση του αίματος μου πώς να σε πάει στον κόσμο



Το δεύτερο στοιχείο που φαίνεται καθαρό στα ποιήματά του, είναι η ξενητιά, πράγμα που συναντάμε συχνά στην μοντέρνα αραβική ποιήση και στους περισσότερους ποιητές της εποχής μας, όπως ήταν ξεκάθαρο στους ρομαντικούς και τους υπαρξιακούς, με την διαφορά ότι ο ξένος ρομαντικός, πάρα το μπερδεμά του και την αμφιβολιά του στο δρόμο του να βρεί την αλήθεια, δεν χάνει ποτέ την πίστη του σ' αυτήν, πάντα την γυρεύει, και δεν χάνει την ελπίδα, διότι ο ξένος ρομαντικός δεν βρίσκει την αλήθεια αλλά είναι πάντα σίγουρος ότι αυτή η αλήθεια υπάρχει.

Όμως ο υπαρξιακός ξένος είναι ανάπηρος άνθρωπος, δεν μπορεί να πιστεύει στην αλήθεια, διότι ο κόσμος στα μάτια του είναι ψεύτικος κόσμος βασίζεται στο απίθανο και στο χάος, κι αυτά τα δύο πράγματα για αυτόν είναι η μόνη αλήθεια.

Η ξενητιά του Αλί ελ Μπάζ είναι μία ψυχολογική ξενητιά, βλέπει πάντα κάτι ανθρώπινο στο βάθος κάθε ομορφιάς: στα δέντρα, στις κορυφές, στον καθαρό ουρανό που μπορεί να χάνουν ανα πάσα στιγμή το φανταστικό νοήμα που τους δίνουμε, και γίνονται – ξαφνικά- ένα χαμένο παράδεισο όταν φέγγουν μπρόστα μας οι κρυμένες αλήθειες πίσω απο αυτή την ψεύτικη όψη ή όπως λέει – ο μπρέχτ- το καθαρό μέτωπο εκθέτει την προδοσία.

το δοκίμασα πρίν απο σένα

χιλιές φορές

στην ανατολή του έρωτα και στη δύση του

Αν κοιταξούμε το ποιήμα αυτό θα καταλάβουμε τι λέγαμε προηγούμενος για το παίξιμο με τις λέξεις και το νοήμα τους – ιδιές λέξεις, άλλα νοήματα, μικρές φράσεις για να δημιουργεί μουσική.

Πχ... κόλαση του έρωτα και παράδεισος του έρωτα, δυο κολάσεις στην απόσταση και στο γειτόνεμα, στην ανατολή της ζωής του έρωτα και στη δύση του, όλα αυτά είναι η βάση του στύλ του ποιητή.

Άλλο παράδειγμα εκεί στο ποιήμα Απο την καρδιά μου στην ποιήση σελ.45 απο την ίδια συλλογή:

Απο την λαχτάρα και τα αγκάθια υποφέραμε

Κι δεν κερδίσαμε τίποτα παρό την αναμονή και το κάκτος

Αν προσέξουμε τις λέξεις λαχτάρα κι αγκάθια, κι αναμονή και κάκτος, που στα αραβικά έχουν σχεδόν τα ίδια γράμματα.

Πρίν αφήνουμε το θέμα της σύνταξης του ποιητή, θέλω να πώ ότι πάρα την απλότητα της και την τρυφερότητα των λέξεων έχει το στοιχείο της ανάμειξης μεταξύ την παραδοσιακή γλώσσα και την απλότητα του ποιητή και της φράσης του.

πράγματα – για να φτιάξει μιά φωνιτική ηχητική απο τις λέξεις τις ίδες ή απο τη λέξη και το αντίθετο της άλλες φορές, κι αυτό το κάνει ο ποιητής με διαφορετικούς τρόπος παίζοντας με τις λέξεις και το νοήμα τους πολλές φορές.

Αυτό το στύλ μπορεί ν' ήταν το πιο σημαντικό στοιχείο που βοήθησε τον ποιητή να δημιουργεί μιά μουσικότητα στην ποιησή του που είναι επίσης ένα απο τα πιο σημαντικά στοιχεία του ιδιού.

Η μουσικότητα του ποιητή δεν βγαίνει μόνο απο τις ηχητικές σχέσεις που φτιάχνει απο το πάντρεμα των λέξεων ή απο τις μικρές φράσεις του αλλά βγαίνει επίσης απο την ψυχή του ποιητή κι απο την γλύκα της φωνής του που δίνει στις φράσεις του ένα ρυθμό και μιά μελωδία που επιτγχάνεται με καταπληκτικό τρόπο.

Αυτά συν το δραματικό διάλογο που δημιουργεί με την αφήγηση,

π.χ- στο ποιήμα του Ταξιδιώτης στα μάτια λέει:

η απόσταση... κόλαση του έρωτα

κι ο παράδεισος του και το γειτόνεμα

είναι δίπλα δίπλα

αν λές: ο έρωτας σου κυρά μου

δυο κολλάσεις σ' απόσταση και γειτόνεμα

και τον Αλί Ελ Μπάζ, διότι όλοι πιστεύουν στον αυθορμητισμό της ποιησής, και πέρνουν απο τα παλαιότερα ρεύματα τον ρεαλισμό, τον ρομαντισμό κι επίσης το ρεύμα τέχνη για την τέχνη: πέρνουν απο τις πηγές του νού, του πάθος, και της ομορφιάς, και τις ανακατεύουν μ'εναν τρόπο που μένει αδύνατο να σταθεί μιά ουσία απο αυτές ανεξάρτητη απο την άλλη. Κι όλες μαζί προσπαθούν να φτάσουν πίσω απο τα πράγματα σε μιά προσπάθεια προς την αποκάλυψη και την πρόσβαση, βλέπω πως αυτές οι ιδιότητες δεν επιτυγχάνεται σε θεωρητικό επίπεδο μόνο, αλλά βλέπουμε ότι αυτές οι ιδιότητες επιτυγχάνονται σε πρακτικό επίπεδο επίσης, δηλαδή στο επίπεδο της σύνταξης και το στύλ.

Η σύνταξη του Αλί Ελ Μπάζ δεν είναι μιά σύνταξη απόλυτα ρομαντική, ούτε απόλυτα ρεαλιστική, όπως δεν στοχεύει ν' επιτυγχάνει την ομορφιά και μόνο ή αυτό που ονομάζεται καθαρή ποιήση, η σύνταξη του Ελ Μπάζ είναι μιά σύνταξη που ενώνει το νέο και παλαιο ρυθμό της αραβικής μας ποιήση, όπως πέρνει απο την ψυχή του κάτι το όποιο φαίνεται έντονα στίς λέξεις του και τις εικόνες του. Μιά σύγχρονη ψυχή μ' όλα τα διαφορετικά ρεύματα.

Το στύλ του:

Εστιάζει την φράση, εντείνει το ρυθμό και το αίσθημα, με μιά ανάμειξη μερικές φορές μ' άλλα

καί συνγινήσεις του οικόνες, κι οι λέξεις του τραγούδι καί όλα του τα αισθήματα πέρνουν μορφή κι ενώνονται σαν ν' επιστρέφουν σε μιά μοναδική πηγή. Σ' αυτή την περίπτωση μπορούμε να έχουμε τον απόλητο δημιουργό ποιητή αυτός που δέν βρέθηκε ακόμη. Αυτή ήταν η κλήση του Ρεμπώ.

Λοιπόν, που είμαστε απο αυτούς τους δύο μεγάλους ποιητές, και ποιά είναι η θέση του ποιητή Αλί Αλ Μπάζ απο αυτα τα δύο τελευταία ρεύματα: το ρεύμα του (αυθορμοτισμού και της διορατικότητας) και τα δύο ρεύματα συμπληρώνει το ένα το άλλο όπως μάθαμε, και παρά το γεγονός οτι μπορεί κάθε ρεύμα να είναι εντελώς ανεξάρτητο, μπορεί δηλαδή ο αυθορμιτισμός του Μποντλαίρ να κάνει καλή ποιήση και ν'αρκεστεί ο ποιητής στην δημιουργική φαντασιά δια την απεικόνιση των πραγμάτων και το δέσιμο μεταξύ του μέσα και του έξω. Όμως η επέκταση του Ρεμπώ είναι πραγματικά ανάπτυξη κι αναβάθμιση της ποιησής και φθάνει στο σημείο της αποκάλυψης, την εσωτερικής διορατικότητας και την προσβάση της αλήθειας... κι είναι μιά φάση πιά πέρα απο την ωριμότητα.

Λοιπόν, τι σχέση μπορεί ν' έχει ο ποιητής μας εδώ ο Dr. Άλι Ελ Μπάζ και τα προηγούμενα αυτά;

Έγω νομίζω οτι υπάρχουν κοινά σημεία ανάμεσα τους δηλαδή τις εμπειρίες των Μποντλαίρ και Ρεμπώ



Η ψίχα ή η βάση αυτού του ρεύματος είναι ότι η ποιήση δεν έχει άλλο στόχο παρά η ίδια η ποιήση, δίχως την διάνοια των ρεαλιστικών, ούτε το πάθος των ρομαντικών, ούτε η τέχνη για την τέχνη, γι' αυτόν η ποιήση ήταν ο ίδιος ο ποιήτης, ή δημιουργική ενέργεια που ενώνει τον έξω κόσμο και τον ποιήτη, το θέμα και ο εαυτός, σε μι'α δημιουργική φαντασι'α που μοιάζει με θάλασσα, όπου ο ποιήτης αδιάζει ότι έχει μέσα του απο πάθος κι αισθήματα, ύστερα το βγάζει πάνω στα πράγματα και τα κάνει πιο όμορφα.

Εκεί έχει καταλήξει ο Μποντλαίρ με το καινούργιο του ρεύμα: ο αυθορμητισμός του ποιήτη.

Όμως ο Ρεμπώ το πήρε αυτό και συμπλήρωσε κάτι πολύ συμαντικό για την ποιητική εμπειρία που ο ίδιος ονόμασε « διορατικότητα ».

Η φιλοσοφία της διορατικότητας στον Ρεμπώ συνοψίζεται στο ότι ο ποιητής διαβλέπει μ' όλο του το είναι- το τί είναι πίσω απο τα πράγματα, ή είναι αυτός( ο ποιητής) που αγγίζει την ουσία, είναι ο ποιητής που φθάνει στα κρυφά σημεία των θεμάτων δια την εξωτερική τους όψη κι εμβαθύνεται στα απόκρυφα. Κι ο ποιητής δεν χρειάζεται παρα ν' είναι διορατικός και νά 'χει διαπεραστική ματιά που βλέπει πίσω απο τα πέπλα, ή νά 'χει την ικανότητα της αποκάλυψης, ν' είναι αντιμέτωπος με την αλήθεια, τότε μπορεί το συναίσθημα το ποιήτη σαν μουσικού

ήταν η χαρακτηριστική ιδιότητα του δέκατο ένατο αιώνα που είχε ως στόχο να φτιάξει μιά λογοτεχνιά μακριά από της προσωπικές συγκρούσεις του λογοτέχνη, καθώς αυτό το κίνημα τότε θεωτούσε ότι το αντικείμενο της λογοτεχνιάς είναι ο εξωτερικός κόσμος, κι ο ποιήτης οφείλει να πλησιάζει αυτή την πραγματικότητα για να απεικονίζει τα πράγματα και να το αποδεικνύει.

Ύστερα προέκυψε ένα άλλο ρεύμα ανερχόμενο από τον ρεάλισμο που ονομάστηκε η φυσική τάση. Αυτά τα δύο ρεύματα: το ρεαλιστικό και το φυσικό ήταν ένα ενωμένο μέτωπο στη μάχη απέναντι στο ρομαντισμό που θεωρούσε το ανθρώπινο πάθος την αυθεντική πηγή της κάθε ποιήσης, κι έβλεπε πώς οι τάσεις του ποιητή και οι συγκινήσεις του είναι ο απόλυτος στόχος και θέμα της ποιήσης.

Ύστερα έρχεται το ρεύμα «Τέχνη για την τέχνη», δηλαδή ο στόχος της ποιήσης είναι να φέρνει την απόλυτη ομορφιά. Και για να γίνει αυτό, πρέπει να απομακρυνθούμε τελείως από ο,τιδήποτε είναι προσωπικό ή ο,τι έχει σχέση με τον ίδιο το ποιήτη. Όλα αυτά προηγήθηκαν του Μποντλαίρ .

Τί έκανε ο Μποντλαίρ; Αρνήθηκε να ακολουθεί ένα από αυτά τα ρεύματα, και κατάφερε να τα συμαζέψει όλα σ' μιά γραμμή που την ονόμασε ύστερα «ο αυθορμητισμός του ποιήτη».

## **ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΣΥΛΛΟΓΗ: ΤΑ ΕΙΔΙΩΤΗΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ**

**Dr. ΑΛΙ ΕΛ ΜΠΑΖ**

*Γαλλική μελέτη*

*Dr. Μουχάμεντ Ζάκι ελ Ασμάουι*

*Προηγμένη αραβικής λογοτεχνίας. Φιλοσοφικής  
Σχολής Πανεπιστημίου Αλεξάνδρειας.*

*Βάζοντας τη συλλογή Ταξιδιώτης στα μάτια  
του φίλου Dr: Αλί Ελ Μπάζ μου ήρθε στο νού δύο  
κρίσιμες αντιλήψεις:*

*Πρώτη είναι εκείνη στην οποία έχει καταλήξει ο  
Μποντλαίρ*

*Δεύτερη είναι εκείνη στην οποία έχει καταλήξει Ο*

*προηγείται τον Μποντλαίρ διάφορες  
τεχνικές σχολές κι άλλα τόσα λογοτεχνικά  
τάγματα. Ένα απ' αυτά είναι η ουσιαστική λογοτεχνία  
που προέκυψε από την παγκόσμια ψυχική επίδραση που*





دراسة نقدية  
للأستاذ الدكتور محمد زكي العشماوي  
**ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΣΥΛΛΟΓΗ:**  
**ΤΑ ΕΙΔΙΩΤΗΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ**

*Χτύποι καρδιάς (στο βιβλίο «Άρθρα στη λογοτεχνική κριτική» 1980, επίσης η μελέτη δημοσιεύτηκε στην εφημερίδα ΑΛ ΑΧΡΑΜ).*

*\*Dr. Said El Waraky - Dr. Αλί Ελ Μπάζ, ο ποιητής της ζωής και της αθώτητας, ο ποιητής του έρωτα - (δημοσιεύτηκε στη συλλογή Η παραίτηση ενός ποιητή, 2008)*

*\*Φαρούκ Σούσα - Αλί Αλ Μπάζ και η παραίτηση ενός ποιητή (Αλ Αχράμ, τεύχος 44589 / 4-1-2009).*

*\*Μαχμούντ Αμπ ελ Σαμάντ, μέλος της Ένωσης Συγγραφέων - Ο ποιητής Αλί Αλ Μπάζ και το ταξίδι των ματιών του*

*\*Dr. Φαούζι Χέντρ - Η μουσική δομή στην ποίηση του Αλί Αλ Μπάζ, (δημοσιεύτηκε στη συλλογή Τώρα ομολογώ, 2009).*

*\*Dr. Μαχμούντ Αμπντ Ελ Σαμάντ Ζακαριά, μέλος της Ένωσης Συγγραφέων - Ο ποιητής ο Dr. Αλί Ελ Μπάζ ανάμεσα στην παρθενιά και τον μυστικισμό (εκδ. ΑΡΑΜΠΙΣΚ, 2010).*

**\*\*\*\*\***

*Η ποίησή του διδάσκεται στα αιγυπτιακά και τα αραβικά πανεπιστήμια.*

*Συνέβαλε στην διαμορφώση θεσμικών ιδρυμάτων που χορηγούν την ποίηση. Ήταν απο τους πρωτοστάτες για τη δημιουργία του βραβείου Αμπι Ελ Αζίξ Αλ Μπαμπτείν για την ποίηση, επίσης από δική του πρωτοβουλία δημιουργήθηκε το γλωσσάρι Μπαμπτείν για τους σύγχρονους Άραβες ποιητές. Εργαστηκε ως μέλος στο Δ. Σ του βραβείου και στο Α. Δ. Σ του γλωσσαριού.*

*Είναι μέλος πολλών αραβικών και διεθνών λογοτεχνικών θεσμών, όπως η Διεθνής Εταιρεία Συγγραφέων, η Αιγυπτιακή Ένωση Συγγραφέων, η Αραβική Ένωση Συγγραφέων και το Κέντρο Τεχνών και Λογοτεχνίας.*

*Τιμήθηκε με το βραβείο ποίησης του Αιγυπτιακού Ανωτάτου Συμβουλίου Τεχνών το 1973.*

*Τιμήθηκε με το Διάταγμα της Δημοκρατίας της Επιστήμης και της Τέχνης το 1979.*

*Κριτικές μελέτες που δημοσιεύτηκαν για τον ποιητή σε κριτικά βιβλία και στις εφημερίδες.*

*\*Dr. Μουχαμεντ Ζάκι Ελ Ασμάουι Η συλλογή Ταξιδεύοντας στα μάτια: κριτικές μελέτες (Εκδόσεις Μπαμπτείν, 2009).*

*\*Dr. Al Said Al Waraky - Αλι Ελ Μπαζ και η συλλογή του*

2010 *Κουράστηκα απο τον έρωτα.*

2010 *Τα μάτια.*

2010 *Κλάμα στον τάφο του Καβάφη – Τα Όνειρα,  
Φίλοι της φυλακής*

*Οι τελευταίες του συλλογές Κλάμα στον τάφο του Καβάφη - Τα όνειρα και Φίλοι της φυλακής , καθώς και μεμονωμένα δείγματα από την ποίησή του, έχουν μεταφραστεί στα αγγλικά, γαλλικά, ισπανικά, ούρντου, ιταλικά και ελληνικά.*

*Επίσης, ο εκδοτικός οίκος Νατάρ Αλμοτανάμπι το 1993 εξέδωσε τα Άπαντα του ποιητή σε δύο τόμους.*

*Τα θέματα της ποιησής του ποικίλλουν: ανθρώπινα, αισθηματικά, εθνικά, και φιλοσοφικά.*

*Κριτικές μελέτες για την ποιησή του έχουν γραφτεί από καθηγητές κριτικής και άλλους συγγραφείς: Dr. Μουχαμεντ Ζάκι Ελ Ασμάουι και Dr. Saaid El Waraky (καθηγητές λογοτεχνίας στο πανεπιστήμιο της Αλεξάνδρειας), Dr. Φαουζί Χέντρ (καθηγητής λογοτεχνίας στην Σαουδική Αραβία), ποιητές όπως οι Φαρούκ Σούσα, Ιμπραχίμ Σαμπρί, Μαχμούντ Αμπτ ελ Σαμάντ Ζακαριά (μέλος της Ένωσης Αιγυπτιακού βιβλίου) και Dr. Μαχμούντ Μέκι (καθηγητής σε ισπανικά πανεπιστήμια) κ.ά.*

των Γυναικών στη διάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο το 1995.

### **Ποιητική Δραστηριότητα:**

Ξεκίνησε με την ποίηση από μικρός. Από το 1965 άρχισε να δημοσιεύει σε εφημερίδες και περιοδικά όπως *Αλ Αχράμ*, *Αλ Ακμπάρ*, το περιοδικό *Αλ Χελάλ* κ.ά.

Από την ίδια χρονιά, η ποίησή του άρχισε να μεταδίδεται από το βρεταννικό ραδιόφωνο (αραβόφωνο πρόγραμμα) καθώς και αιγυπτιακούς ραδιοφωνικούς σταθμούς.

Έγραψε πολλούς στίχους τραγουδιών που ερμηνεύτηκαν από σπουδαίους καλλιτέχνες.

**Μέσα σε 43 χρόνια, εξέδωσε 12 ποιητικές συλλογές:**

1968    *Τα μάτια των κοριτσιών του Καΐρου*

1975    *Οι ερωμένες μου.*

1979    *Χτύποι καρδιάς.*

1981    *Ταξιδεύοντας στα μάτια.*

1985    *Σου είχα δώσει το φεγγάρι.*

2008    *Βρέξε μου με αγάπη.*

2008    *Η παραίτηση ενός ποιητή.*

2009    *Τώρα ομολογώ.*

*Αστυνομίας- 1961.*

***Επιστημονική εμπειρογνωμοσύνη:***

*Καθηγητής πανεπιστημίου απο το 1978 καί μέχρι τώρα στη Νομική Σχολή και την Εμπορική Σχολή του Πανεπιστημίου Αλεξανδρείας, την Ακαδημία της αιγυπτιακής αστυνομίας, την Ακαδημία της Αστυνομίας του Κουβέϊτ καί τη Νομική Σχολή του Πανεπιστημίου του Κουβέϊτ.*

*Το θέμα της διατριβής του (Η εποπτεία της συνταγματικότητας των νόμων στην Αίγυπτο σε σύγκριση με τα ξένα συνταγματικά συστήματα) πήρε το βραβείο καλύτερης διατριβής στο Πανεπιστήμιο Αλεξανδρείας το 1978.*

***Η επιστημονική βιβλιογραφία:***

*Έχει εκδώσει πάνω απο τριάντα βιβλία, έρευνες καί επιστημονικές μελέτες σχετικά με Συνταγματικό Δίκαιο, Διοικητικό Δίκαιο, Δημόσια Διοίκηση, πολιτικά συστήματα, δημοσιευμένα είτε σε επιστημονικά περιοδικά είτε σε ανεξάρτητα βιβλία. Επίσης έχει γράψει βιβλία με θέματα όπως η προστασία του περιβάλλοντος κ.ά.*

***Επιστημονικά Συνέδρια:***

*Συμμετείχε με τίς μελέτες του σε διάφορα διεθνή συνέδρια στην Αίγυπτο, στίς αραβικές χώρες καί στο εξωτερικό.*

*Συμμετείχε με την μελέτη του Τα Πολιτικά Δικαιώματα*

## **ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

**Ali el Baz**

*Γεννήθηκε στο ΑΛ ΣΑΡΟΥ-ΝΤΟΜΙΑΤ στις 1-5-1941*

*Καθηγητής πανεπιστημίου:*

*Καθηγητής Δημόσιου Δικαίου*

*Αστυνομική Ακαδημία Κουβεϊτ*

*Νομική Σχολή Αλεξανδρείας*

*Επιστημονικά πτυχία:*

*Διδακτορικό (Δημόσιο Δίκαιο) - Πανεπιστημίου  
Αλεξανδρείας- Λιάν καλώς – 1987.*

*Διπλώμα (Δημόσιο Δίκαιο) - Νομική Σχολή  
Πανεπιστημίου Καΐρου- 1972*

*Διπλώμα (διοικητικών επιστημών) - Νομική Σχολή  
Πανεπιστημίου Καΐρου 1973.*

*Πτυχίο Νομικής σχολής - Πανεπιστημίου Αϊν Σαμς,  
1961*

*Πτυχίο Ασφαλιστικών Επιστημών – Ακαδημία της*





السيرة الذاتية

**BIOΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

*Ali el Baz*

Καί πάντα επανερχόνται  
Με την νοσταλγία  
Καί κάθε που νομίζουν στην αποκορύφωση του  
έρωτα  
Ό,τι οι ευχές είναι κοντά  
Φεύγει η αγαπημένη.. χάνεται  
Σαν το πουλι της αγάπης  
Χάνεται η ελπίδα  
Καί την κλαίνε χειλιές καί μιά χρονιά  
Καί κλαίω .. καί κλαίς  
Δάκρυα.. καί πόληση  
Γιατί φτερουγίζουμε πάντα γύρω απο τον  
απίθανο έρωτα!

(5)

Σαν να' είμαι εσύ  
Καί σαν ν' είσαι εγώ  
Ω ταξιδιώτη γλάρε  
Διά του χρόνου  
Πάνω απο τίσ θάλασσες  
Δεν ήξερες πώς μέσα σου  
Πόσο ταξιδεύει ο χρόνος  
Καί πώς μέσα στη δική σου θάλασσα τρέχουν  
όλες οι θάλασσες!

Αλεξάνδρεια 2 μαρτίου 2010

\*\*\*\*

Καί δεν μπορούν ούτε οι ποιητές να βγάλουν  
μιλιά

Δεν λέγεται ότι νιώθουμε!

Σαν καί σένα καί μένα

Δεν μπορούμε καμιά φορά παρά να παραμιλούμε

Στην αποκορύφωση του έρωτα με την ποιήση

Σαν τους γλάρους..

Άλλα δεν μπορούμε να πούμε

Εκτός απο λίγα που πήραμε απο την ομίχλη!

(3)

Απο τον ήχο που κάνουν τα δάκρυα όταν  
πέφτουν

Στίς καρδιές της θάλασσας

Έρχεται η μουσική

Καί απο τα σπλάχνα τών προφητικών ποιητών

Γεννιέται ένα όμορφο πλάσμα

Που λέγεται ποίημα!

(4)

Πάντα μας αφήνεις

Γλάρε ταξιδιώτη

Ανάμεσα στίς θάλασσες καί τα λιμάνια

Καί εκείνα τα λιμάνια που δεν πάνε

Πάρα μόνο οι άρρωστοι ερωτευμένοι

Σαν καί σένα καί μένα...

Που περιπλανιούνται στον έρωτα

Πεθαίνουν στόν έρωτα

Κάθισαν να χτενίζουν τα μακριά μαλλιά τους  
Και να πλέκουν μιά ποιήση πολύ όμορφη  
Ψυλές σαν και σένα  
Όμορφες σαν και σένα  
Θλημένες σαν και σένα  
Όμορφε γλάρε ταξιδιώτη  
Ανάμεσα σε θάλασσες και θάλασσες!

(2)

Μας αφηνείς πάντα  
Περιπλανίεσαι πίσω απο τους γλάρους  
Φεύγεις μακριά και κατεβαίνεις εδώ ή εκεί  
Πάνω στον έρωτα ενός μαργαριτάρι  
Στα μάτια, στα χείλη μιάς γυναίκας  
Δεν είναι απλά μιά γυναίκα  
Είναι μιά γυναίκα απο τη φαντασία ενός  
παρελθόν πολύ μακρινός  
Και απο τίσ μνήμες που κρύφτηκαν εκεί  
Πίσω απο ομίχλη  
Που γεμίζει τον όριζοντα  
Μιά με τη σιωπή και μιά με τραγούδια  
Με δάκρυα, πόνο και ποιήση  
Και βοηίζει ένα βουητό  
Που κάνει τους γλάρους να λύνουν τα μυστικά  
Ένα βουητό που το καταλαβαίνουν οι ποιητές  
Και πάντα μένουν ποιητές και γλάροι σε  
σύγχυση  
Και όταν λύνουν οι γλάροι τα μυστικά

## **ΕΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟ ΠΑΙΔΙΓΛΑΡΟ**

*Ω «φουάντ Ταμάν»*

*Η σκιά σου σαν γλάρος γιατί μου έρχονταν  
συνεχώς*

*Καί φτερουγίζει στους χώρους της ψυχής  
Όταν αυτό το ποίημα με 'γραψε;!*

*(1)*

*Μας αφήνεις πάντα*

*Περιπλανιέσαι μακριά... μακριά*

*Φτερουγίζεις πάνω απο τής μακρινές θάλασσες*

*Προσπαθείς να ανοιγείς το καβάκι των  
μαργαριταριών*

*Μιά.. μιά*

*Καί αυτές- εκεί- στα παράθυρα*

*Του παλατίου της αθανασιάς.. στο βάθος της  
ύπαρξης..*

*Καθισμένες..*

*Αρωματισμένες με την πληγή και την  
εξομολόγηση*

*Με τον έρωτα και την λαχτάρα*

*Με την θλύψη και μιά σοφία αναβαλλόμενη*



رسالة إلى الفتى النورسي

***ΕΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟ ΠΑΙΔΙ ΓΛΑΡΟ***



Καί πώς να γιατρευτώ όταν η γιατριά είναι η  
ίδια η αρρώστια;!

☆☆☆☆

Αναθεμέ με, τώρα κατάλαβα το μυστικό του  
ερωτά μου για τον έρωτα  
Για το απίθανο...! και γιά τίς δοκιμασιές...

Ψυχή της ψυχής μου, είμαι στεριά εγώ  
Καί είσαι το κύμα μου ανάμεσα στίς γυναίκες!

Καί το μυστικό του ερωτά σου... είναι ό,τι  
Για σένα πεθαίνω, και ο ερωτάς σου ζωντανεύει  
τούτο το θάνατο!

Κουβεϊτ 17 φεβρουαρίου 2009

\*\*\*\*\*

Έχει κανείς επιλογή όταν ερωτεύεται;  
Είναι η καρδιάς μας στα χέρια του πεπρωμένου

Με πέταξε ο έρωτας! Εάν δοκίμασες πότε  
Την τρέλλα του έρωτα, ή λίγη απο αυτη την  
δοκιμασία

Αυτή η στεριά με περικύκλωσε  
Που ν' ήξερες την έννοια της περικύκλωση...

Θα 'χεις καταλάβει εκεί που έφτασα  
Είδα... ανέβηκα... στα ψηλά ουράνια!

Μεγάλη δύψα είχε για το φώς η ψυχή μου  
Καί τον δυψασμένο τον ποτίζει άλλο δυψασμένο

Τί να ποτίζει το νερό, και ας είμαι απο νερό  
Δεν με ποτίζει τίποτα παρά τον έρωτα

Τον έρωτα ερωτεύτηκα... πόσο σε μεθά  
Χωρίς πιότό, και πόσο σε ποτίζει χωρίς νερό!

Στούς ερωτευμένους ανήκω πρὶν τους δικούς  
μου  
Στον έρωτα ανήκω σαν πατρίδα

Γιατρεύει ο έρωτας την αρρώστια του έρωτα

Καί απαντά: ζήλεψες;  
Επειδή εμένα διάλεξε !!

Ζευγάρι δεν είμαστ; Είναι παράλογο  
Να κοιμάται το κύμα στην αγκαλιά του νερού;!

Καί φώναξε αντίπαλος: όχι,  
Αλλού κοιμήθες...

Στην αγκαλιά της στεριάς σ' είδα  
Με τα μάτια μου τίς στιγμές του πάθους...!

Θα αποκαλυφθεί μιά μέρα  
Το κρύφο έρωτα σας

Τί τρέλλα; Ή μάλλον μαγεία;  
Τί την ήθελες τετοία αθλιότητα;!

· Πώς γίνεται ν' ερωτεύεσαι στεριά και είσαι απο  
νερό;!  
Άρε έρωτα... πόσο χαζό πράγμα είσαι;!

☆☆☆☆

Απάντησε ένα κύμα που ήταν ερωτευμένο με  
στεριά  
Καί ήταν βυθισμένο σε μιά θάλασσα δακρυών

## **ΣΑΛΠΑΡΙΣΜΑ ΣΤΟ ΣΥΜΠΑΝ**

«Σ' αγαπώ» όταν ψιθυρίζω αγάπη μου  
Ο κόσμος γίνεται μιά πλημμύρα απο γαλήνη..

Γυρίζει η Γή και ο τροχιάς μεθυσμένα  
Απο ποτό σε ποτήρια φτιαγμένα απο δόξα

Καί στέλνει ενα αστέρι ερωτευμένο σε έναν  
άλλο  
«σ' αγαπώ» με γράμματα απο φωτός

Κελαηδά ενα πουλί «σε ποθώ».. και τον ακούνε  
Τα κλαδιά και βιάζονται να μεγαλώσουν

Καί ψιθυρίζει ενα λουλούδι στ' αυτί ενός άλλου  
Καί ντρέπεται απο την γλώσσα τών γυναικών!

Της θυμίζει τα φιλιά των δεντρών  
Τίς αγκαλιές και τίς φωνές της συγκίνησης!

Καί τσιμπά ένα κύμα τ' αύτι αλλού  
Καί ρωτά: ποιόν είχε το βράδυ;



الإبحار في الملكوت

***ΣΑΛΠΑΡΙΣΜΑ ΣΤΟ ΣΥΜΠΑΝ***



Που λένε η σοφοί ότι είναι  
Προσφορά...!

Πές και σε μας  
Που απο την δίψα την λαχταρούμε

Πές και σε μας  
Πές μας: τί σημαίνουν  
Τα σύμβολα;  
Τί κουβλά η χειρονμία;

Η τρύπα στο πλοίο...!  
Το γκρέμισμα του τοίχου...!  
Το σκότωμα του παιδιου...!  
Ο θυμαυρός ... και τα παιδιά;!

Ω ναύτη μας.. τί κρύβουν;  
Τα πραγματά μας; Καί απάντησε ο ήχος:

Όχι, δεν θα απαντήσει... αφήστε τον στον κόσμο  
του...

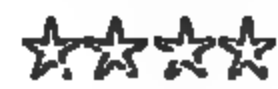
Καί προχωρά μουρμουρώντας:  
«κái ό,τί ήταν μπρόστα λές και πήγε πίσω»

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1983. ΜΑΡΣΑ ΜΑΤΡΟΥΧ

\*\*\*\*\*



Καί άλλοι δεν βλέπουν τίποτε...



Τί έκανε  
Το παρθένο κύμα  
Όταν έδειχνε  
Το μαύρο του το βάθος;

Τί να πώ: προδώσε;  
Έλές να τον έμαθε  
Το ναύτη μας  
Όσα δεν ξέρουν οι σοφοί;!

Την είδες βρε ναύτη  
Άργε σε αγκάλιασε  
Η ανώτατη σοφία;

Ω καινούργια όραση  
Δεν βλέπεις  
Την όψη της αλήθειας  
Όταν σήκωσαν τα πέπλα;

Έμαθες την αλήθεια  
Μπήκες στο στήθος της...;  
Έπήρες το γάλα απο άλλα βυζιά;

Έφθασες εκεί  
Που σε περικυκλώνει η ικανοποίηση

Ή του είχε μάθει η εμπειρία  
Ό, τί ο έρωτας είναι  
Μύθος και βλακία...;

Ή του έμαθε η θάλασσα  
Ό, τί οι μέρες αλλάζουν  
Και αυτός είναι κανόνας που δεν αλλάζει;

Ή του έμαθε ο άνεμος ό, τί η ασφάλεια της  
Είναι μιά αυταπάτη;

Ή του έμαθε η θάλασσα πώς  
Η ησυχία του όταν φαίνεται σαν λάδι  
Πάντα τα σπλάχνα του βράζουν;

Ή του έμαθε η νύχτα  
Πώς η μέρα είναι περαστική  
Και πάντα -  
Έρχεται μετα της το σκοτάδι;

Ή του έμαθε ο θάνατος  
Πώς η ζωή μας είναι θάνατος  
Και ο θανατός μας είναι ζωή;

Δυό όψεις ενός πράγματος  
Άλλοι βλέπουν την μιά

την κατέκτησαν οι ξένοι...!  
καί σκορπήστηκαν  
γύρω της τα κομάτια

τον προδώσε  
κί ήθραν τα νέα  
μιλούν οι γλώσσες άδικα γι' αυτόν...!

είπε το μυστικό τον προδώσε  
έλυσε τη συμφωνιά τους  
τον προδώσε  
Αχ... όλες οι ερωμένες ίδιες...!

Άραγε η προδοσία  
Στίς φλέβες των κυμάτων τρέχει  
Όπως τρέχει το αίμα;!

Δεν έκλαψε  
Έφυγε... καί πάνω στα χείλη του  
Ένα κλάμα που γελά  
Καί ένα γέλιο που κλαίει...!

Πώς δέχτηκε την πικρή προδοσία  
Δεν τρελάθηκε στα νεύρα...!  
Τεμπέλιασε... βαρέθηκε... ή τον έπιασε η  
βλακία...;

☆☆☆☆

Έρχοταν με λαχτάρα  
Ζούσε και τραγοδούσε  
Για τον έρωτα

Ήταν  
ένα κύμα παρθένο  
που δεν το ονειρεύτηκαν οι ποιητές

δεν το έφθασε  
καμιά φαντασιά  
ούτε παίχτηκε  
σε κανενός το πάθος

έβλεπε μέσα του  
την αλήθεια  
και ο έρωτας τους  
ήταν σουφισμός και γαλήνη...!

άλλα  
σε μιά νύχτα με φεγγάρι  
έλυσε τρίς κοτσίδες της  
στους περαστικούς...

τους είπε το μυστικό που το 'ξερε μόνον εκείνος  
ζούσε γι' αυτό και πέθανε

ντροπή της

Να ανοίγει και να κλείνει πανιά  
Ή απλά τρόμαξα όταν έμαθε  
Πώς ο έρωτας έχει αναποδιές

Ή απλά  
Τα βαριέται όλα  
Και στα μάτια του έχουν αλλάξει τα πράγματα;!

☆☆☆☆

Η θάλασσα ήταν  
Η σημαδούρα γι' αυτόν  
Και η σωτηριά από έναν κόσμο  
Που βυθηστήκαν οι ζωντανοί

Απο όλα τα κύματα  
Ήταν ένα  
Που τον πληζιάζε με μιά κλήση στα μάτια

Την ερωτεύτηκε  
Τον ερωτεύτηκε  
Και με πίστη συμφώνησαν

Και όταν έλειπε  
Δάκρυα και στεναγμούς έριχνε  
Μέχρι να λειώσει  
Μές το νερό

Και όταν γύριζε

## **ΤΟ ΠΑΡΘΕΝΟ ΚΥΜΑ**

Άραγε, βαρέθηκε ο ναύτης το ταξίδι,  
Ή το ταξίδι τον ναύτη...  
Ή λές απλά να κουράστηκε;

Δεν νοσταλγεί πιά  
Το χάος  
Ούτε τον νοσταλγούν τα λιμάνια του...

Δεν νοσταλγεί πιά τα παραμύθια  
Που τραγουδά  
Ούτε τα όνειρα του τα βουβά

Δεν του ρίχνει πιά η νοσταλγία στην ανγκαλιά  
τους  
Δεν του παίνουν τα μυαλά το να τα ακουεί

Δεν σφίγγει πιά τα χέρια του ρεύματος..  
Ούτε λυγίζει το λαιμό του ανέμου όποτε θέλει...!

Άραγε βαρέθηκε



الموجة العذراء

***TO PARΘENO KYMA***



Άραγε σου χάρησε η θάλασσα κάτι  
Που δίνει στην ψυχή τα αιώνια νιάτα...;

☆☆☆☆

Πές τί έγινε την νύχτα του γάμου  
Καί η νύφη της θάλασσας περπατούσε ντροπαλά

Σφύριζαν τα κύματα και τραγοδούσαν  
χαρούμενα  
Καί οι επτά θάλασσες φωνάζουν ενθαρριντικά

Καί τ' άστρα της νύχτας απο την χαρά  
Ρίχνουν χρώματα, μελωδιές και φώτα

Φύσεξε ο αέρας αρρώματα τούτη η μέρα  
Μουσικές που φθάσαν ως τον ουρανό

Ήσυχασε η θάλασσα και κελαηδούσε το σύμπαν  
Με πράσινα ντέφια και προσευχές

Προσεύχοντας στην ομορφιά  
Στο αναμένο ναό του της γοητειάς

Είσαι στους αγαπητούς λιμάνι του έρωτα  
Και καταφυγείο για τους ξένους

Γίνε πάντα φάρος για την τέχνη και οδηγός  
Πάντα να 'σαι γλυκά και για τους ποιητές γειτονιά.

\*\*\*\*\*

## **Η ΓΟΡΓΟΝΑ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ**

*Αλεξάνδρεια..., γοργόνα της θάλασσας  
Γέρασε ο ντονιάς και είσαι ακόμα νεά*

*Γαμήλιο φόρεμα ακόμα καινούργιο  
Πάνω σου σαν νύφη σε νύχτα γάμου όμορφη*

*Ποιός σου χάρισε την θάλασσα για αρραβώνα  
Καί πώς το περιγράφεις το δώρο;*

*Είναι λές ο αέρας της θάλασσας, το μυστικό της  
νιότης*

*Ή της μαγιάς οι θυμαυροί κρυμένα μυστικά;*

*Ή είναι το όμορφο κλίμα και η μαγιά  
Που τα μυαλά τρελλαίνει και σκλαβώνει;*

*Ή είναι η ψυχική γαλήνη ή ο όμορφος αέρας  
Ή οι νύχτες του καλοκαιριού γλυκιά μου*

*Πές το..., δεν θα πώ το μυστικό σου  
Πώς μετά απο τόσα χρόνια παραμένεις νέα*



عروس البحر

***Η ΓΟΡΓΟΝΑ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ***



Κρύβουν τούτη την μάγια  
Ή την φανερώνουν  
Δεν κρύβεται ποτέ η ομορφιά του φεγγαριού..

Άπλωσε το χέρι σου  
Αγκάλιασε με γλυκιά μου  
Κράτα Μαριά την λάχταρα μου και την  
νοσταλγία μου

Αν ήσου Λαϊλα  
Μαρία τότε είμαι  
Ο τρελλός της Λαϊλα\*...

Ο «τρέλλος της Λαϊλα» είναι μιά ιστοριά ενός  
μεγάλου έρωτα στην αραβική παράδοση που  
άλλωτε λέγεται ( ο Καϊς και η Λαϊλα)

\*\*\*\*\*

Μυρρίζω σε 'σένα μιά θυλικότητα που με ελκύει..  
Που δίνει πίσω στους γέροντες τα νιάτα

Γιατί άργε;  
Ερωτεύονται οι ποιητές το λιμάνι σου  
Το στόμα σου που είναι σαν μαργαριτάρι

Αλεξάνδρεια...  
Είσαι η θάλασσα των σκέψεων μου  
Καί η όχθη της ποιησής μου και το κύμα της  
μελωδιάς μου

Ορκίζομαι πώς είσαι  
Η μούσα της ποιησής μου  
Η βάρκα του ερωτά μου και της νοσταλγιάς  
μου...

Με παίζουν τα κύματα  
Καί με πετάνε  
Στον ερωτά μου

Αλεξάνδρεια «Μαριά»  
Η σκόνη σου κρόκος με ζωντανεύει..

Τα κοριτσιά του μπάχαρι\*  
Με την μελάγια\* δεμένη  
Πάνω στην ομορφιά και τα τέλεια σώματα..!

Σαν τον Αλέξανδρο  
Θαμένο στο τάφο του...;

Ή ψάχνουν τα λείψανα του σώματος του, που  
είναι;  
Λέω με σιγουριά ό,τί είναι μέσα της.

... τα λείψανα είναι στην καρδιά της  
Διότι ο Αλέξανδρος  
Είναι Κόλ της αγάπης στο μαύρο των ματιών...!

Που είναι η αλήθεια;  
Εσύ που είσαι μύθος  
Που έμενε να κρατά το μυστικό της

Λές σου δώσαν  
Οι έλληνες θεοί το μυστικό της αθανασιάς...  
Για αυτό και ζεί μέσα απο τους αιώνες;

Ή έκανες μάγια στους θεούς του έρωτα  
Και σου κάνανε το φάρος των εραστών

Αλεξάνδρεια «Μαριά»  
Η σκόνη σου κρόκος με ζωντανεύει..

Άρε Μαριά  
Πές μου...



Τί παραπάνω έχεις  
Για να αιχμαλωτήσεις τις καρδιές μας  
Μιά μιά τρελλή αγάπη..!?

Καί αν πηγαίνουμε μακριά σου  
Αθελά μας  
Γερνάμε... με λαχτάρα και νοσταλγία

Καί όταν μένουμε μακριά σου  
Γίνεσαι η κουβέντα μας  
Η ερωτησή μας  
Γίνεσαι.. ένα δάδου στα μάτια μας..

Καί όταν γερνάμε..  
Είσαι η αγκαλιά μιάς αγαπημένης..  
Καί τρυφερότητα μιάς μάνας.. μετά απο  
χρόνια..!

Καί δεν ξέρω..  
Στην αγκαλιά της αγαπημένης ποιός άραγε  
Αγκαλιάζει ποιόν..?!

Άρε γοργόνα  
Σήκω και ανακάλυψε  
Το μυστικό της αγάπης..

Η το κρατάς μυστικό

## **ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ ΚΑΙ Ο ΕΡΩΤΑΣ**

*Η Αλεξάνδρεια καί ο έρωτας μ' ελκούν  
Καί τ' άρωμα της μνήμης με ζωντανεύει*

*Λές καί οι ημέρες που πέρασαν  
Να έχουν γερίσει  
Μπροστά απο τα μάτια μου καί την καρδιά μου*

*Τί μυστικό έχεις κρύψει μέσα σου Αλεξάνδρεια  
Για να σκλαβώνεις τα όνειρα μας  
Πές μου...!*

*Η θάλασσα...  
Σ' όλες τίς χώρες ίδια...!  
Καί τα κύματα απο το ίδιο νερό δεν αλλάζει..!*

....

....

*Καί η αύρα σου... λέω:  
Σαν καί αυτήν έχει παντού  
Είναι ο αέρας γενναιόδωρος...*



الإسكندرية والهوى

***ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ ΚΑΙ Ο ΕΡΩΤΑΣ***



Κι κάτω απο τα πόδια τους  
η φώτια να ανεβαίνει

κι τα κλαδιά  
τα βλέπω πράσινα και βλέπω  
εναν λαό να ξυπνά  
κι οι άνθρωποι του σπηλαίου να επαναστατούν

Αχ... άνεμε του Ιουσήφ...  
Κάτι νιώθω  
Λές ν'έρθει ο μαντατοφόρος  
Κουβαλώντας φεγγάρια κάτω απο τις μασχάλες  
του;

Πότε;  
Θα ρήθει στο προσώπο μου το πουκάμισο  
Κι ποιός θα το ρήξει;  
Να γυρίσει η όραση κι η ορατότητα;

**Κουβέιτ 1992**

\*\*\*\*

Κι όλοι

ήρθαν με τα αίματα στα πουκάμισα  
κι ο λαός στο πηγάδι  
κι οι έμποροι είναι... κάλοι...!

Ο λαός... στο πηγάδι

Με πόσο

Τον πούλαν

Τον αγοράζουν

Κι οι έμποροι είναι πολλοί...!

Το πουκάμισο μας- απο παλιά

Σκίστηκε απο πίσω...!

Κι πόρτα... δεν έχει....!

Ακόμα κι η συνούσια με την βία...!

(9)

Αχ φίλε της φυλακής:

Άργε να τον πότησουμε απο το πιότο μας;

Η να τρώνε τα πουλίσια

Τα κεφάλια μας πεθαμένοι;

(10)

Βλέπω τα άλογα της αυγή

Ν' έρχονται

(8)

Φέρτε μου τον Ιουσήφ\*  
Να μ'ακούει... να με ενημερώνει:  
Πότε ν'είναι η σωτηρία;  
Πότε ανοίγει η αυλαία;

Κύριε λύκε  
Είσαι απο τ' αίμα του Ιουσήφ αθώος  
Μα τούτοι ποιός τους θα τους αθώσει  
Κι τ' αίματα είναι ποτάμια...!

Τα εγγόνια σου είναι πολλά τώρα...!  
Απο το αίμα έχουν μεθήσει  
Κι ο λαός είναι το πióτο τους...!  
Κι ο λαός είναι ο πότης...!

Αχ Ιουσήφ του πηγαδιού  
Όλος ο κόσμος τώρα  
Είναι αδέλφια σου  
Όλοι σκάβουν για όλους...!

Νάτοι οι άνθρωποι  
Ο καθένας τον λύκο του έχει...!  
Κι να η γή – όλη η γή-  
Πηγάδια...!



Όποτε στο σπίτι καλύτερα να την αφήσεις  
Αμα έξω βγείς.  
Κι ν' είσαι έξυπνος  
Διότι άν μάξι την πέρνεις πολύ θα σε βλάψει

(7)

Πέρασαν χρόνια πόλλα  
Αμέτρητα  
Κι ο φόβος είναι δεσμός  
Κι ο φόβος απο τον φόβο... είναι τοίχοι

Χίλια ισχινά χρόνια... πέρασαν  
Λές ν' έρθουν ξάνα...  
Άλλα χίλια...;  
Μα δέν έχει η νύχτα τέλος;!

Δεν έχετε αποτεμιεύσει τίποτα  
Για να ρώτατε τον θεό  
Δεν έχουν τα σύννεφα για τους νεκρούς  
Βρόχη...!

Ευπνήστε  
Εύπνησαν κι οι άνθρωποι του σπηλαίου\*  
Κι ο σκύλος τους επίσης  
Εύπνηστε γιατί... ο ύπνος σας είναι ντροπή...!

(6)

Πώς δέχεται ο λαός την ταπείνωση;  
Μάγια του κάνανε;!  
Ποιός απατά τον λαό;  
Τζίνι άραγε ή μάγια;!

Τον κάναν να πιστεύει  
Πώς τα δεσμά είναι... παράσημα  
Που τον σκλάβο ομορφαίνουν  
Κι πώς οι ελεύθεροι είναι... έκφυλοι

Τον απάτησαν  
Τον μάθανε πώς η σκέψη τον χάλαει τον  
άνθρωπο  
Κι η μιλιά είναι αμάρτημα  
Κι πώς η γνώμη είναι έγκλημα

Κι η διάνοια είναι αθείσμος  
Αφού μοιάζουν τα γραμματά τους(\*)  
Κι οι πρώτοι διανοούμενοι ήταν άπιστοι

Κι η γλώσσα που έχεις  
Έη να λεέι ΝΑΙ  
Έη το σπαθί θα την κόψει

---

(\*) Άνθρωποι του σπηλαίου: Αναφέρεται σε μιά ιστοριά στο Κοράνι για μια ομάδα πιστών που διέφυγαν σε μιά σπηλιά για να γλυτώσουν τη ζωή τους και κοιμήθηκαν εκεί σχεδόν 300 χρόνια.

Μην καίγονται...! και ποιόν θα κάψει  
Αυτόν που ξεί κολάσμενη ζωή

Με σκεπασμένα μάτια σέρνει κουβάδες νερού  
Πότιζει τους άλλους και διψά  
Κι το νερό είναι κάτω απο το στόμα του!!

Ξεί... συνουσιάζεται  
Ψώμι.... γυναίκα...!  
Δείχνει στον θεό ευλάβια  
Κι ο θεός του είναι  
Το Δηνάριο...!

Στη σπηλιά ξεί  
Κι η ζωή του περνάει  
Σαν να προχωράει  
Προς τα πίσω

Ούτε πέθανε το χτές του  
Ούτε τ'αύριο του έρχεται  
Κι η μέρα τους μ' Άδειο χέρι  
ανοίχτο

Οι πόρτες των ονείρων  
Στα μάτια του κλείστες...  
Κι του ονείρου στο τέλος  
Κίνδινος και τρόμος

Κάθε πρωί...

Μας βάζει η φωτιά τον καφέ μας

Σου βάζουμε ένα φλιντζάνι

Κλαίνε το μπρόκι κι η φωτιά

Το φλιντζάνι σου

Οι χουρμάδες... ήχος βημάτων

Όταν έφυγες

Χαρτιά... και ποίηματα

Δεν θα κλειδόσουμε την πόρτα

Θα γυρίσεις εσύ... πρίν το αύριο

Τα βήματα σου:

Αγάπη... βροχή... και φώτα

(5)

Είσαι στην αιχμαλωσία

Κι πόσοι λαοί- πόσοι καιροί

Χαίρονται στην αιχμαλωσία...!

Την δέχονται... και την επιλέγουν

Στην αιχμαλωσία εθίζονται

Κι όταν τους πάς προς τη ζωή

Την αρνούνται

Εθίστηκαν στο σκοτάδι

Νομίζουν πώς το φώς είναι φώτια και το  
φοβούνται

Δεν σε ξέχασαν οι φίλοι  
Κι ποιός να σε ξεχνούσε  
Απο τότε που έφυγες  
Το σπίτι αγριεύε...

Σε νοσταλγούν οι νύχτες  
Για να τις ζεσταίνεις μ'αγάπη  
Κι ο χώρος των επισκεπτών  
Κι ο γείτονας

Το ΕΚΑΛ (\*) νοσταλγεί  
Το κεφάλι σου για να περιφανεφτεί  
Κι σάλι του κεφαλιού σου σε νοσταλεί  
Συγχίζεται

Ρώτα τους φίλους  
Ακόμη και το κομπόλοι σε νοσταλγεί  
Κι με ρωτά  
Αν έχω νέα...

Ρωτά και το θυμιάμα  
Πλησιάζει προς το καθισμά σου-  
Είναι άδειο... ή σκιά είναι;!  
Κι η παραία πιά έχει φύγει;!

---

(\*) Διανοία κι αθείσμος είναι δυο λέξεις που στ' αραβικά γράφονται σχεδόν με τα ίδια γράμματα, φέκρ & κόφρ.

(4)

Εσύ που είσαι στις φυλακές αιχμαλώτος-  
Είσαι... εδώ  
Στην καρδιά πληγή  
Κι στα μάτια... ποτάμια

Εσύ που είσαι- στα δεσμά της αιχμαλωσίας-  
Είσαι' δώ  
Στην πληγή... μνύμη...!  
Κι για τον πόνο... αναμνηστικό

Αγαπημένε της ζωής  
Κι τί ν'είναι μετά απο σένα η ζωή  
Εκτός απο τη θάλασσα που είναι φωτιά  
Κι λαχτάρα είναι θάλασσες

Αγαπημένε της καρδιάς  
Κι ποιός στη καρδιά μετά απο σένα; Ποιός;  
Εκός απο τον πόνο  
Κι την αγρύπνια... επισκέπτες...!

Κι τι δάκρυα... που πέφτουν  
Αν δίψουσαν τα μάτια μου  
Κι είσαι μέσα  
Φώς... κι ορατικότητα

«βλέπω αμυδρά  
την κατοικία που οι κακοί καταλείγουν»  
ο γιός του Νοέ δεν σώθηκε  
κι δεν τον λειπήθηκε το ορμητικό ρεύμα

η διορατικότητα μου βλέπει  
τις ημέρες ν'έρχονται  
μαύρες... για την αδικία  
έχει ο καιρός γυρίσματα...

«βλέπω τους διαβόλους να πέφτουν  
τους ήλιους να πλησιάζουν...  
πάνω στα κεφάλια  
κι ξύπνησαν του δικαίου οι στρατιώτες».

«Αλλά στην ούρα της νύχτας την βλέπω  
Την αυγή να την τραβάνε  
Οι επαναστάτες»

«η αυγή... έρχεται...  
Κι του θεού το φώς... θα νικήσει  
Κι η νύχτα.... θα φύγει  
Κι του δικαίου το σπαθί...  
Είναι κοφτερό»

Βλέπω τα πουλιά  
Να νοσταλγούν το τραγούδι...  
Κι πως κελαηδούν... όταν τους είπαν  
Πώς η ανοίξη έρχεται...!

Η αιχμαλωσία μας για την πατρίδα είναι  
απολυτρώση  
Αντέχουμε  
Κι ας είμαστε αιχμάλωτοι  
Το χώμα και το σπίτι... λατρεύουμε  
Άργε την αγάπη γι'αυτα θ' αιχμαλωτήσεις  
Ή τους εραστές τους;  
Άργε τη φωτιά θα κάψει;  
Φωτιά – του έρωτα- φωτιά; Αχ

(3)

Εσύ που είσαι εκεί  
Αιχμάλωτος  
Το αύριο... θ'έρθει  
Κι πίσω απο τη συννεφιά του όριζοντα...  
τυφώνας

Περιστέρι μου.... Αχ πρειστεράκι μου μπλέ;(\*)  
Με ενημερώνεις:  
· Άδικα... πως τα είδουλα  
«θα γκρεμεστούν.... θα καταρεύσουν»

βλέπω αμυδρά:  
τον τυφώνα.... και δεν υπάρχουν πλοία  
να μας σώσουν... μήτε βουνά  
κι το κύμα είναι... ύπουλο»»

---

Περιστέρι μου μπλέ: το μπλέ περιστέρι ή η μπλέ περιστερού είναι  
μιά γυναίκα στην αραβική ιστορία που είχε μαντικές ικανότητες (   
ξαρκά ελιμάμα) είναι μάλιστα ένα πασιγνώστο ποιήμα ενός μεγάλου  
αίγηπτιου ποιήτη ονόματι (Άμαλ Ντόνκολ)



Κι αν η αδικία έχει φυλκήσει το σώμα  
Έχεις δει κανείς  
Την ψυχή να φυλακήσει;!  
Η ψυχές είναι φώτα...

Όποιος έχτύσε στον ελεύθερο φύλακη  
Τα μέσα του φυλακίζει...!  
Κι η φυλακή –μία μέρα-  
Πάνω στον φύλακα... γρυμίζεται...

Τον ήλιο αν φυλακίζουν...!  
Το φώς δεν θα σκέπασουν  
Κι η μέρα δεν θα ξαφανιστεί  
Κι το πείσμα δεν θα τρέμει

(2)

Απο τη ζωή μας πιο ακριβή είναι η λευτέρια  
μας....  
Αμα χαθεί...  
Η ζωή μας ζωή δεν έχει

Ο έρωτας για τις πατρίδες  
Μας σπρώχνει  
Το δεσμό να δεχτούμε  
Κ'ακόμη... το θάνατο να διαλεγούμε

## ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ΦΙΛΑΚΗΣ

[ΕΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΣΕ ΚΑΠΟΪΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΟ....  
ΣΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟ ..... ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΛΑΟ]

(1)

*Τους δεσμούς σου σπασέ...  
Δεν είσαι ο αιχμάλωτος...  
Εκείνοι είναι αιχμαλωτοί σου  
Κι κοίτα: πόσοι τύρανοι σε φοβούνται...!*

*Πόσοι φυλακισμένοι είναι- δίχως φυλακή-  
Κι πόσοι άντρες είναι στη φυλακή  
Ελεύθεροι...!  
Κι πόσοι παράδεσοι.... είναι κόλαση...!*

*Σπάσε τους δεσμούς σου  
Δεν είσαι αιχμάλωτος...  
Μη σου τρομάζει μήτε δεσμό μήτε τείχοι*

*Σπάσε τους δεσμούς σου...  
Δεν είσαι αιχμάλωτος... ξύπνα  
Όπως ο « Ιουσήφ ο φυλακισμένος»<sup>(\*)</sup>  
Το δίκαιο είναι νικητής*

---

<sup>1</sup> Ο Ιωσήφ ο φυλακισμένος: Ο ποιητής κάνει αρκετές αναφορές στην ιστορία του προφήτη Ιωσήφ.



ياصاحبتي السجن

ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ΦΙΛΑΚΗΣ

[ΕΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΣΕ ΚΑΠΟ΄ΙΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΟ....  
ΣΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟ ..... ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΛΑΟ]



βαραινουμε τις φωνές μας...  
σαν τους μεγάλους...  
κι τους κοροΐδευομε...  
κι τους μιμούμε...!

κλείνουμε τα χείλη...  
- όπως κάνουν-  
μασάμε το καπνό...  
μασάμε την πίκρα...!

ξύνουμε τα μέτωπα...  
με το μέσα της παλάμης...  
πολλές φορές...  
κι βίχουμε απογοητεύση... και φωτιά...

βαριόμαστε το μέρος...  
βαριόμαστε το καιρό...  
βαριόμαστε την ύπαρξη...  
βαριόμαστε την αναμονή...;

βαράμε το ένα χέρι στο άλλο  
κι λυπόμαστε...  
κι θυμουμάστε  
τις ημέρες ... που είμασταν... μικροί...

\*\*\*\*

σαν την γυρατειά  
που είναι στο αίμα μας  
απο ντροπή να γύρισε  
κι τ'έβαλε στα πόδια

κι ο θόρυβος εσβήσε  
την βαριεστιμένη σίωπη  
... και τις ψεύτικες μάσκες...  
κι γκρέμισε την επισιμότητα...!

... γερίσαμε... μικροί  
κι μέσα μας γελάνε...  
μάτια... καρδιές...  
...καί παρθένα χείλη

κι μας εκπλίσσει...  
κάθτι μικρό...  
μας μιλά...!  
κι λιώνουμε απο την εκπλξή

γερίσαμε μικροί  
ταρακουνάμε το μέρος... με τα πόδια μας  
κι επαναλαμβανούμε ξανά τους καβγάδες,  
μας...!

κι τρέχουμε... και πεδάμε...  
... σάν τα πουλιά που  
απο την αιχμαλωσία μόλις βγαίνουν...

## **ΚΙ ΓΙΝΑΜΕ ΞΑΝΑ ΜΙΚΡΟΙ**

( Όταν συναντιούνται οι παιδικοί φίλοι)

κι γίναμε μικροί...  
όταν ξανά συναντηθήκαμε  
γερίσαμε τα χρόνια σαν σελίδες...  
κι γίναν κοντά

γερίσαμε μικροί...  
γίναμε κοντοί...!  
ο χρόνος που εφύγε...  
σαν να γυρίσε ξανά...!

σαν ένα φθινόπωρο  
πού του ήρθε η άνοιξη  
ζωντανέψε  
κι πρασίνισε

το μαύρο των ρεττίδων  
κάτω απο μάτια --  
γυρασμένα βράδια  
γίναν λιακάδα





وَعْدُنَا .. صَفَاراً

***KI TINAME EANA MIKPOI***



συμπαντός

Που η κάπνα του τη ζωή μου πνίγει

☆☆☆☆

Φώναξα, φοβήθηκε... το δάκρυ της μ' ελειώσε

Ύστερα τραγωδούσε πριν χωρίσουμε

Καί έδωσε στίς λίγες ώρες αυτές μία χαρά

Που πικραίνει την ώρα του χωρισμού

Έκλαψα... και με το παλαμάκι της σκούπισε

το δάκρυ μου, δέν ήξερε ποτέ το μυστικό του  
κλαματός μου!

26/6/2009

\*\*\*\*\*

Μέχρι να γίνει το κέντρο του κόσμου

που κοιμάται ήσυχα και ξυπνά τραγουδώντας  
Σαν πουλί της αγάπης χαρούμενος στους  
κήπους

Σαν τα πουλιά που τους βλέπεις πεινασμένους  
καθώς φεύγουν  
Και γερνούν πάντα φαγομένα... σε τί ωφείλουν  
οι κόντρες;!!

Πώς μ' εξαντλεί η ζωή και η μιζέρια της  
Φεύγω και μένει η μιζέρια μετά απο μένα

Με κούραζε ο νούς... πόσο ήθελα μακριά να το  
πέταξα  
Και να βαδίζω ελεύθερα δίχως να με νοιάζει  
τίποτα

Ξεχνώ για λίγο το νού, ξεκουράζομαι απο τίς  
σκέψεις  
Οι σκέψεις.... το βοσκοτόπι της δικής μου  
μιζέριας

Αντίο λέω στο νού: για να γερρίζω  
Στη αθώτητα την παιδική που στην ψυχή μου  
μεσα κατοικεί

Δώσε μου πίσω... την καθαρότητα του

μερικοί παίζουν τη ζωή τους ψεύτικα  
καί εγώ τ' ελλατωμά μου είναι η ειλικρίνεια

Λέω σ' όπολον αγαπώ «σ' αγαπώ» δημοσίως  
γιάτι την αγάπη να την κρατώ κρυμμένη;!

Πόσο θέλω κοριτσάκι μου στα μάτια σου  
να ξεκουραστώ για λίγο

Δώσε στην ψυχή μου την καθαρότητα την  
αθώτητα  
δώσε στην καρδιά μου μιά καρδιά όπως ήταν  
άδεια

δώσε μου την καθαρότητα που είχα και την  
έχασα  
σώσε την στον ποταμό... στην ζωή να γίνει πάλι  
καθαρή

Με γερίζουν με τα μάτια σου  
στίς πιο όμορφες στίγμες μου

γίνομαι ξανά παιδί που κοιμάται στο στύθος της  
μάνας του  
να παίζει με τα όνειρα δίχως να ξέρει τί είναι;!

Γίνομαι ξανά παιδί, που ερωτεύεται ένα παιχνίδι

Δεν κολλά η γερατιά... που νόμιζα ότι την έπαθα  
απο έρωτα  
όταν με γέρασε ο έρωτας

Δεν κολλά η μέρα τη νύχτα όχι...  
δεν φαίνεται το λευκό του φεγγαριού παρα  
μόνο τα βράδια

☆☆☆☆

Τριών χρονών είναι... τρία χρόνια αρκουν  
να ξυπνήσουν το παιδί που ήταν ξεχασμένο

Είμαι αδυναμός μπροστά απο το παιδί όπως  
είμαι διπλά αδυναμός όταν τρέχει ένα δακρύ  
του μέσα μου

Γίνομαι μικρός... τρέχω πό γρήγορα κι απο  
παιδί  
μιμούμαι την φωνή του πουλλίου και του γάτου  
φωναχτά

βγάζω την φορεσιά της ψεύτικης αξιοπρέπειας  
και φορώ  
την αθώτητα ενός παιδιού που τόσο ήθελα

και γύρω μου τα μάτια του κόσμου σαν πέτρα,  
σαν βράχος  
γελιοπολούν τα κατωματά μου... και δεν με  
νοιάζει

## **Η ΠΑΙΔΙΚΟΤΗΤΑ ΜΙΑΣ ΚΑΡΔΙΑΣ**

*Ευχόμουν αν μπορούσα να κατέβω στα  
γονατά μου  
να χαϊδεύω τα μαλλιά της και τα μαγουλά της  
τρυφερά*

*να φιλώ τα παλαμάκια της... και να παραξενευτεί  
που βλέπει  
άγνωστο να τραγουδά γι' αυτήν και να χωρεύει  
με χαρά!*

*να την ζητώ ενα φιλί στο μαγουλό μου να βάλει  
να ζητώ και άλλο ικετεύοντας*

*Δώσε μου σε παρακαλώ μιά κοτσίδα σου  
για να σκεπάσω τα άσπρα μαλλιά μου*

*να διακοσμή το κεφάλι μου για λίγο και να σου  
το δώσω πίσω  
να σου δώσω πίσω τη νύχτα... και να την μέρα  
μου να κρατώ*





طفولة قلب

***Η ΠΑΙΔΙΚΟΤΗΤΑ ΜΙΑΣ ΚΑΡΔΙΑΣ***

για τις ημέρες μας που η σκόνη τις σκέπασε  
κι η λήθη τις περτυλίζει με τα ισχινά της χρόνια...  
στίς γωνίες μιά παλαία φωτογραφία... με δύο  
εραστές...  
λές να ξεχαστήκανε στη δίνη της αγκαλιάς...  
το πόθος ... ανάβει...  
η λαχτάρα κι η ελπίδα  
ξεχάστηκαν με τα φιλιά  
απο την δύσκολη απάντηση...  
τη δική μου παλαία και χάζη ερώτηση...  
που δέν έχει απάντηση...  
άραγε γιατί τα πράγματα αρχίζουν...  
αφού τα ίδια τα πράγματα  
τελειώνουν  
κι τελειώνουν τα φιλιά;!!

Απόγευμα 23 μαρτιού 2009-12-21  
κουβέιτ

\*\*\*\*

λές κι η μέρα της αναστασής τους ήλθε  
κι τότε  
κι όταν...

Θα ζητήσουμε απ'τον καιρό ν'επιστρέψει... δεν  
θα το κάνει!  
τί κρέμα που χάνετε η ελπίδα!

☆☆☆☆

Ακόμη ρωτάω τα χείλη την ώρα που ανάβουν  
την παλαία μου χαζή ερώτηση...  
...θυμάσαι, άργε θυμάσαι την ώρα που το πάθος  
ήταν ανμμένο  
την ώρα της λαχτάρας του έρωτα  
έχεις σκεφτεί πότε πώς η αγκαλιά καποία στιγμή  
θα τελειώσει  
κι τα φίλια θα μαραζώσουν!  
πώς η φλόγα καποία στιγμή θα σβήσει!  
πώς η φωτιά... είναι για τη στάχτι!  
τί κρέμα που χάνεται η ελπίδα!

☆☆☆☆

τίποτα δεν είναι μόνιμο...  
μόνο η πίκρα της ανάμνησης  
του χωρισμού, του αποχαιρετισμού  
κι τη θλύψη...  
ένα δάκρυ που τρέχει...  
πάνω στο μάγουλο  
του παλιού μας ντροπαλό έρωτα...  
ρώτα τις ημέρες

## **ΕΡΩΤΗΜΑ ΜΟΥ ... ΠΟΥ ΕΊΝΑΙ ΔΊΧΩΣ ΑΠΑΝΤΗΣΗ**

Και μια μέρα...  
αγάπη μου  
τελειώνουν οι αγκαλιές  
τα φιλιά  
κι ο ήλιος δύει...  
μα δεν ξέρουν οι εραστές πού πηγαίνει;

Κι πώς δύει ο ήλιος... ή... γιατί;  
Όμως  
Μένει η αγωνία του χωρισμού...  
της δίψας...  
να πονά!  
μένουν κι οι αναμνήσεις, και ψήνουν τις πληγές...  
καταπιέζουν... κατοικούν στο αίμα!  
κι ξυπνούν στα μάτια τα δάκρυα που ξυπνούν  
τα όνειρα...  
κι μεγαλώνου τα λουλούδια στις πληγές μας  
που βγαίνουν ξανά.

κι στίς κόρες των ματιών, φυτρώνουν τα δάκρυα.

سؤالى الذى بلا جواب

**ΕΡΩΤΗΜΑ ΜΟΥ ... ΠΟΥ ΕΊΝΑΙ  
ΔΊΧΩΣ ΑΠΑΝΤΗΣΗ**

Στον θεό το παραπονό μου  
Έμαθα πλέον το λάθος μου

Επανάσταση που είσαι στο αίμα μου  
Πώς να σε αναγγέλλει στους κοφούς  
Ένας μουγκός σαν κί μένα  
Που την αλήθεια έχει...;!

\*\*\*\*

Λάδι αγάπης, καντίλι και φιλοξενία

Έχω απο το ποτό  
Ποτάμια παλαιωμένα  
Άλλα απο τη θλύψη  
Με σκοτώνει η δύση...!

Έχω πουλιά...  
Που χτίζει στην αγάπη φωλιές  
Μόνο αγάπη θέλει  
Πάει η αγάπη και γκρεμίστηκαν οι φωλιές...

Έχω θρόνους, στεφάνια και βασλείο  
Για την αγάπη  
Έχω...  
Την αθώτητα ενός ανθρώπου  
Και ένας κόσμος απο την ψευτεία είναι  
κρυμμένος

Έχω τα βάσανα ενός χαμένο και θλυμένο  
κόσμου  
Που δεν έχει παρα την αυταπάτη έχει  
καταφύγιο...!

Έχω πολλά γιά σας που να πάρει  
Μα δεν ύπαρχει ούτε ένας που να ακούσει  
Έναν μουγκός που παραμιλά...;!



Τον εαυτο μου ρώτησε, καί μου χαμογελάσε  
λέγοντας:

Τελείωσε με το πρώτο καί ύστερα άρχησε...

Καί που να σου φτάσει μιά ζωή  
Σαν το κερί, που δεν κρατά πολύ  
Να σβήσει...!

Ασέ με ψυχή μου  
στον κόσμο να το φωνάξω  
γέλασε λέγοντας:  
καί που είναι αυτος ο κόσμος;!

Δεν βλέπεις πώς είναι κουφοί  
Δέν ακούνε τίποτε οι νεκροί  
Όσο καί να τους μιλάς  
Τίποτα δεν τους νοιάζει σαν τα πρόβατα είναι  
Τίποτα δεν τους ενδιαφέρει όσο καί να φωνάξεις  
Παρά το φαϊ καί τ' υλικά αγαθά...!

☆☆☆☆

Επανάσταση που είσαι στο αίμα μου  
Πώς να σε αναγγέλλει στους κοφούς  
Ένας μουγκός σαν κί μένα  
Που την αλήθεια έχει...;!

Έχω την φαντασιά  
Όνειρα με φτερά

## **Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΚΩΦΑΛΛΟΥ**

*Σε ποία γωνία των ημερών  
Να κρυφτώ;  
Καί ποία τόλμη ν' έχω  
Γιά να πώ τα κρυμμένα;*

*Όχι, δεν θα φοβηθώ...  
Καί με πούνε άπιστο  
Τ' ιδίο είπαν γιά όσους  
Έγραψαν ιστορία...!*

*Χρόνια στον φόβο μου ακουμπώ  
Άραγε...  
Να τον παρατάω καί στο σπάθι μου τώρα  
Ν' ακουμπώ...!*

*Στην καρδιά  
Χιλιάδες επαναστάσεις καί η πρώτη τους  
Εναντιόν μου...! καί εναντιά σε μιά ζώη  
Που την τύλεξε η σκουριά...  
Με ποιόν ν' αρχίσω...;*



حديث الأبكم .. للضم

**Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΚΩΦΑΛΛΟΥ**

Τους είδε... μα εγώ δεν έβλεπε... τυφλός ήμουνα;

Καί ήρθε να ζητά βοήθεια... καί δεν έβλεπα  
Γλώσσα δεν είχα μήτε αυτί μήτε κανένα

☆☆☆☆

Κοσμέ.... γιατί να κουβαλώ μόνος την αμαρτία  
Οι αδελφοί του Ιουσήφ είναι πολλοί!!

Εσείς που ζητάτε υπομονή... πέφτει κατακλισμός  
Απο που να φέρω υπομονή;

Καμία προστασιά σήμερα... κανένα άσηλο...  
κανένα βουνό

Κανένας Νούα... όλοι είμαστε τα παιδιά του  
Νούα

Ναί, σ' αγαπώ... άλλα η ερώτηση είναι: πότε;  
Πότε θα γερίσει αυτό που πλησιάζει... καί  
απομακρύνεται;

1985

\*\*\*\*\*



Ναί, σ' αγαπώ αλλά, ποιός μου δίνει πίσω  
Την καρδιά μου την αθώα... το φώς που  
σκοτώσανε

Ναί, σ' αγαπώ... αν δεν σ' αγαπούσα δεν θα  
πονούσα  
Καί δεν θ' εκλαίγε τα μάτια της ποιησής μου



Σ' ρώτησα για το παλαίο μου προσωπό  
Το βλέπω παράξενο... με φοβίζει

Καί για τη συνείδηση μου που τόσο αρνιόμουν  
Όταν έβλεπε ό, τί δε πίστευε

Τους έβλεπε μακριά  
να μνη προσεύχονται στον θεό

να φτιάχνουν με τα χέρια τους  
τους θεούς τους, ανάθεμα τους

είδε ένα έγκιο έθνος...  
μα οι ελεύθεροι στην αιχμαλωσία είναι άκαρποι



Τους είδε... μα εγώ δεν ακούγα... κουφός  
ήμουν;

έπεσε;

Την καρδιά του παιδιού... πώς χάθηκε... δεν  
βρίσκω...

Καί την χόβολη που ήταν στο αίμα μου, που  
πήγε;

Κάποτε έκαιγε με την νοσταλγία...

☆☆☆☆

Πλήθος πραγμάτων μέσα στα μάτια  
Μα τα πιο όμορφα δεν τα βλέπει...!

Δεν έμενε απο μένα πάρα μόνο Ένα μάτι προς  
ανάμνηση κοιτά, και άλλο που στο ενθύμο  
ακουμπά...

Δεν έμενε απο σένα πάρα μόνο μιά πληγή στην  
μνήμη μου

Αίμοραγει... βράζει... μα δέν καίει...

☆☆☆☆

Ήταν τα μάτια σου πράινα γλυκά  
Ζέστα και γεμάτα καλοσύνη

Είχαν αστέρια και φεγγάρια... μιά μητρότητα  
Μιά γλυκιά θλύψη, έρωτα και αιωνιότητα

Ήταν τα μάτια σου το ναός μου και τραπέζι

Ζήν και γαλήνη πάντα έβρισκα...

Ήταν η αγκαλιά όταν φοβόμουν

Ήταν το φρούριο όταν έψαχνα την ελευθερία

## **ΠΛΗΓΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΜΟΥ**

η θάλασσα, η ζωή, η ανάμνηση και ο αφρός  
το ακρογιάλι μου είσαι... πλησιάζει και  
απομακρύνεται

ποιητής της αγάπης είμαι, τα χέρια μου πλέξαν  
για την αγάπη  
ο, τί δεν έχτησε πότε χέρι

απ' τα μαλλιά μου σου έβαψα τα μάτια σου...  
είμαι έγω ο πρώτος και ο τελευταίος

στην αγάπη σου έχασα το χθές μου και το  
σημέρα  
και σου ρωτώ τώρα, θα χαθεί και το αύριο;

☆☆☆☆

Σου ζήτησα την αντήχηση ενός τραγουδίου  
Που τραγοδούσα όταν ήμουν τών πουλιών το  
τραγούδι...

Σου ζήτησα, τα νιάτα μου και το αστέρι μου πώς





جرم بذاكرتي

***ΠΛΗΓΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΜΟΥ***

η θάλασσα μπροστά μου... κι ο ωκεάνος πίσω  
μου  
με πιάσαν τ' άλογα... και πάτησαν το μετωπό  
μου  
που είναι ο ουρανός;... γιατί δεν απαντά στίς  
προσευχές μου;  
με πιάσαν οι στρατιώτες... και τίς αρνήθηκα  
Αλίμωνο στα παιδιά... απο τους γονείς!  
πάνω στα χείλη μου ήταν... άργε τις έσωσα  
απο μένα... κι απο τα μαύρο βυθό μου  
κλαίω. Γιατί προδώσα το λόγο μου τον μάρτυρα  
κλαίω... γιατί χάθηκε... και χάθηκα...  
νομίζεις πως με το κλάμμα κάτι θα γίνει; Αν  
είναι χρήσιμο τότε ας κλάψω...  
άργε θ' υπάρχει καμμιά ανάσταση μιά μέρα για  
μας  
να γυρίσουμε πάλι στους ζωντανούς;

1966

\*\*\*\*\*

τί; Να την αρνηθώ... να αρνηθώ το σπλάχνο μου  
Αλίμονο στους γονείς απο τα παιδιά του

τρέχω... μά δεν μπορώ ούτε να την αρνηθώ  
ούτε να την πώ... με το κωδικό και το νεύμα  
τρέχω... κι η δική μου αρρώστια και το  
φάρμακο... είναι η λέξη  
είναι το έρεβος, και τ' άστρο μέσα στον έρεβο  
τρέχω... και δεν ξέρω... άραγε θα ξεφανιστεί ο  
λόγος μου μετά απο μένα, θα πεθάνει στο δρόμο  
του θανατό μου

Θέε μου!... ήταν η λέξη μου... που είναι, τη  
ξέχασα;  
προσκήνησα στον τρόμο... και στα πάθη;  
άρε Αίγυπτο... ήσουν η λέξη μου... κι απο πάνω  
μου σ' έβγαλα  
κι έγινα ξένος χωρίς ρούχο  
κι ο έρωτας... ήταν ο λόγος μου... και το  
απαρνήθηκα  
κι ποτίστηκα τ' αγκαθια του μίσους  
κι ο κόσμος... ήταν ο λόγος μου που πιά τον μισώ  
κι τους ανθρωπους που πιά τους μισώ... κι η  
ψύχη την αρρώστια πιά μισεί

γύρω μου οι στρατιώτες... και τ' άλογα με  
περικυκλώνου

μου!

δεν ήταν πίσω μου τίποτα παρά... η σκιά του  
φόβου μου

απο μένα φοβισμένη, κι ο τρόμος το αίμα μου  
να γεμίζει!

κι έγω είμαι ο βασανισμένος... σαν ξένος μέσα  
στο σπίτι του

που το κατοικούν ο τρόμος και οι ξένοι

άφησα τα πόδια μου στους ανέμους... κι οι  
στρατιώτες τών ανέμων

πίσω μου, και μπρόστα μου... τον αέρα μου  
πιέζουν

τα πόδια τους σαν τοίχους... περικυκλώνουν τα  
βήματα μου

χάθηκε η γή κάτω απο τα πόδια μου, που είναι  
ο ουρανός μου;

ο τοίχος είναι σαν κυνόδοντες... κι οι μπάρες  
του είναι σαν συρματοπλέγμα φτιαγμένα απο  
μάτια των άλλων

ο τρόμος σαν μαχαίρι... κόβει μέσα μου πριν το  
μάστιγα... ..

κι καλεί τα σωθήκα μου

προσπάθησα... αλλά η λέξη μου

πάγωσε... σαν να ήταν τα γραμματά της τα  
οργανά μου

## Ο ΦΟΒΟΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΟΒΟ

Πάνω στα χείλη μου ήταν, και τις προστατεύα  
με φόβο, κι ευλάβια, και με λίγη ελπίδα  
πάνω στα χείλη μου ήταν... απο την ψύχη μου  
τις έδινα...

κι τις θήλαζα απο τα σπλάχνα μου  
ήταν δέσμιες στην φυλακή των γραμματών τής  
κι έγω ο φυλακισμένος σε βουβά γράμματα που  
ήταν στα βάθη μου... βογγητό αιματηρό...  
κι πάνω στα χείλη αίμα... δίχως αίμα!

Μα πόσες φορές πήγα στην ύπαιθρο  
προσπαθώντας να μιλήσω... κι η ύπαιθρος με  
φόβιζε...!

κι πόσες φορές μπροστά απο τον καθρεύτη  
στάθηκα

με την πόρτα μου κλειστή ... προσέχοντας μην  
αποκαλυφθεί ο λόγος μου... μάλιστα όταν κοίταξα τα  
μάτια μου

φοβήθηκαν τα μάτια... και κοιτάχτηκα πίσω



الخوف من الخوف

***Ο ΦΟΒΟΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΟΒΟ***





πάνω στο κέφαλι μου, κι άραξα...  
κι γύρισα ... δραπετεύοντας,  
το σκότωσα!  
το σκότωσα γιά να μαραζώσει η ανολίξη για  
πάντα... για να μαραζώσει η ανολίξη!

☆☆☆☆

στο τέλος πάντα επισκέπτομαι  
τον θλυμένο τάφο σου  
κι ρωτώ πάντα τα λουλούδια  
αν απάντησε  
στο γράμμα που του έγγραψα, με μία ή δύο  
λέξεις;  
κι μου είπαν τα λουλούδια: δέν απάντησε!  
αλλά μετά απο τη σιωπή μεγάλη το κεφάλι του  
κούνησε  
σαν να λέει ναί, έχασε !  
κι βυθίστηκε σε μακρύ ύπνο!  
γύρσε την πλάτη του στην ερώτηση...  
κι τα μάτια του καρφωμένα πάνω στα σβισμένα  
κεριά  
σαν να λέει τί νοήμα έχουν τα λόγια  
και τη ζωή δεν τη ζούμε δύο φορές!!  
βγήκα απο την λάμψη των ασέρων και μπήκα  
στο σκοτάδι!  
Ναί, έχασα αξιότιμε γεροντάκο!!  
Ναί, έχασα αξιότιμε γεροντάκο!!

\*\*\*\*\*

έκλαψα τάφο σου που τώρα  
με φωνάζει απο την πόλη της θλύψης...  
σου κλαίω όπως κλαίω τον έρωτα;  
περνά η ζωή στην οφθαλμαπάτη,  
κι η ούρα των σβισμένων κεριών πίσω μου  
μεγαλώνει...

☆☆☆☆

όμως τ' όνειρα μου ξεπετάγονται ξανά...  
γεμίζουν τον ουρανό μ' ήλιους και φεύγουν...  
γερνάν όπως γερνώ εγώ  
μένουν σπίτι τους σαν τις γεροντοκόρες...  
γέρασαν εδώ τ' όνειρα καβάφη...  
άλλα χτύπουν πάνω στην παλαία μου πόρτα...  
σπάνε τα κλεισμένα παραθύρα...  
κι κοίτω πίσω, διότι μπρός πιά, δεν έχει,  
ρωτώντας  
την παλαία πυκρή μου ερώτηση:  
τί κερδίζω... τί κέρδισα απο  
την γέννηση των ονείρων... κι ύστερα την  
βρεφοκτονιά τους...  
κι ύστερα το κλάμα πάνω στον τάφο τους  
όπως εκλαίγα στον τάφο σου που κοιμάται στα  
αρώματα,

στην σκιασμένη γωνία...

☆☆☆☆

κλαίω τ' όνειρο μου το ωραίο...  
τον έρωτα που χάθηκε...  
που σκότωσα!  
απο τότε που κουβαλώ μιά ασπρή σημαία

## **ΚΛΑΜΑ ΣΤΟΝ ΤΑΦΟ ΤΟΥ ΚΑΒΆΦΗ**

*Κλαίω γιά σένα καβάφη...  
μιλώ στα λουλούδια πάνω στον τάφο σου  
που κρατά εκείνη την ωραία απεραντοσύνή  
κηρύσσω την τελευταία αδύναμη εξέγερση...  
γεμίζω τον ουρανό με βαβούρα... καταριέμαι τη  
ζωή...  
δεν έχει πιά το σακκίδο πολλά...  
δεν έχει πιά εδώ παρά μόνο ελάχιστα πράγματα!*

☆☆☆☆

*αν καήκα στον έρωτα  
Αν  
είχα πετάξει τον δισταγμό πιά πέρα...  
απο πλευρά μου που κρατούσαν την αγαπημένη  
μου, έβγαλα:  
τους φόβους μου... τη λογική...την αμφιβολία  
την θέληση μου που είναι δίχως θέληση  
την άτολμη μου δειλία – θα ζούσα...  
στο ρόδινο μου όνειρο... δεν θα μετάνιωνα...  
δεν θ' έκλαίγα όπως*



بكائية على قبر كفافيس

***ΚΛΑΜΑ ΣΤΟΝ ΤΑΦΟ ΤΟΥ ΚΑΒΑΦΗ***

Χτύπησα την πόρτα...  
Τρέμαν οι σκέψεις μου... μη με περιφρονεί  
Σταμάτα, μην το κάνεις

Χτύπησα την πόρτα  
Πολλές φορές.... αλλά  
Και κρύφτηκαν οι σκέψεις πίσω από την  
βεβαιότητα...

Το χθές που πέρασε  
Δε θα ξανάρθει...!  
Και ό, τι πεθαίνει....  
εξαφανίζεται σιωπηλά...!

Και πίσω του αφήνει...  
την κατάρρα του για αναμνηστικό...  
Για να υποφέρουμε .... στον καταραμένο  
χρόνο...!

\*\*\*\*

Όποιος σ' ερωτεύεται  
Το μυαλό του χάνει....  
Και δεν είναι ο έρωτας .... ένα είδος τρέλλας;!

Μουρμούρισε με σφιγμένα χείλη  
Ένωθα την περιφρόνησή της...  
προσβλήθηκα....  
Που την είδα να με περιφρονεί...;!

Μουρμουρίζει και πάλι...  
Πως ξέχασε...  
τα χείλη μου τα υγρά... πώς; Πές μου...;!

Ξέχασε...  
Πώς έλιωνε στα χείλη μου;  
Πώς με λαχταρούσε...;!

Εγώ τη ζωντάνεψα  
με τα φιλιά μου  
Ζωή της χάριζα  
Κι η τιμωρία μου νά 'ναι θάνατος...;!

Θ' ανοίξει  
Ή θα κλείσει άραγε  
την πόρτα του ονείρου;  
Και την πόρτα της θα κλείσει χωρίς εμένα;



Και όλοι γιά μένα είναι  
Έρωτες...  
Παραμένω για τον καθένα πιστός... πίστεψέ με

Η καρδιά μου  
Είναι γεμάτη μ' ερωτικές μελωδίες  
Κι εσύ... παραμένεις η πιο όμορφη απ' αυτές

Άλλοτε...  
Παίζει η μελωδία τη χαρά μου  
Κι άλλοτε...  
Παίζει ο θρήνος την ανάμνηση

Αγαπώ την αγάπη  
Κι η καρδιά βλέπει  
Τον αγαπημένο σ' όλα τα μάτια

☆☆☆☆

Και με ρωτά  
Γιατί ήρθες... σε μένα;  
Απαντώ: με τραβάει η νοσταλγία...!

Βαράει τις παλάμες της  
Η μία με την άλλη παραξενεμένη  
Καί λέει: τρελλάθηκες...  
Φωνάζω: λυπήσου με...!

Θα με ρωτήσεις  
Αν ερωτεύτηκα μετά από σένα  
Θα πώ πως η ομορφιά είναι η αδυναμία μου....!

Θνήτος άνθρωπος είμαι...  
Έκτός απο την καρδιά μου...!  
Αυτή φτιάχτηκε  
Από το φως των ματιών...!

Και όλα τα πράγματα  
Δεμένα με την αρχή τους  
Δυνατό σκονί

Και προκαλείς  
Γίνεσαι μια γυναίκα ζηλιάρα  
Στάσου... και άκουσε με:

Δεν ήταν η αγάπη για μένα  
παιχνίδι...  
Μήτε ο έρωτας ένα είδος οργίου

Αλλά είμαι άνθρωπος  
Που ερωτεύεται για να ζεί  
Κι η καρδιά μου δεν αντιστέκεται... συγχώρα με

Και κάθε παλιό έρωτα  
Τον περιλαμβάνω  
Και κάθε καινούργιος έρωτας... με περιλαμβάνει

Από τη θλιμμένη ζωή

Άραγε άλλαξε;  
Καί σ' αυτή τη ζωή που πέρασε  
Τί πράγματα έχουν άλλαξει;

Θ' ανοίξει την πόρτα...  
Θα φωνάξει.... αυταπάτη...  
Που διαφεύγει σ' ένα φυλακισμένο παρελθόν...!

Τη θυμίζω...  
Καί θυμάται... πώς είμασταν  
Πώς ο έρωτάς μας έφθανε στα όρια της τρέλλας

Πέρασαν αυτές οι μέρες;  
Καί πέρασε ο έρωτας;  
Πίστεψέ με... όχι...

Ακόμη η καρδιά μου είναι ερωτευμένη  
Ποτέ δεν ξέχασε  
Και θυμάται πάντοτε την αγάπη

Θα με ρωτήσουν τα μάτια σου για τον χωρισμό  
Γιατί έγινε;  
Μη... μη με ρωτάς

Θα γελάσεις αν σου πώ  
οτι ο χωρισμός ήταν  
γραμμένος....!

## **ΨΑΧΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΧΑ ΜΕΝΟ ΧΡΟΝΟ...!**

*Την πόρτα χτύπησα  
Καί με περίμεναν οι σκέψεις μου  
Και τον φόβο μου... να μη με γνωρίσεις*

*Τούτη η πόρτα...  
Ξέρει απ'έξω το σχήμα της παλάμης μου  
Καί τον ήχο του χτύπου μου...*

*Πέρασε μία στιγμή  
πέρασε σαν χρόνια πολλά  
Καί η καρδιά μου στα μάτια μου χτυπούσε...!*

*Πέρασε άλλη μια στιγμή  
Καί η φαντασία μου  
πήρε να γυρίζει τα χρόνια σα σελίδες...*

*Από τότε είχαμε χωρίσει;  
Πριν από.... δέκα χρόνια*



البحث عن الزمن الضائع

***ΨΑΧΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΧΑ ΜΕΝΟ ΧΡΟΝΟ...!***



## ***ΕΙΣΑΓΩΓΗ***

Αυτή είναι μίαν ανθολογία ποιημάτων μου που είχα γράψει και εκδόσει σε διάφορες ποιητικές συλλογές μου, και είναι μεταφρασμένα στα ελληνικά. Επίσης μεταφράστηκαν κάποια αποσπάσματα απο κριτικές μελέτες γύρω απο την ποίηση μου.

Προτίμησα να ονομάσω αυτη την ανθολογία με το τίτλο που έχει ένα απο τα ποιήματα μου το οποίο έχει θέμα τον (έλληνα, αιγύπτιο και αλεξανδρινό ποιήτη ΚΑΒΑΒΗΣ)

*« γεροντοκόρες ελπίδες.. κλάμα στο τάφο του καβάφη»*

Θ' ήθελα ν' αφιερώσω αυτή την ανθολογία στην ψυχή του μεγάλου ποιήτη, σίς καλύτερες αναμνήσεις για την Ελλάδα, γή, κόσμος και αγάπη.

***Dr. Ali El baz***

**\*\*\*\***





**ΚΛΑΜΑ ΣΤΟΝ ΤΑΦΟ ΤΟΥ ΚΑΒΑΒΗ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΣΤΑ  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ**

***Dr. ΑΛΙ ΕΛ ΜΠΑΖ***

***2 0 1 0***





*ΚΛΑΜΑ ΣΤΟΝ ΤΑΦΟ ΤΟΥ ΚΑΒΑΒΗ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΣΤΑ  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ*

*Dr. ΑΛΙΕΛ ΜΠΑΖ*

 Bibliotheca Alexandrina



0962522

2010